

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

18 APRIL 2001

Wetsontwerp tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW NYSSENS**

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp in aanwezigheid van de minister van Justitie besproken tijdens haar vergaderingen van 31 januari 2001, 14 en 21 februari 2001, 14 en 21 maart 2001 en 18 april 2001.

I. PROCEDURE

Onderhavig bicameraal wetsontwerp, dat initieel voortvloeit uit een wetsvoorstel van de heer Erdman,

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heer Dubié, voorzitter; mevrouw de T' Serclaes, de heer Istasse, mevrouw Leduc, de heren Mahoux, Monfils, Ramoudt, de dames Staveaux-Van Steenberge, Taelman, de heer Vandenberghe, de dames Vanlerberghe en Nyssens, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: mevrouw de Bethune, de heren de Clippele, D'Hooghe, Lozie, Moens en mevrouw Pehlivan.
3. Andere senatoren: de heer Cornil, mevrouw Lindekens en de heer Van Quickenborne.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-619 - 2000/2001:

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

18 AVRIL 2001

Projet de loi modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME NYSSENS**

En ses séances des 31 janvier, 14 et 21 février, 14 et 21 mars et 18 avril 2001, la commission de la Justice a examiné le présent projet de loi en présence du ministre de la Justice.

I. PROCÉDURE

Le présent projet de loi bicaméral, qui résultait initialement d'une proposition de loi de M. Erdman,

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: M. Dubié, président; Mme de T' Serclaes, M. Istasse, Mme Leduc, MM. Mahoux, Monfils, Ramoudt, Mmes Staveaux-Van Steenberge, Taelman, M. Vandenberghe, Mmes Vanlerberghe et Nyssens, rapporteuse.
2. Membres suppléants: Mme de Bethune, MM. de Clippele, D'Hooghe, Lozie, Moens et Mme Pehlivan.
3. Autres sénateurs: M. Cornil, Mme Lindekens et M. Van Quickenborne.

Voir:

Documents du Sénat:

2-619 - 2000/2001:

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Amendements.

werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen op 11 januari 2001 met 87 tegen 42 stemmen bij 7 onthoudingen.

In de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ook een tweede, optioneel bicameraal wetsontwerp aangenomen, dat eveneens voortvloeit uit een wetsvoorstel van de heer Erdman («wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie, Stuk Senaat, nr. 2-620/1).

Dit wetsontwerp werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen op 11 januari 2001 met 87 tegen 48 stemmen bij 1 onthouding.

Beide ontwerpen werden op 12 januari 2001 overgezonden. Het optioneel bicameraal wetsontwerp werd op 26 januari 2001 geëvoceerd door 15 senatoren.

Tevens maakte het optioneel bicameraal ontwerp op 20 februari 2001 voorwerp uit van een beslissing van de parlementaire overlegcommissie, luidende: «de artikelen 2, 3 en 6 moeten worden behandeld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 77 van de Grondwet, de kwalificatie van de andere artikelen wordt niet gewijzigd. Deze beslissing heeft geen precedentswaarde».

De betreffende artikelen 2, 3 en 6 werden aldus overgeheveld naar voorliggend bicameraal ontwerp.

Het voorliggende verslag dat in samenhang met het verslag over het optioneel bicameraal wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 2-620/1) moet worden gelezen, is goedgekeurd op 18 april 2001.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Van bij de oprichting van de Nationale Orde in 1967 bij de invoering van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek, werd duidelijk dat de zware beslissingsprocedure binnen zijn organen een vlotte besluitvorming hypothekeerde.

De stroom van moeilijkheden kwam tot zijn hoogtepunt tijdens de herfst van 1997 waarbij de stafhouders van de Vlaamse balies (met uitzondering van de stafhouder te Gent) weigerden verder te zetelen in de Algemene Raad van de Nationale Orde. Een inhoudelijke kloof in de besluitvorming en de zware beslissingsprocedure lagen daarbij aan de basis. Vervolgens werden zonder wettelijke erkenning aan Vlaamse kant de Vereniging van Vlaamse balies en aan Frans-talige kant de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* opgericht, en werd de verdere werking van de Nationale Orde beperkt tot het afhandelen van de lopende zaken.

a été adopté le 11 janvier 2001 par la Chambre des représentants, par 87 voix contre 42 et 7 abstentions.

La Chambre des représentants a également adopté un second projet de loi, bicaméral optionnel, qui résulte également d'une proposition de loi de M. Erdman (projet de loi modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau — doc. Sénat, n° 2-620/1).

Ce projet de loi a été adopté par la Chambre des représentants le 11 janvier 2001, par 87 voix contre 48 et 1 abstention.

Les deux projets ont été transmis, le 12 janvier 2001. Le projet de loi bicaméral optionnel a été évoqué par 15 sénateurs le 26 janvier 2001.

Le projet bicaméral optionnel a, en outre, fait l'objet, le 20 février 2001, d'une décision de la commission parlementaire de concertation, formulée comme suit: «Les articles 2, 3 et 6 doivent être traités selon la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution; la qualification des autres articles n'est pas modifiée. La présente décision n'a pas valeur de précédent.»

Les articles 2, 3 et 6 concernés ont ainsi été transférés au présent projet bicaméral.

Le présent rapport, qui doit se lire en corrélation avec le rapport sur le projet de loi bicaméral optionnel (doc. Sénat, n° 2-620/1) a été approuvé le 18 avril 2001.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Dès la création de l'Ordre national en 1967, au moment de l'instauration du nouveau Code judiciaire, il fut évident que la procédure délibérative complexe au sein de ses organes ne manquerait pas d'entraver la prise de décision rapide.

Le flot de difficultés a atteint son point culminant au cours de l'automne de 1997, quand les bâtonniers des barreaux flamands (à l'exception du bâtonnier de Gand) refusèrent de continuer à siéger au Conseil général de l'Ordre national. À la base du conflit se situaient un fossé séparant les conceptions en matière de prise de décision, et la procédure délibérative complexe. Par la suite ont été créées, sans reconnaissance légale, du côté francophone la Conférence des barreaux francophones et germanophone et du côté flamand la *Vereniging van Vlaamse balies*, et le fonctionnement de l'Ordre national fut désormais limité au traitement des affaires courantes.

Van bij zijn aantreden tijdens de zomermaanden van 1999, heeft de minister van Justitie door middel van intensieve bemiddelingspogingen getracht om de uiteenlopende standpunten van de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* en de Vereniging van Vlaamse Balies nader tot elkaar te brengen. Daarbij heeft de minister steeds benadrukt dat een constructieve oplossing met betrekking tot een herstructurering van de Nationale Orde in de eerste plaats zijn fundamenten diende te vinden in een consensus bij de betrokken partijen. Het valt ten zeerste te betreuren dat een beroepsgroep die zo sterk op haar onafhankelijkheid staat en als taak heeft te verzoenen en te bemiddelen, niet in staat is gebleken om in eigen schoot een oplossing uit te werken.

Het is tevens een bewuste keuze geweest van de regering om bij de beslechting van dit probleem geen voorstel in deze of gene zin aan de wetgevende Kamers voor te leggen, in de hoop dat de rijkdom van een parlementair debat los van meerderheidsminderheidsstellingen aanleiding zou geven tot een oplossing die op een zo breed mogelijk draagvlak kan rekenen.

Tijdens de procedure in de Kamer werden dan ook zes wetsvoorstellen besproken, ingediend door de heren Erdman, Verherstraeten, Bourgeois, Annemans, Laeremans, Van den Eynde, Desmedt, Michel, Giet, mevrouw Herzet en de heer Grafé.

Na overleg tussen de fracties werd beslist tijdens de vergadering van 7 november 2000 de beide voorstellen van de heer Erdman als basis voor de bespreking te nemen.

Samengevat kan men stellen dat het wetsontwerp steunt op drie pijlers. Zo wordt voorzien in een wettelijke erkenning van enerzijds de Vereniging van Vlaamse balies en, anderzijds, de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*. Er wordt een Federale Raad van de balies opgericht met het oog op overleg tussen de beide instellingen. Betwistingen over materies die de balie aanbelangen zullen kunnen worden voorgelegd aan een scheidsrechterlijk college onverminderd de bevoegdheid van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Meer gedetailleerd leidt dit tot het volgende.

De balies in het Vlaamse landsdeel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel vormen samen de Vereniging van Vlaamse balies. De balies in het Waalse landsdeel en de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel vormen de *Conférence des Barreaux francophones et germanophone*. Beide instellingen verkrijgen rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Beide instellingen hebben twee organen: enerzijds een algemene vergadering en anderzijds een raad van

Depuis son entrée en fonctions au cours de l'été de 1999, le ministre de la Justice s'est efforcé, par des tentatives de médiation intensives, de rapprocher les points de vues divergents de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies*. À cet égard, le ministre a toujours insisté sur le fait qu'une solution constructive portant sur la restructuration de l'Ordre national devait se fonder en premier lieu sur un consensus des parties concernées. Il est extrêmement regrettable qu'un groupement professionnel qui tient à ce point à son indépendance et qui a pour mission de concilier et de servir de médiateur, se soit avéré incapable d'élaborer une solution en son sein.

Le gouvernement a, en outre, fait le choix délibéré, dans la solution de ce problème, de ne pas saisir les Chambres législatives d'une proposition dans un sens ou dans l'autre, dans l'espoir que la richesse d'un débat parlementaire, dégagé des oppositions entre majorité et minorité, puisse permettre de dégager une solution pouvant compter sur une base aussi large que possible.

Au cours de la procédure à la Chambre furent dès lors examinées six propositions de loi, introduites par MM. Erdman, Verherstraeten, Bourgeois, Annemans, Laeremans, Van den Eynde, Desmedt, Michel, Giet, Mme Herzet et M. Grafé.

Après concertation entre les groupes politiques, il fut décidé, lors de la séance du 7 novembre 2000, de retenir comme base de la discussion les deux propositions de M. Erdman.

En résumé, l'on peut affirmer que le projet de loi se fonde sur trois piliers. La reconnaissance légale de la Conférence des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de la *Vereniging van Vlaamse balies*, d'autre part, est réalisée. Il est créé un Conseil fédéral des barreaux, en vue de la concertation entre les deux organismes. Des litiges portant sur des matières les concernant l'un comme l'autre pourront être soumis à un collège arbitral, sans préjudice de la compétence du procureur général près la Cour de cassation.

D'une manière plus détaillée, la teneur du projet de loi se présente comme suit.

Les barreaux dans la partie flamande du pays et l'Ordre des avocats néerlandophone près le barreau de Bruxelles constituent conjointement la *Vereniging van Vlaamse balies*. Les barreaux dans la partie wallonne du pays et l'Ordre des avocats francophone près le barreau de Bruxelles constituent la Conférence des barreaux francophones et germanophone. Ces deux institutions obtiennent la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

Les deux institutions disposent de deux organes: d'une part, une assemblée générale, d'autre part, un

bestuur die de instelling zal vertegenwoordigen in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen door toedoen van de voorzitter.

Beide instellingen dienen tevens elk individueel een reglement van orde goed te keuren dat na advies door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wordt bekrachtigd door de Koning.

Wat betreft de bevoegdheden hebben beide instellingen elk voor de bij hen aangesloten balies de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden. Tevens zijn zij bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van de advocaten. Zij kunnen de initiatieven en de maatregelen nemen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaleit in het beroep en voor de behartiging van belangen van de advocaat en de rechtzoekende.

Daartoe dienen zij passende reglementen vast te stellen die betekend dienen te worden aan de andere instelling, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Teneinde het overleg te bevorderen tussen de beide instellingen wordt een Federale Raad van de balies opgericht die bestaat uit vijf vertegenwoordigers van elke instelling en wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie. Elke instelling, elke balie alsook de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie kan de Federale Raad adieren voor aangelegenheden met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling. Deze raad heeft slechts een adviserende bevoegdheid, waarbij het advies moet worden gesteund door minstens drie van de vijf vertegenwoordigers in elke taalgroep.

De Federale Raad moet ook met het oog op overleg automatisch geadieerd worden alvorens één van de beide instellingen een vordering tot nietigverklaring kan instellen bij het nieuw op te richten scheidsrechtelijk college bestaande uit drie vertegenwoordigers van elke instelling en één voorzitter.

Deze vordering tot nietigverklaring kan worden ingesteld tegen alle reglementen die het gevolg zijn van een bevoegdheidsoverschrijding, of strijdig zijn met de wetten, of op een onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen of een gevaar zouden vormen voor de eer van de Orde en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen. Een vernietiging kan slechts plaatsvinden indien de uitspraak gesteund wordt door vijf leden van het college.

Daarnaast blijft uiteraard de mogelijkheid open voor het Hof van Cassatie om kennis te nemen van de

conseil d'administration qui, à l'intervention du président, représentera l'institution dans tous actes judiciaires et extrajudiciaires.

Les deux institutions approuvent également chacune un règlement d'ordre intérieur, qui sera ratifié par le Roi après avis du procureur général près la Cour de cassation.

En ce qui concerne les compétences, les deux institutions ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres. Elles sont également compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation des avocats. Elles peuvent prendre les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés qui sont notifiés à l'autre institution, au procureur général près la Cour de cassation et aux procureurs généraux près les cours d'appel.

Afin de promouvoir la concertation entre les deux institutions, il est créé un Conseil fédéral des barreaux qui se compose de cinq représentants de chaque institution et est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. Chaque institution, chaque barreau ainsi que l'Ordre des avocats à la Cour de cassation peuvent saisir le Conseil fédéral de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice. Ce conseil n'a qu'une compétence consultative, l'avis devant recevoir l'appui d'au moins trois des cinq représentants dans chaque groupe linguistique.

Le Conseil fédéral doit également être saisi automatiquement, en vue de la concertation, avant que l'une des deux institutions ne puisse former le recours en annulation devant le tribunal arbitral composé de trois représentants de chaque institution et d'un président, qui doit être nouvellement créé.

Cette requête en annulation peut être formée contre tout règlement qui serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois, aurait été irrégulièrement adopté ou mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat. L'annulation ne peut avoir lieu que pour autant que cinq membres du collège se prononcent en faveur d'une telle décision.

En outre, la Cour de cassation conserve évidemment la faculté de connaître de la requête en annula-

vordering tot nietigverklaring op aangeven van de procureur-generaal zoals bepaald in artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek. Indien het Hof van Cassatie geadieerd is, kan het scheidsrechterlijk college zich niet langer uitspreken over de middelen met betrekking tot een bevoegdheidsoverschrijding, strijdigheid met de wetten of onregelmatigheden bij het aannemen van de reglementen.

Het voorstel bevat tevens diverse overgangsbepalingen betreffende de schorsing van de activiteiten en de vereffening van de Nationale Orde, het verdere verloop van de door de Nationale Orde toegekende mandaten en de geldigheid van de reglementen van de Nationale Orde tot ze vervangen worden door nieuwe, door de nieuwe instanties aangenomen reglementen.

Uiteraard zal de minister van zodra de bepalingen van dit voorstel een definitief karakter hebben verworven, de aanpassingen uitvoeren die noodzakelijk zijn om een vlotte subsidiëring van de eerste- en tweedelijnsbijstand mogelijk te maken.

III. ALGEMENE BESPREKING

A. Voorafgaandelijk: over de kwalificatie van het ontwerp nr. 2-620

Standpunt van de leden

Wat betreft het wetsontwerp nr. 620, stipt een lid aan dat artikel 77 van de Grondwet eens te meer door de Kamer werd miskend.

Het ontwerp wijzigt artikelen 611 en 614 van het Gerechtelijk Wetboek. Het betreft structurele bevoegdheidswijzigende bepalingen, die derhalve ressorteren onder de toepassing van artikel 77 van de Grondwet en een bicamerale materie uitmaken.

Art. 2. — Artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek komt voor als een structurele bevoegdheidstoe-wijzende bepaling [bevoegdheid van het Hof van Cassatie voor de vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene Raad van de nationale orde der advocaten (Vereniging van Vlaamse balies en de «Conférence des barreaux francophones et germanophone»)].

Cf. artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet: organisatie van de hoven en rechtbanken als verplicht bicamerale aangelegenheid.

Art. 3. — Artikel 614 van het Gerechtelijk Wetboek komt voor als een structurele bevoegdheidstoe-wijzende bepalingen (bevoegdheid van het Hof van Cassatie voor een reeks van specifieke voorzieningen in cassatie).

Cf. artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet: organisatie van de hoven en rechtbanken als verplicht bicamerale aangelegenheid.

tion à l'initiative du procureur général, comme prévu à l'article 611 du Code judiciaire. Si la Cour de cassation est saisie, le collège arbitral ne peut plus statuer sur les moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de contrariété aux lois ou d'adoption irrégulière des règlements.

La proposition contient en outre plusieurs dispositions transitoires relatives à la suspension des activités et à la liquidation de l'Ordre national, au maintien des mandats accordés par l'Ordre national et à la validité des règlements de l'Ordre national jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des règlements nouveaux, adoptés par les nouvelles instances.

Dès que les dispositions du présent projet auront acquis un caractère définitif, le ministre procédera aux adaptations indispensables afin de permettre de subventionner aisément l'assistance de première et de deuxième ligne.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Préliminaires: de la qualification du projet n° 2-620

Point de vue des membres

En ce qui concerne le projet de loi n° 620, un membre observe qu'une fois de plus, la Chambre a méconnu l'article 77 de la Constitution.

Le projet modifie les articles 611 et 614 du Code judiciaire. Il s'agit de dispositions structurelles modificatives de compétence, qui, à ce titre, tombent dans le champ d'application de l'article 77 de la Constitution et constituent une matière bicamérale.

Art. 2. — L'article 611 du Code judiciaire apparaît comme une disposition structurelle attributive de compétence [compétence de la Cour de cassation à connaître des demandes d'annulation des règlements du Conseil général de l'ordre national des avocats (Conférence des barreaux francophones et germanophone et «Vereniging van Vlaamse balies»)].

Cf. article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution: l'organisation des cours et tribunaux est une matière relevant de la procédure bicamérale obligatoire.

Art. 3. — L'article 614 du Code judiciaire apparaît comme une disposition structurelle attributive de compétence (compétence de la Cour de cassation à statuer sur une série de pourvois spécifiques en cassation).

Cf. article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution: l'organisation des cours et tribunaux est une matière relevant de la procédure bicamérale obligatoire.

Art. 6. — Artikel 6 betreft rechtstreeks de organisatie van de commissie voor schadevergoeding inzake onwerkzame voorlopige hechtenis. Deze commissie wordt door de doctrine beschouwd als een administratief rechtscollege [Vande Lanotte, J., Cromheecke, M. en Lefranc, P., *Administratieve rechtscolleges* (Een rechtsvergelijkende studie. Onderzoek naar de noodzaak tot rationalisatie en/of decentralisatie), federale diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, 1997, blz. 199].

Verschillende leden sluiten zich hierbij aan.

Het voorliggende probleem moet worden voorgelegd aan de parlementaire overlegcommissie.

Beslissing van de parlementaire overlegcommissie

De parlementaire overlegcommissie besliste aldus op 20 februari 2001 dat de artikelen 2, 3 en 6 van het optioneel bicameraal ontwerp inderdaad dienden te worden overgeheveld naar het verplicht bicameraal ontwerp nr. 2-619 (zie I. Procedure).

B. Bespreking

Een lid is er zich van bewust dat verwacht wordt dat voorliggend ontwerp wordt aangenomen zonder amendering. Een dergelijke werkwijze zou onaanvaardbaar zijn. De bespreking van het ontwerp duurde in de Kamer meer dan een jaar. Bovendien gaat het om een bicamerale materie.

Spreker kan niet aanvaarden dat een dergelijke belangrijke tekst niet aan een grondig onderzoek zou worden onderworpen. De Senaat moet hier zijn constitutionele rol vervullen en moet de teksten grondig onderzoeken.

De minister antwoordt dat hij op geen enkel ogenblik heeft gesteld dat de voorliggende tekst ongewijzigd zou moeten blijven. Indien de minister deze tekst liefst ongewijzigd aangenomen zou zien, is dit enkel om praktische overwegingen. Op het terrein blijkt iedereen zich immers te kunnen neerleggen bij deze tekst en aldus zou men hiermee vooruit kunnen.

Verscheidene leden wensen een hoorzitting met mevrouw Boliau en de heer Glansdorff (zie *infra*, C. hoorzitting). De commissie beslist daartoe te zullen overgaan.

Een lid wijst erop dat de problematiek van de Nationale Orde van advocaten reeds lang aansleept. Men staat nu voor een voldongen feit. De Nationale Orde van advocaten bestaat niet meer. De *Conférence des barreaux francophones et germanophone* bestaat reeds en is reeds werkzaam. Hetzelfde geldt voor de Vereniging van Vlaamse balies. Het werk dat door de Kamer werd verricht is ontgensprekelijk interessant

Art. 6. — L'article 6 concerne directement l'organisation de la commission d'indemnisation en cas de détention préventive inopérante. Cette commission est considérée par la doctrine comme une juridiction administrative [Vande Lanotte, J., Cromheecke, M. et Lefranc, P., *Administratieve rechtscolleges* (Een rechtsvergelijkende studie. Onderzoek naar de noodzaak tot rationalisatie en/of decentralisatie), services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, 1997, p. 199].

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue.

Le problème évoqué doit être soumis à la commission parlementaire de concertation.

Décision de la commission parlementaire de concertation

La commission parlementaire de concertation a décidé, le 20 février 2001, qu'il convenait effectivement de transférer les articles 2, 3 et 6 du projet bicaméral optionnel au projet bicaméral obligatoire n° 2-619 (voir I. Procédure).

B. Discussion

Un membre est conscient du fait que l'on s'attend à ce que le projet à l'examen soit adopté sans amendements. Pareil procédé serait inacceptable. L'examen du projet à la Chambre s'est prolongé pendant plus d'une année. En outre, il s'agit d'une matière bicamérale.

L'orateur ne peut admettre qu'un texte d'une telle importance ne soit pas soumis à un examen approfondi. Le Sénat est appelé à jouer en l'occurrence son rôle constitutionnel et il se doit d'examiner les textes de manière approfondie.

Le ministre répond qu'à aucun moment, il n'a déclaré que le texte à l'examen devrait être retenu inchangé. Si le ministre préfère voir voter ce texte sans modification, c'est uniquement en raison de considérations d'ordre pratique. En effet, sur le terrain, tous paraissent pouvoir acquiescer à ce texte et, de la sorte, il serait donc possible d'avancer.

Plusieurs membres souhaitent une audition avec Mme Boliau et M. Glansdorff (voir ci-dessous, C. Audition). La commission décide d'y procéder.

Un membre observe que la problématique de l'Ordre national des avocats est à l'ordre du jour depuis belle lurette. L'on se trouve actuellement devant un fait accompli. L'Ordre national des avocats n'existe plus. La Conférence des barreaux francophones et germanophone existe et fonctionne déjà. Il en va de même de la *Vereniging van Vlaamse balies*. Le travail accompli par la Chambre est, certes, intéres-

en het resultaat van verzoening op verschillende vlakken. Het is goed dat er twee instellingen zijn behouden, namelijk het scheidsgerecht en de Federale Raad van de balies. Het valt te betreuren dat een van deze instellingen slechts een adviserende bevoegdheid heeft.

Ook de vertegenwoordiging op internationaal en Europees vlak zou moeten worden geregeld. De rol van de Federale Raad en van het scheidsgerecht zou verder moeten kunnen gaan.

Tevens zouden er mechanismen moeten worden ingesteld om toenemende divergenties tussen de deontologische regels te vermijden.

Een lid heeft vragen met betrekking tot de vordering tot nietigverklaring van het reglement aangenomen hetzij door de Vereniging van Vlaamse balies hetzij door de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*, overeenkomstig artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze vordering wordt overeenkomstig het voorgestelde artikel 501, § 1, ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ten eerste rijst de vraag of de wet op de Raad van State hierdoor wordt gewijzigd (artikel 14), aangezien het Hof van Cassatie hier een reglementaire bevoegdheid wordt toegewezen. Tevens zou men blijkbaar de tussenkomst toelaten van de Vereniging van Vlaamse balies in een procedure tegen een reglement van de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

Ten tweede kan de vraag worden gesteld of hierdoor de Grondwet in verband met de bevoegdheid van het Hof van Cassatie niet wordt gewijzigd. Artikel 147 bepaalt dat het Hof van Cassatie niet in de beoordeling treedt van de zaken zelf. Welk is de bevoegdheid die men toewijst aan het Hof van Cassatie ten aanzien van het reglement aangenomen door de Vereniging van Vlaamse balies of de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*? Moet men hier niet preciseren dat het Hof van Cassatie enkel de klassieke wetstoetsing, een louter formele toetsing kan verrichten? Dit is dan wel een engere toetsing dan deze die zou kunnen worden uitgevoerd door de Raad van State, overeenkomstig artikel 14 van de wet op de Raad van State. De reglementen van de orden zijn immers beslissingen van een administratieve overheid die vatbaar zijn voor verhaal bij de Raad van State.

Spreker verduidelijkt dat de Orde een openbare taak uitoefent. De balie is georganiseerd in het Gerechtelijk Wetboek.

Het scheidsrechterlijk college dat oorspronkelijk was voorzien in het voorstel van de heer Erdman diende enkel op te treden op een *case by case*-basis, namelijk indien, na het verplicht overleg in de schoot van de Federale Raad van de balies, het advies van

sant et résulte d'une conciliation à plusieurs niveaux. C'est une bonne chose que deux institutions aient été maintenues, à savoir, le tribunal arbitral et le Conseil fédéral des barreaux. Il est regrettable que l'une de ces institutions ne soit dotée que d'une compétence consultative.

Il importerait aussi de régler la représentation au niveau international et européen. Le rôle du Conseil fédéral et du tribunal arbitral devrait pouvoir aller plus loin.

Il y aurait lieu également d'instaurer des mécanismes visant à éviter les divergences croissantes entre les règles déontologiques.

Un membre se pose des questions quant au recours en annulation du règlement adopté, soit par la *Vereniging van Vlaamse balies*, soit par la Conférence des barreaux francophones et germanophone, conformément à l'article 611 du Code judiciaire. Conformément à l'article 501, § 1^{er}, proposé, ce recours est introduit par le procureur général près la Cour de cassation.

D'abord se pose la question de savoir si la loi sur le Conseil d'État se trouve ainsi modifiée (article 14), dès lors que la Cour de cassation se voit attribuer en l'occurrence une compétence réglementaire. En outre, l'on autoriserait apparemment l'intervention de la *Vereniging van Vlaamse balies* dans une procédure contre un règlement de la Conférence des barreaux francophones et germanophone.

L'on peut se demander ensuite si la Constitution ne se trouve pas ainsi modifiée en ce qui concerne la compétence de la Cour de cassation. L'article 147 dispose que la Cour de cassation ne connaît pas du fond des affaires. Quelle compétence est attribuée à la Cour de cassation à l'égard du règlement adopté par la *Vereniging van Vlaamse balies* ou par la Conférence des barreaux francophones et germanophone? Ne faut-il pas préciser ici que la Cour de cassation ne peut procéder qu'au contrôle classique de légalité, c'est-à-dire à un contrôle purement formel? Dans ce cas, ce contrôle serait plus étroit que celui qui pourrait être effectué par le Conseil d'État. En effet, les règlements des ordres sont des décisions d'une autorité administrative, qui sont susceptibles d'un recours devant le Conseil d'État.

L'orateur précise que l'Ordre assume une mission publique. Le barreau est organisé par le Code judiciaire.

Le collège arbitral qui était prévu à l'origine dans la proposition de M. Erdman ne devait intervenir que sporadiquement, à savoir, dans le cas où, après la concertation obligatoire au sein du Conseil fédéral des barreaux, l'avis de ce Conseil fédéral n'était pas

deze Federale Raad niet werd aanvaard door één van beide instellingen en deze instelling een vordering tot nietigverklaring indiende bij dit scheidsrechterlijk college. Dan zou het college telkens *ad hoc* worden samengesteld.

Voorliggend wetsvoorstel institutionaliseert het college door aanwijzing van de leden met een vaste mandaattermijn. Was dit echt noodzakelijk om het probleem op te lossen? Moet al dan niet een vast overkoepelend orgaan worden ingesteld met een beslissingsstructuur (de Nederlandstaligen meenden veeleer van niet, de Franstaligen waren veeleer voorstander van zulk overkoepelend orgaan).

Indien de Federale Raad niet tot een advies kan komen, of indien het advies niet wordt gevolgd door één van de instellingen, kan elke instelling steeds deze vordering instellen, wat kan leiden tot patstelling. Wordt de patstelling die dan kan ontstaan voldoende onder ogen genomen?

Het scheidsrechterlijk college kan een aangevochten reglement geheel of gedeeltelijk vernietigen voor zover vijf leden zich voor de vernietiging uitspreken (5 van de 7 leden). Hoe dan ook bestaat het gevaar dat deze instelling, die als een permanent college werd opgericht, ook zichzelf kan blokkeren. De werking ervan kan dus tot problemen leiden. Het voorstel voorzorg in een beslissing van de Federale Raad bij eenparigheid in elke groep van de vijf afgevaardigde leden. In het geamendeerde voorstel wordt dit teruggebracht tot een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep. Hoe ziet men dit? De stemming van het scheidsrechterlijk college is waarschijnlijk openbaar.

Het ontwerp regelt eveneens de vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese Unie. De vraag rijst wat er gebeurt indien de Federale Raad geen meerderheid van drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep behaalt om vertegenwoordigd te zijn in de Europese Unie. Dit kan moeilijkheden scheppen in die zin dat niet duidelijk is of al dan niet afwijkende visies kunnen worden geformuleerd bij de Raad van balies van de Europese Unie.

Een eerste opmerking ging over de wijziging van de wet op de Raad van State. Verder werd de vraag gesteld naar het feit of geen toevoeging of afbreuk werd gedaan aan de bepalingen van de Grondwet. Het antwoord op deze beide vragen is duidelijk ontkennend. De wet op de Raad van State kan immers onmogelijk worden toegepast op de nationale orde of de nieuwe voorgestelde structuren.

De wetgever in 1967, op advies van de koninklijke commissaris, de heer Van Reepinghen, heeft uitdrukkelijk de keuze gemaakt om een orgaan *sui generis* op te stellen dat een beroepscategorie vertegenwoordigt

accepté par l'une des deux institutions et que cette institution introduisait un recours en annulation devant ce collège arbitral. Dans de tels cas, le collège serait chaque fois composé *ad hoc*.

La proposition de loi à l'examen institutionnalise le collège par la désignation des membres pour un mandat à terme fixe. Était-ce vraiment une nécessité afin de résoudre le problème? Convient-il, ou non, d'instaurer un organe permanent chapeautant les institutions, doté d'une structure délibérative (les néerlandophones étaient plutôt d'avis que non, les francophones étaient plutôt partisans d'un tel organe «faïtier»).

Si aucun avis ne se dégage au sein du Conseil fédéral, ou si l'avis n'est pas suivi par l'une des institutions, chaque institution pourra toujours former ce recours, ce qui peut conduire à une impasse. Tient-on suffisamment compte de l'impasse qui peut se produire à ce moment?

Le collège arbitral peut annuler complètement ou partiellement un règlement attaqué. En tout état de cause, le danger existe de voir cette institution, créée sous forme de collège permanent, se bloquer aussi elle-même. Son fonctionnement peut, dès lors, causer des problèmes. La proposition prévoyait que le Conseil fédéral déciderait à l'unanimité au sein de chaque groupe des cinq membres délégués. La proposition amendée ramène cette exigence à la majorité d'au moins trois sur cinq voix au sein de chaque groupe linguistique. Comment faut-il interpréter cela? Le vote du collège arbitral est vraisemblablement public.

Le projet règle également la représentation auprès du Conseil des barreaux européens. La question se pose de savoir ce qui va se passer si aucune majorité des trois cinquièmes des voix ne se dégage au sein de chaque groupe linguistique du Conseil fédéral en faveur de la représentation auprès du Conseil des barreaux européens. Cela pourrait donner lieu à des difficultés en ce sens qu'il n'apparaît pas de manière évidente si des points de vue contraires peuvent, ou non, être formulés auprès du Conseil des barreaux européens.

Une première observation portait sur la modification de la loi relative au Conseil d'État. En outre fut posée la question de savoir si le texte n'ajoutait ou ne dérogeait pas aux dispositions de la Constitution. La réponse à ces deux questions est manifestement négative. En effet, la loi sur le Conseil d'État ne peut en aucun cas s'appliquer à l'ordre national, pas plus qu'aux nouvelles structures proposées.

Le législateur de 1967, sur avis du commissaire royal, M. Van Reepinghen, a fait expressément le choix d'instituer un organe *sui generis*, représentant une catégorie professionnelle, et de soumettre celle-ci

en deze aan specifieke regels te onderwerpen. Aldus wordt uitzondering gemaakt op het systeem dat gebruikelijk in openbare overheden wordt toegepast. Dit werd vertaald in een reeks artikelen binnen het Gerechtelijk Wetboek. Zo werd een hoofdstuk ingesteld dat handelt over de balie, de tucht, de reglementen, enz. De beslissingen van balies kunnen dus niet worden gelijkgesteld met de beslissingen van administratieve overheden. De procedure van toepassing bij de Raad van State werd door de wetgever uitdrukkelijk uitgesloten.

Met betrekking tot de Grondwet, verwijst de minister naar het artikel in de Grondwet dat voorziet op welke wijze het Hof van Cassatie zijn bevoegdheid uitoefent. Er bestaan echter een aantal uitzonderingen.

In een aantal materies doet het Hof van Cassatie uitspraak ten gronde. Deze uitzonderingen staan expliciet in de wet vermeld. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer de strafrechtelijke aansprakelijkheid van ministers in het gedrang komt. De wetgever had ook een uitzondering willen maken wat betreft de balies, in de artikelen 611 en volgende. De keuzes van het Gerechtelijk Wetboek worden nu getransponeerd op de nieuwe tot stand gekomen structuur. Er is dus geen afbreuk gedaan aan de bevoegdheid van het Hof van Cassatie.

Met betrekking tot de vraag over het overkoepelend orgaan stipt de minister aan dat deze argumenten reeds vroeger werden geuit door de Vereniging van Vlaamse balies. De minister verwijst hier naar de Noord-Zuidsplitsing; sommigen wensen een defederalisering van justitieaangelegenheden tot stand te brengen, doorgetrokken tot de balies, anderen blijven in de federale logica denken en beschouwen het overkoepelend orgaan als een vertaling van de federale logica. Dit is ook de reden waarom bijzondere meerderheden zijn vereist.

Met betrekking tot de vertegenwoordiging van de balies op internationaal en Europees vlak, stipt de minister aan dat het ontwerp hiertoe een aanzet is. Het Noorden en het Zuiden verschillen echter van mening, over de vraag waartoe de internationale vertegenwoordiging zou mogen leiden. Dit punt vormt echter geen struikelblok.

Het lid kan zich op constitutioneel vlak waarschijnlijk neerleggen bij het antwoord van de minister. Wat de opmerking over de administratieve overheden betreft, verwijst spreker naar de Orde van architecten en de Orde van geneesheren, waar verhaal bij de Raad van State mogelijk is wanneer het gaat om reglementaire bevoegdheden.

De minister verwijst naar de besprekingen in de Kamer, waar op een bepaald ogenblik werd gesteld dat alle ordes op een gelijkaardig stramien dienden te zijn gestoeld. Hier werd niet verder op ingegaan, gelet

à des règles spécifiques. C'est ainsi qu'une exception est établie au système usuellement appliqué aux pouvoirs publics. Cette exception fut traduite dans une série d'articles du Code judiciaire. C'est ainsi qu'un chapitre est consacré au barreau, à la discipline, aux règlements, etc. Les décisions des barreaux ne peuvent, dès lors, être assimilées aux décisions des autorités administratives. Le législateur a expressément exclu la procédure applicable devant le Conseil d'État.

En ce qui concerne la Constitution, le ministre se réfère à l'article de la Constitution qui dispose de quelle manière la Cour de cassation exerce ses compétences. Il existe cependant un certain nombre d'exceptions.

Dans plusieurs matières, la Cour de cassation statue sur le fond. Ces exceptions sont expressément mentionnées dans la loi. Tel est le cas, par exemple, lorsque la responsabilité pénale des ministres est en cause. Le législateur aurait voulu faire également une exception pour les barreaux, aux articles 611 et suivants. Les choix du Code judiciaire sont présentement transposés dans la structure nouvellement élaborée. Il n'y a donc eu aucune dérogation à la compétence de la Cour de cassation.

Quant à la question relative à l'organe «faïtier», le ministre souligne que ces arguments furent déjà avancés par le passé, par la *Vereniging van Vlaamse balies*. Le ministre se réfère en l'occurrence au clivage Nord-Sud; certains souhaitent réaliser une défédéralisation des matières de justice, ce jusqu'au niveau des barreaux, tandis que d'autres persistent à raisonner selon une logique fédérale et considèrent l'organe «faïtier» comme étant la traduction de cette logique fédérale. C'est là d'ailleurs la raison pour laquelle des majorités spéciales sont requises.

En ce qui concerne la représentation des barreaux au plan international et européen, le ministre signale que les premiers pas ont été faits en ce sens. Toutefois, dans ce domaine, il existe une divergence d'opinion entre le Nord et le Sud quant à savoir à quoi devrait pouvoir conduire la représentation internationale. Toutefois, ce point ne constitue pas une pierre d'achoppement.

Sur le plan constitutionnel, le membre peut sans doute acquiescer à la réponse du ministre. Quant à l'observation relative aux autorités administratives, l'orateur se réfère à l'Ordre des architectes et à l'Ordre des médecins, où le recours devant le Conseil d'État est possible quand il s'agit de compétences réglementaires.

Le ministre se réfère à l'examen à la Chambre, où il a été avancé, à un moment donné, que tous les ordres devaient être structurés sur la base d'un modèle similaire. Ce point de vue ne fut pas examiné plus avant,

op de parlementaire voorbereiding van het Gerechtelijk Wetboek, die nogal vrij gedetailleerd uiteenzetten waarom voor de Orde van advocaten een uitzondering werd gemaakt.

Een lid wijst erop dat het werk van de Kamer wordt geapprecieerd door de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*, die er zich over verheugt dat twee instellingen worden behouden. Helaas laat het ontwerp geen beslissingsbevoegdheid bestaan op federaal niveau. De Federale Raad krijgt slechts een adviserende bevoegdheid.

Op het vlak van het tuchtrecht vraagt spreekster zich af of de tekst voldoende duidelijkheid biedt over wie de tuchtrechtelijke regels opstelt (reglement) en wie op disciplinair vlak de bevoegdheid heeft. Artikel 495 en artikel 499 zijn onduidelijk. De *Conférence des barreaux francophones et germanophone* en de Vereniging van Vlaamse balies lijken initiatieven te kunnen nemen op tuchtrechterlijk vlak, maar welke zijn dit? Hun bevoegdheid valt moeilijk te rijmen met het voorgestelde artikel 499.

Een volgende vraag betreft artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek. Waarom bepaalt het voorliggende ontwerp twee vormen van verhaal, hetzij het verhaal van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, hetzij het beroep voor het scheidsgerecht?

Artikel 502, § 1, derde lid, bepaalt voor wie het mandaat van arbiter openstaat. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing. Gaat men hierdoor in de praktijk niet een enorm aantal advocaten uitsluiten? Is deze bepaling niet al te ruim?

Ten slotte stelt spreekster de vraag naar de middelen van de Federale Raad van de balies. Zal deze uitgroeien tot een belangrijke instelling? Er wordt bepaald dat de zetel gevestigd is bij de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en dat het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten. Is het niet beter dat de raad een eigen organisatie heeft? Is de bedoeling middelen te besparen? Is deze raad niet beter volkomen autonoom?

De vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese Unie wordt geregeld. Hoe zal men echter de vertegenwoordiging regelen in andere internationale instellingen?

Wat betreft de bevoegdheid maakt de minister het onderscheid tussen de Orde van advocaten in een bepaald gerechtelijk arrondissement en de verenigingen.

De Orde in een arrondissement regelt alles op individueel vlak. Zodra het gemeenschappelijke belangen betreft, gaat de bevoegdheid naar de verenigingen. Aldus wordt in artikel 495 ingeschreven dat de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* de taak

compte tenu des travaux préparatoires du Code judiciaire, qui exposent de manière plutôt détaillée les motifs pour lesquels une exception a été faite dans le cas de l'Ordre des avocats.

Un membre signale que les travaux de la Chambre sont appréciés par la Conférence des barreaux francophones et germanophone, qui se réjouit du maintien de deux institutions. Malheureusement, le projet ne laisse subsister aucun pouvoir de décision au niveau fédéral. Le Conseil fédéral n'est doté que d'une compétence consultative.

Sur le plan du droit disciplinaire, l'oratrice se demande si le texte est suffisamment clair sur le point de savoir qui établit les règles de droit disciplinaire (règlement) et qui est compétent sur le plan disciplinaire. Les articles 495 et 499 manquent de précision. La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* paraissent pouvoir prendre des initiatives sur le plan disciplinaire, mais de quelles initiatives s'agit-il? Leur compétence se concilie mal avec l'article 499 proposé.

Une autre question est relative à l'article 611 du Code judiciaire. Pourquoi le projet soumis prévoit-il deux formes de recours, soit le recours devant le procureur général près la Cour de cassation, soit le recours devant le tribunal arbitral?

L'article 502, § 1^{er}, alinéa 3, dispose qui peut être arbitre. Les arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée. Cette disposition n'aura-t-elle pas pour effet, dans la pratique, d'exclure un nombre énorme d'avocats? Ne vaudrait-elle pas trop loin?

Pour terminer, l'oratrice se demande quels seront les moyens dont disposera le Conseil fédéral des barreaux. Se développera-t-il en une institution très importante? Le projet dispose que le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et que son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre. Ne vaudrait-il pas mieux que le Conseil dispose de sa propre organisation? L'intention serait-elle de lésiner sur les moyens? Ce Conseil ne devrait-il pas être entièrement autonome?

La représentation auprès du Conseil des barreaux européens est réglée. Toutefois, comment va-t-on régler la représentation auprès d'autres institutions internationales?

Sur le plan de la compétence, le ministre fait une distinction entre l'Ordre des avocats dans un arrondissement judiciaire déterminé, d'une part, et les associations, d'autre part.

L'Ordre dans un arrondissement règle tout sur le plan individuel. Dès qu'il s'agit d'intérêts communs, la compétence passe aux associations. C'est ainsi que l'article 495 dispose que la Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* ont, chacune en ce qui concerne les

hebben te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en bevoegd zijn voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken. De afbakening tussen de bevoegdheden van de betrokken ordes en de verenigingen lijkt dus duidelijk.

Met betrekking tot de bevoegdheid bij een belangenconflict tussen twee balies, stipt de minister aan dat steeds dezelfde procedure wordt gevolgd. Eerst komen de stafhouders tussen. Indien zij niet tot een akkoord komen, spreken de Ordes van advocaten van beide arrondissementen zich uit. Indien er geen akkoord is, kunnen de middelen voorzien in voorliggend ontwerp worden aangewend.

De minister legt uit dat er een duidelijk onderscheid is tussen de procedure voor het scheidsgerecht en deze voor het Hof van Cassatie. De procedure voor het Hof van Cassatie wordt ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, in een gemeenschappelijk belang, voor belangenconflicten waarbij de openbare orde of de wet in het gedrang komen.

De vordering bij een scheidsgerecht betreft veeleer een discussie tussen de twee verenigingen. Dit heeft niets te maken met problemen die tegenstrijdig zijn met de wet of de openbare orde.

Tevens prevaleert een vordering tot nietigverklaring bij het Hof van Cassatie op een vordering tot nietigverklaring bij het scheidsgerecht. Dan wordt de arbitrage geschorst tot op het ogenblik dat de procedure voor het Hof van Cassatie is beëindigd.

De middelen die ter beschikking worden gesteld van de Federale Raad moeten inderdaad voldoende zijn. Deze zullen uiteraard minder aanzienlijk zijn dan deze ter beschikking gesteld van de verenigingen. Een inspanning zal moeten worden geleverd door de balies en de federale overheid (zie ook bij juridische hulp).

De vertegenwoordiging in internationale instellingen moet volgens de minister mogelijk zijn, ook al vertegenwoordigt de vertegenwoordiger slechts één van beide verenigingen.

Een lid wenst nog een bijkomende vraag te stellen over de bevoegheidsverdeling tussen balies en verenigingen (individueel en gemeenschappelijk belang). *Quid* in verband met de deontologie? Wordt op dit vlak getornd aan de huidige bevoegdheid van de balies?

De minister antwoordt ontkennend. Er kunnen verschillen bestaan tussen de verschillende balies. Hij haalt volgend voorbeeld aan. Sommige balies laten toe dat een advocaat parlamentsmedewerker is, anderen verbieden dit.

Een lid komt terug op het onderscheid tussen de procedure voor het scheidsgerecht en het Hof van

barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres, et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie. La délimitation des compétences des ordres et associations concernés paraît donc claire.

En ce qui concerne la compétence en cas de conflit d'intérêts entre deux barreaux, le ministre observe que c'est invariablement la même procédure qui sera suivie. D'abord interviennent les bâtonniers. S'ils n'aboutissent pas à un accord, les Ordres des avocats des deux arrondissements statuent. En cas de désaccord, l'on peut avoir recours aux moyens prévus au projet à l'examen.

Le ministre explique qu'il y a une distinction manifeste à faire entre la procédure devant le tribunal arbitral et celle devant la Cour de cassation. La procédure devant la Cour de cassation est engagée par le procureur général près la Cour de cassation, dans un intérêt commun, pour des conflits d'intérêts mettant en péril l'ordre public ou la légalité.

L'action devant un tribunal arbitral porte plutôt sur une discussion entre les deux associations. Cela n'a rien à voir avec des problèmes mettant en cause la légalité ou l'ordre public.

En outre, un recours en annulation devant la Cour de cassation prévaut sur un recours en annulation devant le tribunal arbitral. Dans ce cas, l'arbitrage est suspendu jusqu'au moment où la procédure devant la Cour de cassation est terminée.

Les moyens mis à la disposition du Conseil fédéral doivent, en effet, être suffisants. Ils seront, forcément, moins considérables que ceux mis à la disposition des associations. Un effort devra être consenti par les barreaux et par l'autorité fédérale (voir également sub assistance judiciaire).

Selon le ministre, la représentation auprès d'organisations internationales doit être possible, même si le représentant ne devait représenter que l'une des deux associations.

Un membre tient à poser une question complémentaire au sujet de la répartition des compétences entre barreaux et associations (intérêt individuel et commun). Qu'en est-il de la déontologie? Est-il porté atteinte, dans ce domaine, à la compétence actuelle des barreaux?

Le ministre répond par la négative. Il peut y avoir des différences d'un barreau à l'autre. Il cite l'exemple suivant. Certains barreaux permettent qu'un avocat soit collaborateur parlementaire, d'autres l'interdisent.

Un membre revient sur la distinction faite entre la procédure devant le tribunal arbitral et devant la

Cassatie. Begrijpt zij het goed dat het scheidsgericht bevoegd is voor een discussie tussen de twee verenigingen.

De nietigverklaring voor het Hof van Cassatie betreft zaken die indruisen tegen de wet of de openbare orde. De arbitrale raad kan aldus worden geadieerd voor zaken waarvoor het Hof van Cassatie niet kan worden geadieerd.

De minister bevestigt deze visie.

Bepaalde samenwerkingsakkoorden in Europese context of met andere beroepen worden niet noodzakelijk door beide conferenties op dezelfde wijze ingeschat. Dit druist niet noodzakelijkerwijze in tegen de openbare orde of de wet.

Een lid wijst op het feit dat de commissie voor vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese Unie (artikel 504, § 2) de opdrachten uitvoert die de Federale Raad van balies haar toevertrouwt. De commissie kan dus geen bevoegdheid krijgen vanuit de Vereniging van Vlaamse balies of vanuit de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

C. Hoorzitting met de heer Glansdorff, voorzitter van de «Conférence des barreaux francophones et germanophone», en met mevrouw Boliau, voorzitter van de Vereniging van Vlaamse balies

I. Uiteenzetting van de heer Glansdorff

1. Voorgeschiedenis

De bemiddelingspogingen tussen de advocaten uit het Noorden en het Zuiden van het land zijn een maat voor niets geweest. Ondanks de goede wil zijn en blijven de houdingen totaal tegengesteld. Kort samengevat komt het erop neer dat de houding van de Vereniging van Vlaamse balies separatistisch is. Zij streeft naar autonomie en wil daarom alle federale of nationale organen afschaffen. Voor een snellere en efficiëntere werking zou met name de Nationale Orde moeten worden vervangen door twee communautaire vleugels, de VVB en de CBF. De CBF streeft uiteraard ook naar snelheid, efficiëntie en dynamisme, maar wil zowel op Belgisch als op internationaal vlak ook een eenvormige deontologie. De deontologie van de advocaten en de grondwaarden die daaruit voortvloeien, moeten gelijkvormig blijven in België, een land met één justitie, waarvan de balie een belangrijk onderdeel vormt. Aangezien Justitie niet gesplitst is, valt het moeilijk te verdedigen dat de balie wel gesplitst moet worden. De CBF is voorstander van deze eenvormige deontologie en van de mogelijkheid om eenstemmig te spreken met de openbare overheden, zowel op nationaal als op internationaal vlak (de

Cour de cassation. Ne se trompe-t-elle pas en interprétant le texte en ce sens que le tribunal arbitral est compétent pour une discussion entre les deux associations ?

L'annulation devant la Cour de cassation porte sur des affaires contraires à la loi ou à l'ordre public. Ainsi, le tribunal arbitral peut être saisi de questions dont la Cour de cassation ne peut être saisie.

Le ministre confirme ce point de vue.

Les deux conférences n'évaluent pas nécessairement de la même manière certains accords de coopération dans le contexte européen ou avec d'autres professions. Cela ne va pas nécessairement à l'encontre de l'ordre public ou de la loi.

Un membre attire l'attention sur le fait que la commission chargée de la représentation auprès du Conseil des barreaux européens (article 504, § 2) exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux. La commission ne peut donc tenir aucune compétence de la *Vereniging van Vlaamse balies*, ni de la Conférence des barreaux francophones et germanophone.

C. Exposés de M. Glansdorff, président de la Conférence des barreaux francophones et germanophone, et de Mme Boliau, présidente de la «Vereniging van Vlaamse balies»

I. Exposé de M. Glansdorff

1. Historique

Les tentatives de conciliation entre les avocats du Nord et du Sud du pays ont échoué, parce que, malgré la bonne volonté, les positions sont apparues et se sont maintenues comme étant antagonistes. En résumé, la position de la «Vereniging van Vlaamse Balies» est séparatiste. Il s'agit d'une position d'autonomie, consistant à supprimer tout organe national ou fédéral, en l'occurrence l'Ordre national, et tendant à instituer deux ailes communautaires, la VVB et la CBF, ceci dans une perspective de rapidité et d'efficacité. La position de la CBF est bien entendu aussi de prôner la rapidité, l'efficacité et le dynamisme, mais en même temps de respecter une uniformité de la déontologie, en Belgique et sur le plan international. La déontologie des avocats et les valeurs fondamentales qu'elle véhicule doivent être uniformes en Belgique, où il y a une seule justice, dont le barreau est un organe essentiel. La Justice n'étant pas scindée, il est difficilement concevable que le barreau doive l'être. La CBF a préconisé le maintien de cette déontologie uniforme et la possibilité de parler d'une seule voix à l'égard des autorités publiques, aussi bien sur le plan national qu'international

Europese overheden en de vertegenwoordiging van de balie bij de BKKB). De CBFG gaat echter wel akkoord met een hervorming van de Nationale Orde, die te kampen heeft met gebrek aan dynamisme, en erkent het bestaan van de twee communautaire vleugels, de VVB en de CBFG.

Aangezien de tegenstellingen stand houden, zijn er wetsvoorstellen ingediend die het standpunt van een van beide advocatenverenigingen, de VVB of de CBFG weergeven. In juni 2000 heeft de heer Erdman zijn eigen wetsvoorstel ingediend, dat besproken en geamendeerd is.

2. Standpunt van de CBFG

De CBFG betreurt dat het ontwerp voor het federale niveau geen enkele beslissingsbevoegdheid overlaat. Dit kan immers leiden tot steeds groter wordende verschillen tussen de deontologische regels. Het ontwerp heft de Nationale Orde op, evenals elke beslissingsbevoegdheid op federaal niveau. Onze buurlanden (Duitsland, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk) maken een omgekeerde ontwikkeling door. Daar bestaat op centraal niveau een orgaan van de balie dat een gezamenlijke deontologie kan opleggen. De evolutie van onze wetgeving onderscheidt zich dus van de ons omringende landen en van de evolutie in verwante beroepsgroepen.

We moeten uiteraard realistisch blijven en begrijpen dat er een compromis moet komen. We mogen trouwens niet langer wachten. De Nationale Orde werkt absoluut niet meer en is totaal verlamd. De minister heeft nog steeds geen nieuwe deken benoemd, zodat er een juridisch vacuüm is ontstaan.

In de huidige omstandigheden moet er snel een compromis gesloten worden. Het voorstel van de heer Erdman, geamendeerd in de Kamercommissie voor de Justitie, lijkt een redelijk en evenwichtig compromis in te houden. Het komt grotendeels tegemoet aan de eisen van de Vlaamse balies. De Nationale Orde verdwijnt volledig en het bestaan van twee communautaire vleugels (de VVB en de CBFG) met een verregaande autonomie, wordt erkend. Deze conferenties bepalen elk hun eigen huishoudelijk reglement en hebben een uitgebreide macht om reglementen uit te vaardigen.

De heer Glansdorff verwijst naar de nota die hieronder wordt weergegeven. De VVB heeft kritiek op de twee organen die het wetsvoorstel instelt, namelijk de Federale Raad van de balies (een adviesorgaan) en een scheidsgerecht (dat reglementen kan annuleren). Hij acht deze kritiek niet gegrond.

Over andere punten is de CBFG het echter wel eens met de VVB, vooral wat betreft de benaming van de twee verenigingen. De CBFG heeft er geen enkel bezwaar tegen dat beide verenigingen «Ordes» zouden worden.

(les autorités européennes et la représentation du barreau au niveau du CCBE). La CBFG est cependant d'accord de réformer l'Ordre national (manque de dynamisme) et de consacrer l'existence des deux ailes communautaires, créées de fait, la VVB et la CBFG.

Vu que les antagonismes ont été maintenus, des propositions de loi ont été déposées, inspirées par les positions des associations d'avocats (VVB et CBFG). M. Erdman a alors déposé, en juin 2000, sa propre proposition de loi qui a été revue et amendée.

2. Position de la CBFG

La Conférence regrette que le projet ne laisse subsister aucun pouvoir décisionnel au niveau fédéral, ce qui peut résulter en une divergence croissante entre les règles déontologiques. Le projet supprime l'Ordre national et tout pouvoir de décision au niveau fédéral. La tendance dans les pays voisins va pourtant dans le sens contraire (Allemagne, Royaume-Uni, France), où il existe au niveau central un organisme du barreau, capable d'imposer une déontologie commune. Notre processus législatif se démarque donc d'autres professions proches et d'autres pays proches.

Il faut toutefois être réaliste et se rendre compte qu'un compromis est nécessaire. De plus, il y a urgence. En effet, l'Ordre national ne fonctionne plus du tout et se trouve dans un état de paralysie. Le ministre n'a toujours pas nommé de nouveau doyen, ce qui implique un vide juridique.

Dans le climat actuel, il est nécessaire d'adopter rapidement un compromis. La proposition élaborée par M. Erdman, amendée en commission de la Justice de la Chambre, semble constituer un compromis raisonnable et équilibré. Il donne satisfaction aux revendications des barreaux flamands sur l'essentiel. L'Ordre national disparaît complètement et reconnaît l'existence des deux ailes communautaires (la VVB et la CBFG) ayant une très grande autonomie. Ces conférences déterminent leur propre règlement d'ordre intérieur et ont un pouvoir réglementaire très étendu.

M. Glansdorff renvoie à la note reprise ci-dessous. Les critiques de la VVB visent les 2 organes institués par le projet de loi, notamment le Conseil fédéral des barreaux (organe d'avis) et un Tribunal arbitral (pouvoir d'annuler un règlement). Ces critiques ne lui semblent pas justifiées.

Par contre, la CBFG est prête à rejoindre la VVB sur d'autres points, en particulier la dénomination des deux associations. La CBFG ne verrait pas d'objection à ce que les deux associations deviennent deux «ordres».

3. Nota van de CBFG

Nota van de « Conférence des barreaux francophones et germanophone »

De Conférence betreurt dat, in het wetsontwerp dat in de Kamer is goedgekeurd, nagenoeg niets overblijft van een nationale beslissingsbevoegdheid. Dat was niet zo in de voorstellen die zij oorspronkelijk had voorgelegd.

In het ontwerp heeft de Federale Raad van de balies eigenlijk alleen een adviesbevoegdheid en het scheids-gerecht heeft slechts een vernietigingsbevoegdheid. Geen van beide organen zijn in staat een regel op federaal niveau op te leggen zodat de vrees voor een toenevend uit elkaar groeien van de deontologische regels reëel is. Dit is niet in het belang van de rechtsbedeling noch in dat van rechtszoekenden.

Het ontwerp bepaalt al evenmin welke regels van toepassing zijn op de, vooral te Brussel, veelvuldige betrekkingen tussen Vlaamse en Franstalige advocaten wanneer hun plichtenleer verschilt.

De Belgische justitie is evenwel een federale, niet opgesplitste aangelegenheid, die steunt op een enkel recht. Het is derhalve onontbeerlijk dat de advocaat, die een van de essentiële organen van die justitie is, verplicht is identieke regels en gebruiken overal in België te respecteren, daar de Belgische advocaten overigens voor alle gerechten van het land mogen pleiten. Het is moeilijk denkbaar de balie te splitsen terwijl justitie zelf niet wordt gesplitst.

Deze ontwikkeling staat overigens haaks op wat recent werd opgericht in andere juridische beroepen (oprichting in 1999 van de Nationale Kamer van notarissen, van de Hoge Raad voor de Justitie), alsmede op wat gebeurt in nagenoeg alle Europese landen (Duitsland, Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, enz.). In die landen is er een nationale of federale instelling die onderdak biedt aan alle balies teneinde een eenvormige plichtenleer te behouden en te kunnen optreden als enige gesprekspartner van nationale en internationale overheidsinstanties.

Er moet dringend een oplossing gevonden worden (ondanks de verplichting vervat in artikel 506 van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de minister van Justitie nog steeds geen nieuwe deken van de Nationale Orde benoemd) en de Conférence des barreaux francophones et germanophone (CBFG) beseft zeer goed dat in het huidige klimaat enkel nog een vergelijk kan worden getroffen.

Het voorstel dat door voorzitter Erdman werd opgeteld en nadien besproken en licht geamendeerd in de commissie voor de Justitie van de Kamer, lijkt een redelijk vergelijk te zijn.

3. Note de la CBFG

Note de la Conférence des barreaux francophones et germanophone

La Conférence regrette que, contrairement aux propositions qu'elle avait initialement présentées, le projet de loi voté à la Chambre ne laisse subsister quasiment aucun pouvoir de décision au niveau fédéral.

Dans le projet, en effet, le Conseil fédéral des barreaux n'a pour l'essentiel qu'une compétence d'avis, et le tribunal arbitral n'a qu'un pouvoir d'annulation. L'un et l'autre organes sont inaptes à imposer tel ou tel règlement au niveau fédéral, de sorte que la crainte d'une divergence croissante entre les règles déontologiques subsiste, ce qui n'est dans l'intérêt ni de la justice, ni des justiciables.

Le projet ne prévoit pas non plus quelles règles seront d'application dans les rapports — fréquents, surtout à Bruxelles — entre avocats flamands et avocats francophones, lorsque leurs déontologies seront divergentes.

Or, la justice belge est fédérale, non scindée, et fondée sur un seul droit. Il est dès lors indispensable que l'avocat, qui est l'un des organes essentiels de cette justice, soit tenu de respecter des règles et usages identiques partout en Belgique, les avocats belges étant d'ailleurs libres de comparaître devant toutes les juridictions du pays. Il est difficilement concevable de scinder le barreau alors que la justice elle-même ne l'est pas.

Ce mouvement va d'ailleurs résolument à contre-courant de ce qui a été récemment institué dans d'autres professions judiciaires (création en 1999 de la Chambre nationale des notaires, du Conseil supérieur de la justice ...), ainsi que de ce qui se fait dans quasiment tous les pays européens (Allemagne, Royaume-Uni, France, etc.), dans lesquels existe un organisme national ou fédéral qui regroupe tous les barreaux dans le but, à la fois, de maintenir une déontologie uniforme et de constituer un interlocuteur unique à l'égard des autorités publiques nationales et internationales.

Cela étant, il est urgent de trouver une solution (malgré ce qu'impose l'article 506 du Code judiciaire, le ministre de la justice n'a toujours pas nommé un nouveau doyen de l'Ordre national), et la Conférence des barreaux francophones et germanophone (CBFG) se rend bien compte que, dans le climat actuel, seule une solution de compromis pourra finalement être adoptée.

Dans cette perspective, la proposition élaborée par le président Erdman puis discutée et (légèrement) amendée en commission de la Justice de la Chambre, paraît constituer un compromis raisonnable.

Op het voorstel, dat het wetsontwerp geworden is dat begin januari 2001 door de Kamer werd goedgekeurd, heeft de Vereniging van Vlaamse balies heel wat kritiek geuit (zie haar website). Het voornaamste verwijt daarbij is dat de scheiding tussen de balies van het Noorden en het Zuiden van het land niet ver genoeg gaat.

De volgende opmerkingen weerleggen die kritiek(1).

Antwoord op de kritiek van de Vereniging van Vlaamse balies op het wetsontwerp dat door de Kamer is goedgekeurd.

1. Kritiek van de VVB: De onafhankelijkheid van de VVB en van de CBFG wordt gehinderd door het feit dat, met toepassing van artikel 501, een goedgekeurd reglement pas in werking kan treden na een termijn van ten minste twee maanden.

Het is juist dat artikel 501 bepaalt dat de vordering door de procureur-generaal wordt ingesteld bij het Hof van Cassatie binnen twee maanden na de betekening van het reglement en dat tijdens die termijn (en, in voorkomend geval, tot de uitspraak van het arrest) de toepassing van het reglement wordt opgeschort.

Dit is normaal met het oog op de rechtszekerheid aangezien de vernietiging of de intrekking van het reglement terugwerkende kracht heeft (zij het evenwel op een genuanceerde manier volgens F. Erdman: «... de nietigverklaring van een voorschrift op grond waarvan interprofessionele verenigingen mogen worden opgericht, heeft tot gevolg dat die verenigingen moeten worden ontbonden. De handelingen die die verenigingen gedurende de geldigheidsperiode hebben verricht, blijven daarentegen gehandhaafd» parlementaire voorbereiding, blz. 55).

Opgemerkt zij overigens dat het reglement enkel in het kader van artikel 501 geschorst wordt, dit wil zeggen wanneer de vordering wordt ingesteld door de procureur-generaal. In het kader van artikel 505 daarentegen, dit wil zeggen de overlegprocedure voor de Federale Raad en nadien de eventuele vordering voor het scheidsgerecht, is in geen enkele schorsende werking voorzien. De heer Giet had een amendement in die zin ingediend doch voorzitter Erdman heeft hem geantwoord dat hij vreesde dat «als elk aangevochten reglement van rechtswege wordt geschorst, dat tot een volledige verlamming van de instellingen kan leiden. Zo de schorsing principieel wordt aanvaard, moet ze op fundamentele gronden berusten. Dergelijke argumenten behoren evenwel te worden ingeroepen door de procureur-generaal; als hij geen vordering instelt, is het niet echt duidelijk welk toereikend

À l'encontre de cette proposition, devenue le projet de loi voté début janvier 2001 par la Chambre, la *Vereniging van Vlaamse balies* (VVB) a formulé diverses critiques (cf. son site Internet) qui, toutes, reprochent au projet de ne pas aller assez loin dans le sens de la séparation entre les barreaux du Nord et du Sud du pays.

Les observations qui suivent répondent à ces critiques(1).

Réponse aux critiques de la VVB à l'égard du projet de loi voté par la Chambre des représentants

1. Critique de la VVB: L'autonomie de la VVB et de la CBFG se trouverait entravée par le fait que, en application de l'article 501, un règlement adopté ne pourrait entrer en vigueur qu'après un délai de deux mois minimum.

Il est exact que l'article 501 prévoit l'introduction du recours par le procureur général devant la Cour de cassation dans les deux mois de la notification du règlement, et que pendant ce délai (et, le cas échéant, jusqu'au prononcé de l'arrêt), l'application du règlement est suspendue.

Ceci n'est cependant que normal dans un souci de sécurité juridique, puisque l'annulation ou le retrait du règlement opérera avec effet rétroactif [cependant de manière nuancée, selon F. Erdman: «... si un règlement autorisant les associations interprofessionnelles est annulé, ces associations devront être dissoutes. Les actes qu'elles ont posés durant la période de validité seront quant à eux maintenus» (travaux préparatoires, p. 55)].

Il faut souligner par ailleurs qu'il n'y a de suspension du règlement que dans le cadre de l'article 501, à savoir le recours exercé par le procureur général. En revanche, dans le cadre de l'article 505, à savoir la procédure de concertation devant le Conseil fédéral, puis le recours éventuel devant le tribunal arbitral, aucun effet suspensif n'est prévu. M. Giet avait introduit un amendement en ce sens, mais le président Erdman lui a répondu qu'il craignait «que la suspension de plein droit de tout règlement attaqué puisse causer un blocage complet des institutions. La suspension, pour autant que le principe en soit admis, doit reposer sur une raison fondamentale. Or, ce genre d'argument doit être invoqué par le procureur général. Si celui-ci n'exerce pas de recours, il est difficile de concevoir quel argument suffisant pourra invoquer l'institution demanderesse pour demander

(1) De verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding hebben betrekking op het Kamerstuk nr. 50-0892/010.

(1) Les références aux travaux préparatoires visent le DOC 50 0892/010.

argument de verzoekende instelling kan inroepen om een schorsing te verkrijgen. Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat de termijn waarover de procureur-generaal beschikt om een vordering in te stellen, al schorsend werkt. Het aangenomen reglement mag pas na het verstrijken van die termijn van kracht worden» (parlementaire voorbereiding, blz. 55).

Ongeacht of de verwerping van dit amendement zin heeft, is het belangrijk te onthouden dat er van geen schorsing sprake is wanneer een vordering wordt ingesteld bij de Federale Raad en nadien bij het scheidsgerecht.

Verwezen wordt hier nog naar de verklaring van F. Erdman (blz. 19): «Loopt tegen een reglement van een instelling een door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ingestelde vordering tot nietigverklaring, dan wordt de toepassing ervan opgeschort, wat niet het geval is wanneer de vordering door de andere instelling wordt ingeleid. Elke vrees voor aanhangigmakingen die oneigenlijk zouden gebeuren of door een instelling zouden worden gehanteerd als middel om de autonomie van haar evenknie te ondermijnen, is bijgevolg ongegrond»(1).

2. Kritiek van de VVB: de Federale Raad zou een volwaardige beslissingsbevoegdheid hebben met betrekking tot de vertegenwoordiging bij de Raad van de Balies van de Europese Unie, aangezien artikel 504 bepaalt: «Die commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt, krachtens een beslissing die werd genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.» De VVB verwerpt evenwel elke beslissingsbevoegdheid op federaal niveau.

De heer Giet verantwoordt dit als volgt: «Het lijkt noodzakelijk dat België op Europees vlak met één stem spreekt. Het voorgestelde amendement stelt elke vereniging in staat na te gaan wie zij het liefst als vertegenwoordiger van België naar de Raad van de Balies van de Europese Unie afvaardigt. Teneinde uiteenlopende standpunten binnen de Belgische afvaardiging te voorkomen, moet de Federale Raad het mandaat van die afvaardiging precies omschrijven» (parlementaire voorbereiding, blz. 70 en 71).

Anderzijds moet men voor ogen houden:

— dat de twee afgevaardigden van elke kant worden aangewezen door de twee verenigingen en niet door de Federale Raad: zij zijn dus representatief voor de twee verenigingen (momenteel worden de vier afgevaardigden naar de Raad van de Balies van de Europese Unie aangewezen door de Nationale Orde);

— dat indien er wegens oneenigheid geen meerderheid wordt bereikt in de Federale Raad, de afge-

la suspension. De plus, il convient de rappeler que le délai imparti au procureur général pour exercer son recours est déjà suspensif. Le règlement adopté ne peut entrer en vigueur qu'une fois ce délai écoulé» (travaux préparatoires, p. 55).

Quelle que soit la pertinence du rejet de cet amendement, il faut retenir qu'il n'y a aucune suspension dans le cas où le Conseil fédéral puis le tribunal arbitral seront saisis.

Voyez encore la déclaration de F. Erdman, p. 19: «lorsqu'un règlement d'une institution fait l'objet d'un recours en annulation formé par le procureur général devant la Cour de cassation, son application en est suspendue. Pareille suspension n'a pas cours quand un recours est introduit par l'autre institution. Une saisine abusive ou visant à saper l'autonomie de son vis-à-vis n'est donc pas à craindre»(1).

2. Critique de la VVB: Le Conseil fédéral serait doté d'un véritable pouvoir de décision à l'égard de la délégation CCBE, l'article 504 disposant que celle-ci «exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux, adoptés aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique». Or, la VVB ne veut plus d'aucun pouvoir décisionnel au niveau fédéral.

La justification présentée par M. Giet est celle-ci: «il apparaît nécessaire qu'au niveau européen la Belgique parle d'une seule voix. L'amendement proposé permet à chaque association de déterminer les personnes qu'elle désire voir représenter la Belgique au sein de la CCBE. Mais afin d'éviter des divergences au sein de cette représentation, le Conseil fédéral déterminera le mandat précis de cette délégation» (travaux préparatoires, pp. 70 et 71).

Par ailleurs, il faut bien voir:

— que les deux délégués de chaque côté sont désignés par les deux associations et non par le Conseil fédéral: ils sont donc bien représentatifs des deux associations (actuellement, les quatre délégués au CCBE sont choisis par l'Ordre national);

— que si la majorité n'est pas obtenue au Conseil fédéral, c'est qu'il n'y a pas d'entente à ce niveau, et

(1) Onderstreept door de CBF.G.

(1) C'est la CBF.G qui souligne.

vaardigden opnieuw volledig vrij zijn: «De bedoeling is in het overleg naar de internationale organen toe duidelijk te maken dat de advocatuur gemeenschappelijke belangen te verdedigen heeft. Indien dit niet het geval is dan zal er geen akkoord komen binnen het kader van de Federale Raad en zal iedereen zichzelf vertegenwoordigen»(1) (F. Erdman, parlementaire voorbereiding, blz. 20).

Overigens dient eraan herinnerd dat de CBFG en de Franstalige partijen hadden voorgesteld de Federale Raad bevoegd te maken om te beslissen over betwistingen met betrekking tot de deontologische regels die aan beide kanten gelden, en dat vooral in Brussel. De heer Giet gaf de volgende verantwoording voor zijn amendement in die zin: «Gelet op het risico van een toenemend verschil tussen de gedragsregels van het Noorden en het Zuiden van het land, wat noch het belang van het gerecht, noch het belang van de rechtzoekenden dient, moet worden bepaald welke regels zullen gelden voor de, onder meer in Brussel, frequente betrekkingen tussen de Nederlandse en de Franstalige advocaten als hun respectieve plichtenleer uiteenlopend zou zijn. Daarom moet in een beslissingsbevoegdheid worden voorzien voor de bepaling van de voormelde regels of voor de oplossing van de conflicten» (parlementaire voorbereiding, blz. 71). Voorzitter Erdman verwierp dit amendement. In plaats van een beslissingsbevoegdheid gaf hij de voorkeur aan enerzijds overleg en anderzijds de werking van de wet van het geweten: «Rijst een conflict rond twee reglementen van deontologische aard, die met elkaar in tegenspraak zouden zijn en door verschillende plaatselijke balies werden goedgekeurd, dan vindt daarover overleg plaats tussen de betrokken stafhouders. In de meeste gevallen zal het geweten daarbij als leidraad gelden. Een voorbeeld ter illustratie. Stel dat een advocaat ingeschreven is in de balie van Antwerpen en als pleiter optreedt in een dossier dat in Luik wordt behandeld; in dit geval zal de stafhouder van de balie van Antwerpen hem vragen de deontologische regels na te leven die op de leden van de balie van Luik toepasselijk zijn. Ontbreekt enig reglement, dan nemen de betrokken stafhouders een gemeenschappelijke beslissing» (parlementaire voorbereiding, blz. 19 en 20).

De amendementen van de Franstaligen zijn dus lang niet allemaal aangenomen, ook niet als het ging om essentiële aspecten zoals dit.

3. Kritiek van de VVB: Het oorspronkelijke voorstel-Erdman legde, voor de beslissingen van de Federale Raad, de eenparigheid of de viervijfde meerderheid op. Uiteindelijk is gekozen voor een drievijfde meerderheid in elke taalgroep.

De heer Giet had deze wijziging voorgesteld en wees er daarbij op dat de oorspronkelijke vereiste de

dès lors les délégués reprennent leur liberté: «l'objectif est de faire comprendre aux organes internationaux, dans le cadre de la concertation, que le barreau a des intérêts communs à défendre. Si cet objectif n'est pas atteint, il n'y aura pas d'accord dans le cadre du Conseil fédéral et chacun se représentera soi-même»(1). (F. Erdman, travaux préparatoires, p. 20).

Incidentement, il faut rappeler ici que la CBFG et les partis francophones avaient proposé de conférer au Conseil fédéral un autre pouvoir décisionnel, destiné à trancher les discordances entre les règles déontologiques applicables de part et d'autre, à Bruxelles en particulier. M. Giet avait en effet justifié comme suit un amendement en ce sens: «dans la mesure où une divergence croissante entre les règles déontologiques du Nord et du Sud du pays risque de se manifester, ce qui n'est de l'intérêt ni de la justice, ni des justiciables, il faut prévoir quelles règles seront d'application dans les rapports fréquents, notamment à Bruxelles, entre avocats flamands et avocats francophones lorsque leurs déontologies seront divergentes. Dans cette mesure, il faut conférer une compétence décisionnelle dans la définition desdites règles ou la résolution des conflits» (travaux préparatoires, p. 71). Le président Erdman a repoussé cet amendement en ces termes, pour remplacer le pouvoir décisionnel tantôt par la concertation, tantôt par l'application de la loi du for: «lorsque naît un conflit au sujet de deux règlements de déontologie contradictoires ayant été adoptés par des barreaux locaux distincts, une concertation s'instaure entre les bâtonniers concernés. Dans la plupart des cas, la loi du for l'emporte. À titre d'exemple, le bâtonnier du barreau d'Anvers demande à l'avocat inscrit dans cette ville et plaidant une affaire à Liège de se conformer à la règle déontologique applicable aux membres du barreau de Liège. En l'absence de règlement, les bâtonniers concernés prennent une décision commune» (travaux préparatoires, pp. 19 et 20).

Les amendements francophones sont donc loin d'avoir été tous adoptés, y compris sur des points essentiels comme celui-ci.

3. Critique de la VVB: Alors que la proposition Erdman prévoyait, initialement, au Conseil fédéral, l'unanimité ou la majorité des quatre cinquièmes, c'est seulement une majorité des trois cinquièmes dans chaque groupe linguistique qui a été retenue.

M. Giet avait proposé cette modification en faisant observer que l'exigence initiale risquait «de conduire

(1) Onderstreept door de CBFG.

(1) C'est la CBFG qui souligne.

werking van deze nieuwe instantie dreigde te blokkeren. «Dat mag niet de bedoeling zijn, aangezien zowel de advocaten als de rechtzoekenden daarvan nadeel zouden ondervinden. Een drievijfde meerderheid is dus adequater» (parlementaire voorbereiding, blz. 69 en 70).

Overigens dient eraan herinnerd dat als deze meerderheid niet wordt bereikt, iedereen opnieuw kan doen wat hij wil: «Bij ontstentenis van een beslissing van de Raad kunnen die instanties (de VVB en de CBF) dus doorwerken, wat blokkeringen voorkomt» (F. Erdman, parlementaire voorbereiding, blz. 12).

Het aangenomen amendement is dus redelijk: enerzijds zal het advies van de Federale Raad voldoende gezag hebben als de vereiste meerderheid in elke taalgroep bereikt is; anderzijds kan eenieder doen wat hij wil als de meerderheid in een van beide taalgroepen niet bereikt is: er is dus hoe dan ook geen risico op blokkeringen.

4. Kritiek van de VVB: in tegenstelling tot het oorspronkelijke ontwerp, worden de leden van het scheidsgerecht aangewezen voor een termijn van twee jaar. De VVB vindt deze vaste termijn schadelijk en overbodig, en meent dat de leden van het scheidsgerecht op basis van de omstandigheden moeten worden gekozen.

De amendementen hierover kregen de volgende verantwoording mee:

— van J. Milquet: «het lijkt niet opportuun de leden van het scheidsgerecht geval per geval aan te wijzen, onder meer op het jurisprudentieel vlak. Een aanwijzing voor een bepaalde termijn is passender» (parlementaire voorbereiding, blz. 15); waarschijnlijk wordt hier bedoeld de uniformiteit van de jurisprudentie van het scheidsgerecht;

— van Th. Giet: «het is onontbeerlijk een regeling te creëren om de geschillen te voorkomen die kunnen ontstaan als gevolg van de aanneming van verschillende of tegenstrijdige deontologische reglementen. Het scheidsgerecht moet geen vast rechtscollege zijn, maar mag evenmin een rechtscollege worden dat volgens de omstandigheden wordt samengesteld. Daarom moeten de scheidslieden voor een vaste termijn worden aangewezen» (parlementaire voorbereiding, blz. 17).

Het spreekt vanzelf dat de leden van het scheidsgerecht een bepaalde afstand en onafhankelijkheid moeten bewaren tegenover de voorliggende zaak veeleer dan door beide verenigingen te worden gekozen «geval per geval», zoals dat bij gewone arbitrage zou gebeuren. Dat geldt des te meer omdat het scheidsgerecht pas tussenkomt nadat het voorafgaand overleg (artikel 505) heeft gefaald en dus in een gespannen sfeer, waardoor het nog minder mag reageren op basis van de omstandigheden. Overigens is

à un blocage du fonctionnement de cette nouvelle institution. Or, tel n'est pas l'objectif poursuivi, qui serait préjudiciable aussi bien aux avocats qu'aux justiciables. Un vote aux trois cinquièmes est plus adéquat» (travaux préparatoires, pp. 69 et 70).

Il faut rappeler au surplus que si cette majorité n'est pas réunie, chacun reprend sa liberté: «en l'absence de décision en son sein, ces dernières (la VVB et la CBF) pourraient donc continuer à travailler, ce qui évite les blocages» (F. Erdman, travaux préparatoires, p. 12).

L'amendement adopté est donc raisonnable: d'une part, l'avis du Conseil fédéral aura certainement une autorité et un poids suffisants s'il réunit la majorité requise dans chaque groupe linguistique; d'autre part, si cette majorité n'est pas obtenue dans l'un des deux groupes, chacun reprend sa liberté: il n'y a donc en tout cas aucune menace de blocage.

4. Critique de la VVB: Contrairement au projet initial, les membres du tribunal arbitral sont nommés pour une durée de deux ans. Or, la VVB estime que ce terme fixe est nuisible et superflu, les membres du tribunal devant être choisis en fonction des circonstances.

L'amendement à cet égard a été justifié de la manière suivante:

— par J. Milquet: «la désignation au cas par cas des membres composant ce tribunal ne semble pas opportune notamment sur le plan de la création jurisprudentielle. Une désignation pour une période déterminée est plus appropriée» (travaux préparatoires, p. 15); on suppose qu'il est question de l'uniformité de la jurisprudence du tribunal;

— par Th. Giet: «il est indispensable de mettre en place un système permettant de prévenir les conflits susceptibles de naître suite à l'adoption de règlements de déontologie différents ou contradictoires. Le tribunal arbitral ne doit pas être une juridiction permanente mais ne peut pas non plus devenir une juridiction dont la composition serait de circonstance. C'est pourquoi la désignation des arbitres doit être opérée pour un terme fixe» (travaux préparatoires, p. 17).

Effectivement, il est évident que les membres du tribunal devront présenter, en regard de l'affaire à traiter, une certaine distance et une indépendance certaine, plutôt que d'être choisis par chacune des deux associations «au coup par coup», comme ce serait le cas dans un arbitrage ordinaire. Cela d'autant plus que la saisine du tribunal suppose l'échec de la concertation préalable (article 505) et donc un climat nécessairement tendu, ce qui impose de ne pas réagir en fonction des circonstances. Par ailleurs, on ne voit

het niet duidelijk waarom de institutionalisering bijkomende kosten of formaliteiten zou meebrengen.

5. Kritiek van het VVB: Het scheidsgerecht zou te ruime bevoegdheden hebben omdat het gebruik maakt van vage concepten zoals «de eer van de Orde van advocaten» en de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid, waarvan sprake in artikel 465 van het Gerechtelijk Wetboek.

Als beroep alleen mogelijk zou zijn tegen reglementen die «door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen», zou artikel 502, § 2, samenvallen met artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek, dat het Hof van cassatie bevoegd maakt (op vordering van de procureur-generaal) op dezelfde gronden.

Men wil het scheidsgerecht ook bevoegd maken voor «inhoudelijke» motieven, waarvoor het evenwel slechts over een marginale beoordelingsbevoegdheid beschikt en die niet, zoals de VVB vreest, aan de basis van opportuniteitsoordelen kunnen liggen. Ondanks de algemeenheid van de formulering, kent men in gerechtelijke kringen en zeker aan de balie perfect de draagwijdte van de termen uit artikel 456, die overigens aan de basis liggen van tuchtvervolgingen. Het gaat allesbehalve om opportuniteitsoordelen.

Het CBFG had voorgesteld om, net als voor de Federale Raad, het begrip «goede rechtsbedeling» op te nemen in de bevoegdheden van het scheidsgerecht. De heer Giet had hierover opgemerkt dat «artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek als enige rechtsgrond voor de plichtenleer kan gelden. Het amendement omvat niets meer dan een duidelijker verwijzing naar de inhoud van die bepaling. De verwijzing naar een «goede rechtsbedeling» moet in die zin worden begrepen.» (parlementaire voorbereiding, blz. 63). Dit begrip is in het gedeelte over het scheidsgerecht niet opgenomen.

Wij benadrukken ook dat het scheidsgerecht in geen geval een «overkoepelende structuur» mag zijn die de autonomie van beide verenigingen betreffende het uitvaardigen van reglementen ondermijnt. Immers:

— bij een vordering ingesteld bij het scheidsrecht is van een schorsing geen sprake (*cf. supra*);

— er is een vijfzevende meerderheid nodig voor een nietigverklaring. Het is dus uitgesloten dat een van beide verenigingen via «haar» scheidslieden de reglementen van de andere vereniging systematisch boycot. Er is dus geen mogelijkheid om de beslissingen te blokkeren en ook geen verlies van autonomie.

De VVB had trouwens zelf een soortgelijk systeem voorgesteld in de documenten die zij aan de Kamercommissie voor de Justitie heeft bezorgd: het Fede-

pas en quoi cette institutionnalisation entraînerait des frais ou des lourdeurs supplémentaires.

5. Critique de la VVB: La compétence du tribunal arbitral serait trop large dans la mesure où elle ferait référence à des notions vagues telles que «l'honneur de l'Ordre des avocats» et les principes de dignité, probité et délicatesse rappelés par l'article 456 du Code judiciaire.

Si l'on s'en tenait à la seule possibilité de recours contre un règlement qui «serait entaché d'excès de pouvoirs, serait contraire aux lois, ou aurait été irrégulièrement adopté», l'article 502, § 2, ferait double emploi avec l'article 611 qui prévoit la compétence de la Cour de cassation (sur le recours du procureur général) pour les mêmes motifs.

On a voulu que le tribunal arbitral soit également compétent pour des motifs «de fond», qui ne feront cependant l'objet que d'une appréciation marginale et ne constitueront pas, comme le craint la VVB, des décisions d'opportunité. À cet égard, malgré la généralité de ses termes, le milieu judiciaire et celui du barreau en particulier connaît parfaitement la portée des termes de l'article 456, sur lequel sont d'ailleurs fondées les poursuites disciplinaires. Il s'agit de tout sauf de décisions «d'opportunité».

La CBFG avait proposé d'inclure même «la bonne administration de la justice» dans les compétences du tribunal arbitral, comme c'est le cas pour le Conseil fédéral. M. Giet avait fait remarquer en ce sens «que la seule base légale de la déontologie est l'article 456 du Code judiciaire. L'amendement fait simplement référence de manière plus précise au contenu de cette disposition. La mention de la bonne administration de la justice doit être comprise de cette manière» (travaux préparatoires, p. 63). Cette dernière mention n'a pas été retenue pour le tribunal arbitral.

On soulignera également qu'en aucun cas celui-ci ne pourrait constituer une «superstructure» capable de faire systématiquement échec à l'autonomie des deux associations en matière réglementaire, dès lors que:

— le recours devant le tribunal arbitral n'est pas suspensif (*cf. supra*);

— il faut une majorité des cinq septièmes pour emporter l'annulation: il est donc exclu que par le canal de «ses» arbitres, l'une des deux associations fasse systématiquement échec aux règlements pris par l'autre. Il n'y a ici aucun facteur de blocage ni de perte d'autonomie.

La VVB avait d'ailleurs elle-même proposé un système analogue, qui est développé dans les documents qu'elle a remis à la commission de la Justice de

rale Arbitragecollege. Stafhouder Boliâu verwoordde het zo: «Er is een soort van marginale jurisdictionele controle voorgesteld indien er een meningsverschil van fundamenteel deontologische aard is over bepaalde initiatieven of reeds goedgekeurde reglementen in één van de beide orden.» (parlementaire voorbereiding, blz. 112).

6. Deze kritiek is dus ongegrond.

Over andere punten is de CBFGB het echter wel eens met de VVB, vooral wat betreft de benaming van de twee verenigingen. De CBFGB (die zich tot nu toe niet over dit aspect heeft uitgelaten, zie parlementaire voorbereiding, blz. 29) heeft er net zomin als de VVB bezwaar tegen dat beide verenigingen «Ordes» zouden worden zoals dat voor de Nationale Orde het geval is.

II. Uiteenzetting van mevrouw Boliâu

De moeilijkheden binnen de Nationale Orde begonnen te culmineren in 1997. Ook voordien waren er echter reeds problemen. In feite bestond er een zeer grote onvrede aan Nederlandstalige kant over de manier waarop de Nationale Orde functioneerde. Men was er zich van bewust dat het beroep van advocaat hopeloos aan het achterop hinken was, in vergelijking met andere beroepen die een totaal andere dynamiek uitstraalden. De redenen waren duidelijk. Er was vooreerst een structurele reden; een beslissing kon immers slechts worden genomen mits een meerderheid van twee derden in elke taalgroep. Bovendien moest deze meerderheid ook nog eens twee derden van de advocatuur vertegenwoordigen. Beslissingen die niet werden gedragen door een algehele consensus hadden dus geen schijn van kans. Een tweede reden bestond in het feit dat de algemene raad uitsluitend was samengesteld uit de stafhouders van de 29 balies. Met de jaren zijn de opdrachten van de stafhouders zich echter zo gaan diversifiëren en uitbreiden dat dit een zeer moeilijke opdracht was geworden om alle materies die in de Nationale Orde worden behandeld te kunnen opvolgen. Deze opdracht was veel te zwaar.

Er heerste grote ontevredenheid binnen de balies (zie ook de Dutroux-zaak waar de advocatuur niet aan bod kwam en de hetze rond de *pro Deo* gelden in 1996). Op een bepaald ogenblik hebben de Nederlandstalige balies dan het initiatief genomen een vereniging op te richten. Aan Franstalige zijde gebeurde dit heel wat later. Hieraan is niet vreemd dat de Nederlandstaligen de problemen die op de Nederlandstalige advocatuur betrekking hadden autonoom wensten te regelen. Aan Franstalige zijde vreesde men daarentegen dat dit de aanzet zou kunnen zijn voor een splitsing van Justitie. Dit is echter nooit de bedoeling geweest van de Nederlandstalige balies. De

la Chambre: il s'agit du FACAF (*Federaal arbitragecollege*), évoqué en ces termes par le bâtonnier Boliâu: «en cas de divergence d'opinion de nature essentiellement déontologique concernant certaines initiatives ou règles déjà approuvées dans l'un des deux Ordres, il est proposé une sorte de contrôle juridictionnel marginal» (travaux préparatoires, p. 112).

6. Les critiques ci-dessus ne sont donc pas justifiées.

Par contre, la CBFGB est prête à rejoindre la VVB sur d'autres points, en particulier la dénomination des deux associations. Pas plus que la VVB, la CBFGB — qui ne s'est pas exprimée jusqu'ici à ce sujet (travaux préparatoires, p. 29) — ne verrait d'objection à ce que les deux associations deviennent deux Ordres, comme c'est le cas pour l'Ordre national.

II. Exposé de Mme Boliâu

Les difficultés au sein de l'Ordre national étaient près d'atteindre leur point culminant en 1997. Toutefois, il y avait déjà des problèmes auparavant. Il existait, en fait, un mécontentement très considérable du côté néerlandophone quant au mode de fonctionnement de l'Ordre national. L'on était conscient du fait que la profession d'avocat accusait un retard désespérant par comparaison avec d'autres professions qui rayonnaient une dynamique tout à fait autre. Les raisons en étaient évidentes. Il y avait, en premier lieu, une raison structurelle; en effet, une décision ne pouvait être prise que moyennant une majorité des deux tiers au sein de chaque groupe linguistique. En outre, cette majorité devait représenter les deux tiers des avocats. Les décisions non soutenues par un consensus total n'avaient donc pas la moindre chance. Une deuxième raison résidait dans le fait que le conseil général était composé exclusivement des bâtonniers des 29 barreaux. Au fil des années les missions des bâtonniers se sont à ce point diversifiées et étendues que c'était devenu une tâche très difficile de suivre toutes les matières traitées au sein de l'Ordre national. Cette mission était beaucoup trop ardue.

Il existait un mécontentement très considérable au sein des barreaux (voir aussi l'affaire Dutroux, où les avocats n'ont pas été entendus, et l'agitation autour des honoraires *pro Deo* en 1996). À un moment donné, les barreaux néerlandophones ont pris l'initiative de créer une association. Bien plus tard, la même chose fut faite du côté francophone. L'un des motifs en était que les néerlandophones entendaient régler de manière autonome les problèmes se rapportant aux avocats néerlandophones. Par contre, du côté francophone, l'on craignait que cela ne s'avère être le premier pas vers la scission de la Justice. Toutefois, telle n'a jamais été l'intention des barreaux

Nederlandstalige balies stelden zelf teksten op die uitmondten in een heleboel wetgevende initiatieven.

De VVB kan *grosso modo* vrede nemen met de eerste tekst van de heer Erdman. Het is duidelijk dat alles gericht moet zijn op vooruitgang. Gedurende twee en een half jaar werd gediscussieerd over de manier waarop men zich gaat herstructureren. Zeer snel zal het hoofd moeten worden geboden aan een wijziging van het tuchtrecht, een aanpassing van de lokale structuren. Er zijn ook de multidisciplinaire samenwerkingsverbanden. De VVB kan het zich niet veroorloven zich blind te staren op de manier waarop de VVB en de CBFG onderling overleg zullen plegen. Het lijkt voor ieder een uitgemaakte zaak dat het hier om twee autonome instellingen gaat en dat zij alles zullen doen wat in hun mogelijkheden ligt om met elkaar samen te werken, overleg te plegen en zoveel mogelijk tot gemeenschappelijke beslissingen te komen. Het punt van blijvende betwisting betreft het al dan niet bestaan van een koepel om het overleg tot stand te brengen. Aan Nederlandstalige zijde behoudt men het standpunt dat problemen dienen te worden behandeld op een volwassen manier, zonder dwangmatig overleg. Overleg kan worden gepleegd omdat dit verrijkend kan zijn, niet omdat dit verplicht is. De VVB is van oordeel dat de gecreëerde structuren oubollig zijn en dat de advocaten die wensen overleg te plegen dit niet noodzakelijk moeten doen binnen het keurslijf van een structuur.

De VVB kon zich redelijk goed vinden in het aanvankelijke wetsvoorstel van de heer Erdman waarbij werd gedacht aan een Federale Raad, samengesteld uit advocaten van de beide verenigingen, met aan het hoofd de stafhouder van het Hof van Cassatie, die adviezen verleent en waar overleg wordt gepleegd. De indiener van het wetsvoorstel ging er trouwens zelf van uit dat deze structuur slechts uitzonderlijk moest in gang worden gezet en dat de partijen wel zelf overleg zouden plegen wanneer zij dat nodig achtten. Een tweede instelling was het arbitragecollege, waartoe beide verenigingen zich kunnen wenden ingeval een reglement onregelmatig zou zijn aangenomen of met machtsoverschrijding. Helaas werden uliem enkele amendementen ingediend waarbij de koepelstructuur behoorlijk werd verstroefd, in die zin dat het arbitragecollege thans is geïnstitutionaliseerd. Arbiters worden benoemd en zijn herkiesbaar. Ook voor de Federale Raad zijn er herkiesbare leden en bovendien wordt zij bevoegd om de afgevaardigden te benoemen naar de CCBE (vertegenwoordiging van de advocatuur bij de Europese Unie). Deze vertegenwoordigers zullen richtlijnen krijgen over de wijze waarop zij zullen interveniëren.

Spreekster besluit niet tevreden te zijn met de laatst aangebrachte amendementen, maar beaamt de nood aan een werkinstrument, dat er zo snel mogelijk moet komen. Indien de amendementen zouden worden

néerlandophones. Les barreaux néerlandophones ont rédigé eux-mêmes de textes qui ont abouti à une kyrielle d'initiatives législatives.

La VVB peut se contenter *grosso modo* du premier texte de M. Erdman. De toute évidence, tout doit tendre à un progrès. Durant deux ans et demi, la discussion a porté sur la manière dont une restructuration serait opérée. Très bientôt, il faudra faire face à la modification du droit disciplinaire, à l'adaptation des structures locales. Il y a aussi les relations de coopération multidisciplinaires. La VVB ne peut pas se permettre de figer son attention sur la manière dont la VVB et la CBFG se concerteront. Il paraît être admis par tous qu'il s'agit ici de deux institutions autonomes et qu'elles feront tout leur possible pour collaborer entre elles, se concerter et en arriver, dans la mesure du possible, à des décisions communes. Toutefois, le point qui reste sujet à contestation est l'existence ou l'inexistence d'un organisme «faïtier» qui devra réaliser la concertation. Du côté néerlandophone, l'on s'en tient au point de vue que les problèmes doivent être abordés de manière adulte, sans concertation forcée. La concertation peut être pratiquée parce qu'elle peut s'avérer enrichissante, non parce qu'elle est obligatoire. La VVB est d'avis que les structures mises en place sont vieillottes et que les avocats qui désirent se concerter ne doivent pas nécessairement le faire dans le carcan d'une structure.

La VVB pouvait se retrouver raisonnablement dans la proposition de loi originelle de M. Erdman, qui prévoyait un Conseil fédéral, composé d'avocats des deux associations, ayant à sa tête le bâtonnier de la Cour de cassation, qui donnerait des avis et où se pratiquerait la concertation. L'auteur de la proposition de loi considérait d'ailleurs lui-même que cette structure ne devait être activée qu'exceptionnellement et que les parties se concerteraient quand elles le jugeraient utile. Une deuxième institution était le collège arbitral, auquel les deux associations pourraient s'adresser dans le cas où un règlement aurait été adopté irrégulièrement ou avec excès de pouvoir. Malheureusement, quelques amendements furent déposés *in extremis*, ce qui a eu pour effet de raidir considérablement la structure «faïtière», en ce sens que le collège arbitral est présentement institutionnalisé. Les arbitres sont nommés et sont rééligibles. Pour le Conseil fédéral aussi, il y a des membres rééligibles et, de surcroît, ils deviennent compétents pour nommer les délégués auprès du CCBE (représentation des barreaux auprès des barreaux européens). Ces représentants recevront des directives quant à leur mode d'intervention.

Pour conclure, l'oratrice exprime son mécontentement au sujet des derniers amendements apportés, tout en affirmant la nécessité d'un instrument de travail, qui doit être mis en place dès que possible. Si les

tenietgedaan, zou dit betekenen dat de advocatuur op een volwassen manier wordt bejegend, en niet op een betuttelende wijze door structuren met een negentiende-eeuwse geur. Men moet echter vooruit en de VVB kan zich dan ook neerleggen bij de door de Kamer aangenomen tekst. Verdere verstroeving is echter niet aanvaardbaar.

III. Gedachtewisseling

Een lid verduidelijkt dat ieder «rechtscollege van een orde» beschouwd kan worden als een morele autoriteit en als een autoriteit die de belangen van haar leden moet verdedigen.

Indien men deze jurisdictie beschouwt als zijnde ter verdediging van de belangen van haar leden, kunnen problemen rijzen als er verschillen bestaan tussen Noord en Zuid, indien er geen scheidsrechterlijk orgaan is ingesteld. Het betreft hier immers belangenconflicten.

Spreeker haalt het voorbeeld aan van publiciteit voor advocaten. Hoe zal men dit regelen als er verschillende regels bestaan op dit vlak? Hoe moet concurrentievervalsing worden voorkomen?

Een tweede voorbeeld betreft de honoraria. Hoe zal men het probleem regelen als er een distorsie bestaat tussen de twee structuren?

Een derde voorbeeld betreft de onverenigbaarheden. *Quid* als ze verschillen in het Noorden en het Zuiden van het land en als er geen scheidsrechterlijke instantie bestaat? Hoe moet het dan met de concurrentievervalsing die erop volgt?

Een lid leidt af uit de uiteenzetting van mevrouw Boliâu dat zij bezwaar uit tegen de koepelstructuur, en meer bepaald tegen het feit dat het arbitragecollege permanent is. Men moet echter rekening houden met het feit dat deze «koepel» slechts een adviesbevoegdheid heeft. Bovendien lijkt een goede werking een zekere permanentie te vereisen (een secretariaat, enz).

Tevens wenst spreker de relatie te kennen van de VVB en de CBFGB tot de andere Europese balies. *Quid* indien een advocaat uit Parijs hier komt pleiten? Valt hij dan onder de Vlaamse, respectievelijk Franstalige deontologie? *Quid* indien hij te Brussel pleit? Moet hij dan kiezen? Of blijft hij ressorteren onder de deontologie van zijn balie?

Hoe zit het met de advocatenverenigingen? Hoe zal men de contacten tussen de advocaten in een vereniging te Brussel regelen, als zij beiden tot een verschillende deontologie behoren?

Een lid kan begrijpen dat men aandringt op een spoedbehandeling bij de Senaat. Hij wijst er echter op dat de besprekingen in de Kamer meer dan een jaar hebben geduurd. De Senaat is de reflectiekamer. Deze

amendements étaient mis à néant, cela signifierait que les barreaux seraient traités de manière adulte, et non pas de manière paternaliste par le truchement de structures dont se dégage un parfum 19^e siècle. Toutefois, il faut aller de l'avant et la VVB peut dès lors se résigner au texte adopté par la Chambre. Un raidissement plus poussé serait cependant inadmissible.

III. Échange de vues

Un membre précise que toute «juridiction ordinaire» peut être considérée comme une autorité morale d'une part, et d'autre part, comme une autorité chargée de la défense des intérêts de ses membres.

Si l'on considère cette juridiction comme ayant été conçue pour la défense des intérêts de ses membres, des problèmes peuvent se poser lorsqu'il existe des différences entre le Nord et le Sud, ce en l'absence d'un organe arbitral. Il s'agit ici, en effet, de conflits d'intérêts.

L'orateur cite l'exemple de la publicité pour des avocats. Comment régler ce problème s'il existe des règles différentes dans ce domaine? Comment éviter une distorsion de concurrence?

Un deuxième exemple est relatif aux honoraires. Comment réglerait-on ce problème s'il existe une distorsion entre les deux structures?

Un troisième exemple porte sur les incompatibilités. Qu'en sera-t-il si celles-ci sont différentes au Nord et au Sud du pays et s'il n'existe aucune instance arbitrale? Qu'en sera-t-il de la distorsion de concurrence qui s'ensuivra?

Un membre infère de l'exposé de Mme Boliâu qu'elle a des objections contre la structure «faïtière», et plus particulièrement contre le fait que le collège arbitral est permanent. Toutefois, il faut tenir compte du fait que cette «structure faïtière» n'a qu'une compétence consultative. En outre, un bon fonctionnement paraît exiger une certaine permanence (un secrétariat, etc.).

L'orateur voudrait connaître également la relation entre la VVB, la CBFGB et les autres barreaux européens. Qu'en sera-t-il si un avocat parisien vient plaider chez nous? Tombe-t-il sous la déontologie flamande ou francophone, selon le cas? Et s'il plaide à Bruxelles? Doit-il, dans ce cas, faire un choix? Ou reste-t-il soumis à la déontologie de son barreau?

Qu'en est-il des associations d'avocats? Comment va-t-on régler les contacts entre les avocats d'une association à Bruxelles, s'ils relèvent chacun d'une déontologie différente?

Un membre peut comprendre que l'on insiste en vue d'un traitement urgent par le Sénat. Il souligne cependant que l'examen à la Chambre s'est prolongé pendant plus d'un an. C'est le Sénat qui est la cham-

materie is bicameraal en de Senaat moet haar constitutionele rol vervullen.

De vraag van een vorige spreker over de relatie met de Europese balies lijkt vanzelfsprekend. Er is inderdaad vrij verkeer van diensten in de Europese Unie. Het verschil in deontologie tussen Franstalig en Nederlandstalig België beantwoordt aan een andere cultuur, maar brengt een probleem mee. Er zijn verschillende opvattingen over deontologie.

Indien arbitrage noodzakelijk is, zou dit moeten gebeuren in een strikt en duidelijk kader. Men moet precies weten over welke zaken deze arbitrage moet kunnen gebeuren. Niet over elk reglement moet arbitrage mogelijk zijn. Spreker verwijst naar het voorgestelde artikel 502, § 2, dat blanconormen bevat. Spreker vindt dat arbitrage wenselijk is, maar men zou criteria moeten ontwikkelen die de natuurlijke neiging van de advocaten, met name over elk proces een nieuw proces te voeren, enigszins tegengaan. Opvattingen over rechtschapenheid en kiesheid verschillen immers. De begrippen van het voorgestelde artikel 502 zijn veel te ruim.

Een ander lid is zich bewust van het feit dat er twee culturen bestaan in ons land. De tekst van de Kamer geeft een compromis weer.

Spreekster heeft enkele vragen. Behoudt de Federale Raad op sommige vlakken een beslissingsbevoegdheid? Indien zij de nota van de CBFGB en de opmerkingen van de VVB vergelijkt, heeft spreekster de indruk dat er een interpretatieverschil bestaat tussen beiden over de bevoegdheid van deze Federale Raad. De Nederlandstaligen hebben de indruk dat er toch een beslissingsbevoegdheid wordt gegeven. De Franstaligen pleiten voor een beslissingsmacht en houden vol dat er geen is. Heeft de Federale Raad enigszins nog beslissingsbevoegdheid en zo ja, op welk vlak?

Verder haalt spreekster de stijgende divergentie aan op het vlak van deontologie. Er kunnen uiteraard lokale bijzonderheden zijn en in alle dossiers zijn er twee tendensen, ten eerste de tendens tot regionalisering, lokalisering en ten tweede de Europese tendens. Men moet rekening houden met deze twee uitersten; enerzijds wil men dichter staan bij de realiteit van elke balie, anderzijds wil men rekening houden met het gerechtelijk Europa in opbouw. Kan men zeggen dat men in de richting van Europese deontologische normen gaat? Kan men gewag maken van een Europees deontologisch corpus dat de lokale problemen overstijgt? Loont het de moeite rekening te houden met de lokale bijzonderheden, terwijl iedereen blijkbaar wenst te evolueren naar een Europese norm? Wat is de huidige tendens?

Ten slotte verwijst spreekster naar een vraag die werd gesteld door een vorige spreker. Wat doet men

bre de réflexion. Cette matière est bicamérale et le Sénat doit assumer son rôle constitutionnel.

La question d'un orateur précédent, relative à la relation avec les barreaux européens, semble aller de soi. Il existe, en effet, une libre circulation des services au sein de l'Union européenne. La différence en matière déontologique entre la Belgique francophone et la Belgique néerlandophone correspond à une différence de culture, mais pose un problème. Il existe différentes manières de concevoir la déontologie.

Si l'arbitrage est nécessaire, il devrait avoir lieu dans un cadre strict et précis. Il importe de savoir avec précision en quelles matières l'arbitrage peut avoir lieu. Il ne doit pas être possible sur n'importe quel règlement. L'orateur se réfère à l'article 502, § 2, comportant des normes qui laissent carte blanche. L'orateur estime que l'arbitrage est souhaitable, mais il faudrait élaborer des critères allant quelque peu à l'encontre du penchant naturel des avocats, à savoir, de refaire à nouveau le procès de chaque procès. Les conceptions en matière de probité et de délicatesse sont, en effet, différentes. Les notions de l'article 502 proposé sont beaucoup trop larges.

Un autre membre est conscient de l'existence de deux cultures dans notre pays. Le texte de la Chambre est la résultante d'un compromis.

L'oratrice a quelques questions. Le Conseil fédéral conserve-t-il un pouvoir de décision sur certains plans? En comparant la note de la CBFGB et les observations de la VVB, l'oratrice a l'impression qu'il existe une différence d'interprétation entre les deux institutions sur le plan de la compétence de ce Conseil fédéral. Les néerlandophones ont l'impression qu'un pouvoir de décision est quand même accordé. Les francophones se prononcent en faveur d'un pouvoir de décision, tout en soutenant qu'il n'y en a aucun. Le Conseil fédéral a-t-il encore quelque pouvoir de décision et, dans l'affirmative, en quel domaine?

L'oratrice mentionne également la divergence grandissante sur le plan de la déontologie. Il peut effectivement y avoir des particularités locales et tous les dossiers font apparaître deux tendances, d'abord la tendance à la régionalisation, à la localisation, et ensuite la tendance européenne. Il faut tenir compte de ces deux extrêmes; d'une part, l'on veut serrer de plus près la réalité de chaque barreau, d'autre part, l'on veut tenir compte de l'Europe judiciaire qui se construit. Peut-on dire que l'on va dans le sens de normes déontologiques européennes? Peut-on faire état d'un corpus déontologique européen, dépassant les problèmes locaux? Cela vaut-il la peine de tenir compte des particularités locales, alors que tous veulent manifestement évoluer dans le sens d'une norme européenne? Quelle est la tendance actuelle?

Enfin, l'oratrice se réfère à une question posée par un orateur précédent. Que faire en cas de divergence

als er divergentie is tussen verschillende deontologische normen? Wie beslist over de relatie tussen verschillende regels?

Spreekster verwijst nog naar een artikel uit het «*Journal des Tribunaux*» over het probleem van het beroep tegen een reglement dat wordt genomen door een deontologische instelling. Welk is het huidige bevoegd orgaan en welk is bevoegd de *lege ferenda* voor een advocaat (particulier) om bezwaar aan te tekenen tegen een reglement? Moet dit voor de Raad van Justitie?

Een lid vraagt waarom de CBFGB geen genoegen kan nemen met het initiële voorstel van de heer Erdman.

Tevens vraagt spreekster zich af of de arbitragemogelijkheid niet te ruim is geformuleerd. Is het niet voldoende dat er arbitrage is over reglementen waar men het niet eens over is?

Spreekster vraagt zich af wat het huidige ontwerp in de praktijk zal veranderen. Men lijkt van de ene schoonmoeder naar de andere te gaan.

De Federale Raad zal de spreekbuis zijn op Europees niveau. Welk standpunt zal deze raad innemen op Europees niveau als er een verschil is tussen de verschillende orden over een bepaald thema? Welk standpunt werd tot op heden ingenomen op Europees niveau? Kunnen niet zowel de Nederlandstalige als de Franstalige orde spreekbuis zijn op Europees niveau?

Een lid stipt aan dat de voorbeelden die door een vorige spreker werden aangehaald (publiciteit) zeer snel zullen sneuvelen onder de druk van het vrij verkeer van diensten en de concurrentiebeperking.

Hoe kan het Parlement dat met een zelfde cultuurverschil wordt geconfronteerd als de Ordes het probleem oplossen? Is het een aanvaardbare oplossing het bij een status-quo te houden? Kunnen beide sprekers hierover een duidelijk advies geven?

Mevrouw Boliau antwoordt op de vraag over hoe de verschillen inzake publiciteit, erelonen en onverenigbaarheden moeten worden geregeld. Het argument met betrekking tot de verschillende deontologieën is eigenlijk een drogreden. De grondvesten van de deontologie zijn gelegen in artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek dat voor alle advocaten van het land van toepassing is. Daarnaast is er ook de Europese codex die na verloop van tijd hoe langer hoe meer gedragsregels zal bepalen. Als Belgische advocaten naar het buitenland gaan hebben zij contacten met andere advocaten. Er zijn verschillen, maar in de eerste plaats betreft het advocaten die functioneren op een deontologische en correcte manier. De verschillen beletten niet dat andere advocaten hun beroep kunnen uitoefenen op een manier die respect vraagt en waarbij zij de rechten van hun cliënten op een behoorlijke manier verdedigen.

entre les différentes normes déontologiques? Qui décide de la relation entre des règles différentes?

L'oratrice se réfère également à un article du *Journal des Tribunaux*, relatif au problème du recours contre un règlement adopté par une institution déontologique. Quel est l'organe compétent actuel et lequel est compétent de *lege ferenda* pour un avocat (un particulier) quand il s'agit d'introduire une réclamation contre un règlement? Convient-il de saisir le Conseil d'État?

Un membre demande pourquoi la CBFGB ne peut se contenter de la proposition initiale de M. Erdman.

L'oratrice se demande également si la possibilité d'arbitrage n'a pas été formulée de manière trop large. N'est-il pas suffisant qu'il y ait un arbitrage sur des règlements au sujet desquels il existe un désaccord?

L'oratrice se demande ce que le projet actuel va changer dans la pratique. L'on semble se diriger d'une belle-mère vers l'autre.

Le Conseil fédéral sera le porte-parole au niveau européen. Quel point de vue ce Conseil adoptera-t-il au niveau européen en cas de divergence entre les différents ordres sur un thème déterminé? Quel point de vue a été adopté jusqu'à présent au niveau européen? N'est-il pas possible que les ordres tant francophone que néerlandophone soient les porte-parole au niveau européen?

Un membre observe que les exemples cités par un orateur précédent (publicité) devront très bientôt céder le pas sous la pression de la libre circulation des services et la limitation de la concurrence.

Comment un Parlement qui doit faire face à la même différence culturelle que les Ordres pourra-t-il résoudre le problème? Le statu quo constitue-t-il une solution acceptable? Les deux orateurs sont-ils en mesure de donner un avis clair et net à ce sujet?

Mme Boliau répond à la question relative à la manière dont doivent être réglées les différences en matière de publicité, d'honoraires et d'incompatibilités. L'argument relatif aux déontologies divergentes constitue en fait un argument fallacieux. Les fondements de la déontologie se retrouvent à l'article 456 du Code judiciaire qui est valable pour tous les avocats du pays. Il y a, en outre, le code européen qui imposera de plus en plus d'autres règles de conduite au fil des années. Les avocats belges qui se rendent à l'étranger ont des contacts avec d'autres avocats. Il y a, certes, des différences, mais il s'agit en premier lieu d'avocats qui fonctionnent d'une manière déontologique et correcte. Les différences n'empêchent pas d'autres avocats d'exercer leur profession d'une manière qu'il convient de respecter et qui leur permet de défendre leurs clients dans de bonnes conditions.

Verder heeft men nooit, wat betreft de interpretatie van de deontologie, een eensgezinde deontologie gehad. Men heeft steeds 29 balies gehad die de deontologie op een gediversifieerde manier hebben geïnterpreteerd. Het zal in de toekomst makkelijker zijn indien men slechts 2 interpretaties zal hebben, voor zover deze zouden divergeren. Het probleem van verschil in deontologie is volgens spreekster een drogreden; dit kan steeds geregeld worden en indien er problemen waren hebben de stafhouders deze altijd intern opgelost. Het probleem van de divergerende deontologie werd mateloos opgeschroefd. Ook de verschillen in deontologie in het buitenland kent men op voorhand. Zo weten wij dat in Engeland de briefwisseling in principe officieel is. Men weet dat er afspraken moeten worden gemaakt. Het volstaat op voorhand overleg hierover te plegen.

Met betrekking tot de publiciteit, is spreekster van oordeel dat dit probleem zeer snel zal worden geregeld in het kader van het vrij verkeer van mensen en diensten en van het mededingingsrecht. Tevens zou men kunnen stellen dat de strengste regel van toepassing is als er divergenties zijn. Ook het voorbeeld van de erelonen is slecht gekozen. De aanbeveling terzake werd immers ingetrokken omdat zij strijdig was met het mededingingsrecht. Voor de onverenigbaarheden verwijst spreekster naar het Gerechtelijk Wetboek. De CBFG of de VVB kan in dit verband niet reguleren.

Een lid stelde zich de vraag waarom de VVB zich zo stoorde aan de koepelstructuur, aangezien deze slechts een advies kan verlenen. Hier bestaat blijkbaar verwarring. De Federale Raad verleent adviezen. Het arbitragecollege arbitreert en kan vernietigen. Men zet structuren neer met afgevaardigden die herkiesbaar zijn. De VVB is gekant tegen dit soort structuren omdat deze voorbijgestreefd zijn. Indien wij overleg willen plegen heeft men daar geen structuur voor nodig. Het idee dat men daarvoor een lokaal en personeel moet hebben is totaal uit den boze. De dynamiek in onze maatschappij functioneert op een andere manier.

Het voorgestelde artikel 504, § 2, stelt dat de commissie de opdrachten uitvoert ... Dit gaat verder dan een advies. Het betreft een opdracht en de uitvoering van een beslissing. Dit stond niet in het aanvankelijk voorstel van de heer Erdman.

Een lid had het over de rekbaarheid van het begrip «de eer van het beroep». Men kan zich daar inderdaad op steunen om uitermatig te procederen. Het voorstel biedt hiervoor een waaier van mogelijkheden; opgerichte structuren zijn er immers om gebruikt te worden. Als men structuren creëert, creëert men ook de nood en de mogelijkheid deze te adieren. Het begrip «eer» is bovendien veel te ruim en doet denken aan enig corporatisme. Hier moet worden van afgeapt. Het woord eer is trouwens voor interpretatie

En ce qui concerne l'interprétation de la déontologie, l'unanimité ne s'est d'ailleurs jamais faite. Il y a toujours eu 29 barreaux qui ont interprété la déontologie de manière divergente. Les choses se présenteront mieux à l'avenir, s'il n'y a que deux interprétations, en supposant qu'elles soient divergentes. Selon l'oratrice, le problème des divergences en matière déontologique constitue donc un faux problème; il y a toujours moyen de trouver une solution et, lorsque des problèmes ont surgi, les bâtonniers y ont toujours trouvé une solution interne. Le problème des différences en matière déontologique a été gonflé à l'infini. Les problèmes des différences en matière déontologique, existant à l'étranger, sont eux aussi connus d'avance. C'est ainsi que nous savons qu'en Angleterre, la correspondance est, en principe, officielle. L'on sait que des accords doivent être réalisés. Il suffit de se concerter d'avance à ce sujet.

Quant à la publicité, l'oratrice est d'avis que ce problème sera réglé très rapidement dans le cadre de la libre circulation des personnes et des services et du droit de concurrence. L'on pourrait considérer également qu'en cas de divergence, la règle la plus sévère est applicable. L'exemple des honoraires est, lui aussi, mal choisi. En effet, la recommandation en la matière a été rapportée parce qu'elle était contraire au droit de la concurrence. Pour ce qui concerne les incompatibilités, l'oratrice se réfère au Code judiciaire. Ni la CBFC, ni la VVB ne peuvent édicter des règles en la matière.

Un membre s'est demandé pourquoi la VVB était tellement indisposée par la structure «faitière», dès lors que celle-ci ne peut qu'émettre un avis. La confusion règne manifestement dans ce domaine. Le Conseil fédéral émet des avis. Le collège arbitral sert d'arbitre et peut annuler. L'on met en place des structures, comportant des délégués rééligibles. La VVB s'oppose à ce type de structure qui est dépassé. Si l'on veut se concerter, l'on n'a pas besoin de structure à cet effet. L'idée qu'il faut disposer, dans ce but, d'un local et d'un personnel est purement et simplement à rejeter. En effet, notre dynamique sociale fonctionne différemment.

L'article 504, § 2, proposé, dispose que la commission exécute les mandats ... Il s'agit là de bien plus que d'un simple avis. Cette disposition porte sur une mission et sur l'exécution d'une décision. La proposition initiale de M. Erdman ne disposait rien de tel.

Un membre a évoqué l'extensibilité de la notion d'«honneur de la profession». L'on peut, en effet, se fonder sur cette notion pour se lancer dans des procédures excessives. La proposition offre à cet effet un éventail de possibilités car, une fois mises en place, les structures sont là pour être utilisées. Si l'on crée des structures, l'on crée également le besoin et la possibilité de les saisir. En outre, la notion d'«honneur» est beaucoup trop large et n'est pas sans rappeler un certain corporatisme. Il faut se défaire de cette atti-

vatbaar. Andere begrippen als onafhankelijkheid en rechtschapenheid zijn belangrijker voor de advocatuur.

Wat betreft de trend in de CCBE, stipt spreekster aan dat België op Europees vlak achterop hinkt. De Angelsaksische landen zijn op dit vlak veel actiever. De Belgen hebben laat belangstelling getoond voor Europa en hebben niet meteen daarvan het belang ingezien. Op Europees vlak is reeds een zeer behoorlijke basis op het vlak van algemene principes uitgewerkt. Finaal zal ook België verplicht zijn de lokale deontologieën behoorlijk af te bouwen en terug te vallen op een gemeenschappelijke basis. Momenteel boekt men geen grote vooruitgang op dit vlak. De feedback op dit vlak is onregelmatig. De VVB heeft deze tekortkoming onmiddellijk bemerkt en kan zich moeilijk tevreden stellen met de voorgestelde tekst. De situatie zal niet fel worden gewijzigd. Nu ook blijft de informatie vooral bij de Nationale Orde, terwijl de betrokken balies in de kou blijven staan.

Een lid vroeg naar de werkelijke veranderingen en of men niet van de ene schoonmoeder naar de andere ging. Spreekster heeft de indruk dat dit inderdaad enigszins het geval is, gezien de overkoepelende structuren. Er is wel een zekere autonomie; alles hangt natuurlijk af van de wijze waarop deze twee koepels zullen worden bejegend. Indien deze permanent worden geadieerd, heeft dit rampzalige gevolgen.

Een lid vroeg of de VVB kan akkoord gaan met een status-quo. Spreekster antwoordt bevestigend, op voorwaarde dat het ontwerp niet meer wordt gewijzigd en de autonomie nog afgezwakt.

De heer Corvilain van de CBFG stipt aan dat voorliggend ontwerp niemand tevreden stelt, maar enkel een compromis vormt waar beide partijen zich kunnen bij neerleggen. Het betreft hier een zeer belangrijke wijziging van het Gerechtelijk Wetboek dat de Nationale Orde had ingesteld. De Nationale Orde bestaat sedert 30 jaar en heeft bepaalde reglementen genomen, zoals het confidentieel karakter van de briefwisseling tussen advocaten, het beroepsgeheim, de publiciteit. Uiteraard is elke balie bevoegd voor de toepassing van deze reglementen, zodat er bepaalde verschillen zijn tussen de balies. Het voorliggend wetsontwerp wijzigt de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, maar wijzigt in niets de bevoegdheden van de lokale balies. De verenigingen van balies in beide landsgedeelten krijgen de bevoegdheden van de Nationale Orde.

Spreekster stipt aan dat de CBFG, in tegenstelling tot de VVB, de regels van de Europese deontologische code van de CCBE in zijn interne reglementering heeft omgezet. De CCBE-code is enkel van toepassing op

tude. Le terme d'honneur est d'ailleurs sujet à interprétation. D'autres notions, telles que l'indépendance et la probité, sont bien plus importantes pour le barreau.

En ce qui concerne la tendance au sein du CCBE, l'oratrice note que la Belgique accuse du retard au niveau européen. Sur ce plan, les pays anglo-saxons sont beaucoup plus actifs. Ce n'est que tardivement que les Belges ont manifesté un intérêt pour l'Europe et ils n'en ont pas immédiatement aperçu l'intérêt. Au niveau européen, une base tout à fait valable a d'ores et déjà été réalisée sur le plan des principes généraux. En définitive, la Belgique sera, elle aussi, contrainte de mettre un terme aux déontologies locales et de s'en remettre à une base commune. À l'heure actuelle, l'on n'avance pas sensiblement dans ce domaine, où la mise à jour est loin d'être constante. La VVB s'est immédiatement rendue compte de ce manquement et peut difficilement se contenter du texte proposé. La situation ne va pas changer d'une manière sensible. L'information reste, encore maintenant, surtout entre les mains de l'Ordre national, tandis que les barreaux concernés sont abandonnés à leur sort.

Un membre s'est inquiété des changements réels et voulait savoir si l'on ne se dirigeait pas d'une belle-mère vers l'autre. L'oratrice a l'impression que tel est, effectivement, le cas en un certain sens, compte tenu des structures «faïtières». Il existe, certes, une certaine autonomie; tout dépend évidemment de la manière dont ces deux «organes faïtières» seront traités. S'ils sont constamment saisis, les conséquences en seront désastreuses.

Un membre a demandé si la VVB pouvait se rallier au statu quo. L'oratrice répond par l'affirmative, à la condition toutefois que le projet ne soit plus modifié dans le sens d'une autonomie encore plus restreinte.

M. Corvilain de la CBPG observe que le projet à l'examen ne contente personne mais ne constitue qu'un compromis auquel les deux parties peuvent se rallier. Il s'agit en l'espèce d'une modification très importante du Code judiciaire, qui avait institué l'Ordre national. L'Ordre national existe depuis 30 ans et a adopté certains règlements, entre autres le caractère confidentiel de la correspondance entre avocats, le secret professionnel, la publicité. Chaque barreau est évidemment compétent pour l'application de ces règlements, de sorte qu'il existe certaines différences entre les barreaux. Le projet de loi à l'examen modifie les dispositions du Code judiciaire sans modifier en quoi que ce soit les compétences des barreaux locaux. Les associations de barreaux dans les deux parties du pays se voient attribuer les compétences de l'Ordre national.

L'orateur signale qu'au contraire de la VVB, la CBFG a transposé dans la réglementation interne les règles du code déontologique européen du CCBE. Le code CCBE n'est applicable qu'aux relations transna-

transnationale relaties, dus in het geheel niet op de relaties tussen Belgische advocaten. De VVB had in de Kamercommissie voor de Justitie een amendement voorgesteld dat ertoe strekte de Europese deontologische code toe te passen telkens er een verschil zou zijn tussen de deontologie van beide verenigingen. Aldus werden Vlaanderen en Wallonië als twee verschillende Staten beschouwd. Het amendement werd verworpen. Het probleem blijft echter bestaan dat men kan geconfronteerd worden met deontologieën die op sommige vlakken onverenigbaar zijn. Het voorbeeld van de publiciteit is niet zo goed gekozen aangezien hier min of meer dezelfde regel wordt gehanteerd. De honoraria volgen de regels van de vrije mededinging. Het is echter een feit dat de balies zelf baas blijven over de interpretatie van sommige regels. Zo bepalen sommige regels dat een advocaat geen prestaties mag verrichten tegen vergoeding buiten de balie, tenzij deze activiteiten niet strijdig zijn met de waardigheid en de onafhankelijkheid van het beroep. De balies kunnen hier een verschillende interpretatie hebben.

Spreker kan de opmerking met betrekking tot de finaliteit van de Ordes, als zouden deze een «corporatistische» verdediging betreffen, niet bijtreden. De finaliteit van de Ordes bestaat erin een deontologie te organiseren in het belang van de rechtzoekende en van de administratie van Justitie.

Spreker besluit dat er inderdaad divergenties tussen balies kunnen bestaan, maar dat de interventies van de scheidsrechters niet dienen te worden overschat.

De heer Glansdorff voegt eraan toe dat het aangehaalde voorbeeld van de publiciteit duidelijk de noodzaak aantoont van «un organe faïtier décisionnel», wat helaas niet meer bestaat in voorliggend ontwerp. De Vlaamse balies hebben inderdaad in januari 2000 de beslissing genomen hun eigen reglement goed te keuren waarbij de publiciteit door advocaten aanzienlijk werd geliberaliseerd. Ten gevolge hiervan waren ook de Franstalige balies gedwongen hun eigen reglementering over de publiciteit te liberaliseren. Zo niet zou men immers komen tot een onaantvaardbare concurrentievervalsing. Het zou immers niet opgaan dat bepaalde Nederlandstalige advocaten in Brussel vrij reclame zouden kunnen maken, in tegenstelling tot hun Franstalige collega's. Deze situatie van liberalisering vloeit voort uit de afwezigheid van een overkoepelende instelling met beslissingsbevoegdheid.

Mevrouw Boliou haalde het voorbeeld aan van de vertrouwelijkheid van de briefwisseling en minimaliseerde dit probleem. Zij stelde dat ook de correspondentie met advocaten uit het buitenland geen probleem teweegbracht. Dit probleem is echter niet helemaal gelijklopend. Het zou volledig in het honderd lopen als men bijvoorbeeld in Brussel constant zou

tionales, et ne s'applique donc en aucune manière aux relations entre avocats belges. En commission de la Justice de la Chambre, la VVB avait proposé un amendement tendant à appliquer le code déontologique européen dans tous les cas où il y aurait une différence entre les déontologies des deux associations. Ainsi, la Flandre et la Wallonie étaient considérées comme deux États différents. L'amendement fut rejeté. Toutefois, le problème subsiste et l'on peut se trouver confronté avec des déontologies qui, dans certains domaines, s'avèrent incompatibles. Le problème de la publicité est plutôt mal choisi, dès lors qu'une règle sensiblement identique est appliquée en l'espèce. Les honoraires se conforment aux règles de la libre concurrence. Toutefois, il est un fait que les barreaux restent autonomes en matière d'interprétation de certaines règles. C'est ainsi que certaines règles disposent qu'un avocat ne peut pas accomplir de prestations rémunérées à l'extérieur du barreau, à moins que ces activités ne soient pas contraires à la dignité et à l'indépendance de la profession. Les barreaux peuvent avoir une interprétation différente sur ce point.

L'orateur ne peut se rallier à l'interprétation relative à la finalité des Ordres, qui implique que ceux-ci défendraient des intérêts «corporatistes». La finalité des Ordres consiste à organiser une déontologie dans l'intérêt du justiciable et de l'administration de la Justice.

L'orateur conclut par la constatation qu'il existe effectivement des divergences entre les barreaux, mais qu'il ne faut pas surestimer les interventions des tribunaux arbitraux.

M. Glansdorff ajoute que l'exemple cité de la publicité démontre manifestement la nécessité d'«un organe faïtier décisionnel» lequel, hélas, n'existe plus dans le projet à l'examen. En effet, les barreaux flamands ont décidé, en janvier 2000, d'approuver leur propre règlement, qui a considérablement libéralisé la publicité pour les avocats. De ce fait, les barreaux francophones ont été contraints, eux aussi, de libéraliser leur propre réglementation en matière de publicité. Sinon, l'on en arriverait en effet à une concurrence déloyale inadmissible, car il serait inconcevable que certains avocats néerlandophones puissent, à Bruxelles, faire librement leur publicité, contrairement à leurs collègues francophones. Cette situation de libéralisation résulte de l'absence d'un organe «faïtier» doté d'un pouvoir de décision.

Mme Boliou a cité l'exemple de la confidentialité des correspondances, tout en minimisant ce problème. Elle a énoncé également que les correspondances avec des avocats à l'étranger ne suscitaient aucun problème. Toutefois, ces problèmes ne sont pas tout à fait parallèles. Si, par exemple, à Bruxelles, l'on devait correspondre à tout moment avec des

moeten corresponderen met advocaten die onderworpen zijn aan een andere regeling. De vrees van toeneemende divergentie tussen de deontologieën is terecht. Het voorliggend wetsontwerp stelt immers weinig overkoepelende macht in.

Met betrekking tot de internationale relaties, verwijst spreker naar het Duitse systeem. Men mag echter niet vergeten dat in de BRD ongeveer 100 000 advocaten zijn die zijn opgedeeld in 15 Länder, die elk een Kamer van advocaten hebben. Deze Kamers zijn echter overkoepeld door een Federale Orde, vergelijkbaar met de afgeschafte Belgische Nationale Orde.

De CCBE-code is inderdaad slechts van toepassing op grensoverschrijdende relaties tussen advocaten. Hij strekt er dus geenszins toe de deontologieën te harmoniseren.

De Federale Raad zoals voorgesteld heeft slechts een adviserende bevoegdheid, met eerbiediging van bepaalde meerderheden (3/5e meerderheid in elke taalgroep). Indien deze meerderheden niet zijn bereikt herwint elke taalgroep zijn vrijheden. Aldus wordt de autonomie bewaard. Wat echter de relaties met de Europese autoriteiten betreft, de Raad van de balies van de Europese Unie, bepaalt voorliggend ontwerp dat de vertegenwoordiging wordt gewaarborgd door een commissie van 4 leden (2 van de VVB en 2 van de CBFG). Deze commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt. Hier zou een beslissingsbevoegdheid zitten. Spreker laat echter opmerken dat deze 4 vertegenwoordigers niet worden aangewezen door de Federale Raad. Zij zijn de emanatie van de VVB en de CBFG. Verder moet de beslissing worden genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep. Indien dit niet mogelijk is, neemt elke groep zijn vrijheid terug. Er is dus geen dreiging van blokkage, van verlammende beslissingsbevoegdheid en van verloren autonomie. De bepaling werd geschreven opdat er een zeker overleg zou zijn van beide taalgroepen tegenover de CCBE en dat ons land zich hier niet zou belachelijk maken.

Een volgend punt van kritiek betreft het vaag karakter van de bevoegdheidscriteria van het scheidsgerecht. Zo wordt in het voorgestelde artikel 502, § 2, gerefereerd aan de eer van de Orde van advocaten en aan de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen. Men moet rekening houden met de dubbele bevoegdheid van het scheidsgerecht. Artikel 502, § 2, is duidelijk op dat vlak; de vordering kan enerzijds worden ingesteld tegen reglementen die zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen; anderzijds betreft het vorderingen die een gevaar zouden vormen voor de eer van de Orde en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en

avocats soumis à une réglementation différente, il en résulterait un chaos total. C'est à bon droit que l'on craint une augmentation constante de la divergence entre les déontologies. Le projet de loi à l'examen a, en effet, peu de « pouvoir faïtier ».

Quant aux relations internationales, l'orateur se réfère au système allemand. Toutefois, il ne faut pas perdre de vue qu'en RFA, il y a environ 100 000 avocats, répartis sur 15 Länder, comptant chacun une Chambre d'avocats. Toutefois, ces Chambres sont coiffées d'un Ordre fédéral, comparable à l'Ordre national belge abrogé.

Le code CCBE ne s'applique, en effet, qu'aux relations transfrontalières entre avocats. Il ne tend donc aucunement à une harmonisation des déontologies.

Tel qu'il est proposé, le Conseil fédéral n'a qu'une compétence consultative, tout en respectant des majorités déterminées (une majorité des 3/5^{es} au sein de chaque groupe linguistique). Si ces majorités ne sont pas atteintes, chaque groupe linguistique retrouve sa liberté. C'est ainsi que l'autonomie est sauvegardée. En ce qui concerne toutefois les relations avec les autorités européennes, le Conseil des barreaux européens, le projet à l'examen dispose que la représentation est assurée par une commission de quatre membres (deux de la VVB et deux de la CBFG). Cette commission exécute les mandats lui conférés par le Conseil national des barreaux. L'on pourrait déceler ici un pouvoir de décision. L'orateur observe toutefois que ces quatre représentants ne sont pas désignés par le Conseil fédéral. Ils constituent l'émanation de la VVB et de la CBFG. En outre, la décision doit être prise par une majorité d'au moins trois cinquièmes des voix au sein de chaque groupe linguistique. Si cela s'avère irréalisable, chaque groupe reprend sa liberté. Il n'existe donc aucune menace d'un blocage, d'un pouvoir de décision paralysant et d'une perte d'autonomie. La disposition fut conçue afin de réaliser une certaine concertation des deux groupes linguistiques vis-à-vis du CCBE et pour que notre pays ne se couvre pas de ridicule.

Une autre critique porte sur le caractère imprécis des critères de compétence du tribunal arbitral. C'est ainsi que l'article 502, § 2, proposé se réfère à l'honneur de l'Ordre des avocats et aux principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat. Il faut tenir compte de la double compétence du tribunal arbitral. Sur ce point, l'article 502, § 2, est clair: le recours peut être formé, d'une part, contre des règlements qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés; il s'agirait, d'autre part, de recours contre des règlements qui mettraient en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse. Si l'on devait s'en tenir à la première de ces compétences, le tribunal arbitral

kiesheid. Indien men zich beperkt tot de eerste bevoegdheid, zou het scheidsgerecht dubbel gebruik vormen met het verhaal dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie zou hebben voor het Hof van Cassatie (zie artikel 501 van het ontwerp en artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek). Het scheidsgerecht zou dan volkomen nutteloos zijn. De tweede bevoegdheid heeft dus wel degelijk haar nut. Bovendien vindt men deze beginselen terug in artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek, dat dagelijks wordt toegepast en de basis vormt van deontologie en deontologische vervolgingen. Ten slotte heeft het scheidsgerecht slechts een marginale appreciatiebevoegdheid.

Er is een grote dreiging dat divergente deontologische regels problemen zullen meebrengen. Welke regel zal immers primeren indien men heeft te maken met tegenstrijdige regels? De CBFG had een amendement voorgesteld in de Kamercommissie voor de Justitie dat een beslissingsbevoegdheid had verleend aan de Federale Raad bij divergentie van deontologische regels (zie ook IPR). Sommigen beweren dat de meest restrictieve regel zal worden toegepast. Spreker heeft hierover zijn twijfels. Dit amendement werd echter verworpen. De heer Erdman had gesteld dat de beide stafhouders van Brussel maar dienden te overleggen. De situatie kan echter voorkomen dat deze stafhouders geen goede verstandhouding hebben.

Een lid meent dat de opbouw van het voorliggend compromis, juridisch-technisch beschouwd, verre van evident is. Men heeft een legaliteitstoetsing op de eerste plaats via de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. Waarom beperkt men het verhaal tegen deze machtsoverschrijding niet tot het mogelijk verhaal bij het Hof van Cassatie? Het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het verhaal bij het Hof van Cassatie is, en niet bij de Raad van State. Waarom worden door voorliggend ontwerp twee instanties bevoegd gemaakt? Voor de eenheid van rechtspraak, de toegankelijkheid van de procedure en de neutraliteit van de besluitvorming zouden problemen over de wettigheid van de besluitvorming beter enkel door het Hof van Cassatie worden beoordeeld, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid. Dan betreft het enkel een marginale wettelijke toetsing. Het voorliggend ontwerp maakt een arbitrageverhaal mogelijk waarbij men wel stelt dat de toetsing marginaal is, maar waarbij de rechtsgrond van het verhaal niet marginaal is geformuleerd. In de bevoegdheidsomschrijving van het arbitragecollege ontbreekt de marginale toetsingsgedachte. Via de woorden «rechtschapenheid en eer» creëert men een volledige toetsing ten gronde van de deontologie.

Een ander lid sluit zich aan bij de tussenkomst van vorige spreker. Zij is niet overtuigd van het marginale karakter van de beoordeling van het arbitragecollege. Zij verwijst naar het aangehaalde voorbeeld van de publiciteit, waarbij de Franstalige balies gedwongen

ferait double emploi avec le recours qu'aurait devant la Cour de cassation le procureur général près la Cour de cassation (voir l'article 501 du projet et l'article 611 du Code judiciaire). Le tribunal arbitral serait, dès lors, complètement superflu. La seconde compétence a donc bel et bien son utilité. L'on retrouve, en outre, ces principes à l'article 456 du Code judiciaire, qui est appliqué quotidiennement et qui constitue la base de la déontologie et des poursuites déontologiques. Enfin, le tribunal arbitral ne dispose que d'un pouvoir d'appréciation marginal.

Il existe une menace considérable de voir surgir des problèmes à la suite de règles déontologiques différentes. En effet, quelle règle l'emportera si l'on a affaire à des règles contradictoires? La CBFG avait proposé, en commission de la Justice de la Chambre, un amendement qui accordait, en cas de divergence entre des règles déontologiques, un pouvoir de décision au Conseil fédéral (voir également le DIP). Certains affirment qu'il sera fait application de la règle la plus restrictive. L'orateur a des doutes sur ce point. Cet amendement fut cependant rejeté. M. Erdman avait déclaré que les deux bâtonniers de Bruxelles n'avaient qu'à se concerter. Toutefois, la situation pourrait être telle que l'entente entre ces bâtonniers ne soit pas bonne.

Un membre est d'avis qu'au point de vue de la technique juridique, la structure du compromis à l'examen est loin d'être évidente. En premier lieu, il y a un contrôle de légalité par le truchement du procureur général près la Cour de cassation. Pourquoi ne pas restreindre le recours contre cet excès de pouvoir au recours éventuel devant la Cour de cassation? Le Code judiciaire dispose que le recours se fait devant la Cour de cassation et non devant le Conseil d'État. Pourquoi le projet soumis habilite-t-il deux instances? Dans l'optique de l'unité de jurisprudence, de l'accessibilité de la procédure et de la neutralité du processus de décision, il serait préférable de permettre à la seule Cour de cassation de statuer dans les limites de ses compétences. Dans ce cas, il s'agirait uniquement d'un contrôle marginal de légalité. Le projet soumis permet un recours arbitral à propos duquel l'on affirme, certes, que le contrôle est marginal, mais où le fondement légal du recours n'est pas formulé de manière marginale. L'idée d'un contrôle marginal fait défaut dans la définition des compétences du collège arbitral. Par le truchement des mots «probité et honneur», l'on institue un contrôle intégral sur le fond de la déontologie.

Un autre membre se rallie à l'intervention de l'orateur précédent. Elle n'est nullement convaincue du caractère marginal de l'appréciation du collège arbitral. Elle se réfère à l'exemple cité de la publiciteit, à propos duquel les barreaux francophones se sont vus

werden de reglementering van de Nederlandstalige balies te volgen. In gelijkaardig geval zullen zij het arbitragecollege vatten, wat verder gaat dan een marginale toetsing.

Verder heeft spreker vragen met betrekking tot de uitvoering van de opdracht op Europees niveau. De heer Corvilain stipte aan dat de balies vrij waren als hieromtrent geen overeenkomst worden bereikt. Wat bedoelt men hier juist mee? Kunnen de aangewezen leden door enerzijds de Vlaamse balies en anderzijds de CBFG dan vrij hun mening vertolken op Europees niveau? Indien dit het geval is, zou men best *ab initio* bepalen dat beide verenigingen vrij zijn om op Europees niveau te onderhandelen.

Een lid heeft de indruk dat de statuten van de CCBE bepalen dat er slechts één afvaardiging per lidstaat kan zijn. Hoewel er vier vertegenwoordigers zijn aangewezen, zou dat dan betekenen dat zij een gemeenschappelijk standpunt dienen in te nemen. Anders neemt men aan dat er geen standpunt is.

Een ander lid leidt af uit de discussies dat Brussel het zenuwpunt, de zwakke schakel vormt. Zou kunnen worden overwogen een afzonderlijke regeling te bepalen voor de Brusselse balie op het vlak van deontologie? Dan zou het tweede streepje van artikel 502/2 (beginselen rechtschapenheid enz.) enkel voor Brussel kunnen gelden.

Een lid vraagt of het mogelijk is dat een advocaat binnen de Brusselse balie, lid is van beide verenigingen. Kan hij wijzigen van vereniging en kan hij hier zelf een keuze in maken? Voor de notarissen is dit niet mogelijk.

De heer Glansdorff wenst te antwoorden op de vraag met betrekking tot de rol van het scheidsgerecht. Het komt spreker voor dat de bevoegdheden van enerzijds het Hof van Cassatie (marginale toetsing) en anderzijds van het scheidsgerecht voldoende duidelijk worden omschreven in het voorliggend ontwerp. Het lijkt hem dat ook het scheidsgerecht een marginale toetsing zal uitoefenen. Regelingen als met betrekking tot de publiciteit of de vertrouwelijkheid van de correspondentie zouden uiteraard aan het scheidsgerecht kunnen worden voorgelegd. Spreker ziet echter niet in dat het scheidsgerecht zulke regelingen op basis van artikel 456 zou kunnen vernietigen. Men moet hier dus niet vrezen dat het scheidsgerecht bij elke reglementering zal tussenkomen. Dit hangt ook af van de goede wil van de partijen. Spreker is ervan overtuigd dat de VVB en de CBFG niet de intentie hebben het scheidsgerecht steeds te vatten. Het zal slechts tussenkomen in uitzonderlijke gevallen. Ook de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie heeft deze zelfde ingesteldheid.

Spreker bevestigt dat de verdediging van een gemeenschappelijk standpunt bij de CCBE vereist is.

forcés de suivre la réglementation des barreaux néerlandophones. Dans un cas similaire, ils saisiront le collège arbitral, ce qui va bien plus loin qu'un contrôle marginal.

L'oratrice se pose également des questions quant à la réalisation de la mission au niveau européen. M. Corvilain a noté que les barreaux retrouvaient leur liberté si aucun accord ne se dégageait à ce sujet. Qu'entend-on exactement par là? Les membres désignés par les barreaux flamands, d'une part, et par la CBFG, d'autre part, pourront-ils, dès lors, exprimer librement leur opinion au niveau européen? Si tel est le cas, il vaudrait mieux prévoir *ab initio* que les deux associations sont libres de négocier au niveau européen.

Un membre a l'impression que les statuts de la CCBE prévoient qu'il ne peut y avoir qu'une seule délégation par État membre. Bien que quatre représentants aient été désignés, cela pourrait signifier qu'ils doivent adopter une prise de position commune. Dans le cas contraire, l'on considérerait qu'il n'y a pas de prise de position.

Un autre membre infère des discussions que Bruxelles constitue le centre nerveux, le maillon faible. Pourrait-on envisager de prévoir en matière déontologique une règle distincte pour le barreau de Bruxelles? Dans ce cas, le second tiret de l'article 502/2 (principes de probité, etc.) pourrait ne s'appliquer qu'à Bruxelles.

Un membre demande s'il est possible qu'au sein du barreau bruxellois, un avocat soit membre des deux associations. Peut-il passer d'une association à l'autre et peut-il faire lui-même un choix en ce domaine? Dans le cas des notaires, cette possibilité n'existe pas.

M. Glansdorff tient à répondre à la question relative au rôle du tribunal arbitral. L'orateur a l'impression que les compétences de la Cour de cassation, d'une part (contrôle marginal), et du tribunal arbitral, d'autre part, sont définies avec une précision suffisante dans le projet à l'examen. Il a également l'impression que le tribunal arbitral exercera un contrôle marginal. Des règles telles que celles relatives à la publicité ou à la confidentialité des correspondances pourraient évidemment être soumises au tribunal arbitral. L'orateur ne voit cependant pas comment le tribunal arbitral pourrait annuler de tels règlements sur la base de l'article 456. Il ne faut donc pas craindre, sur ce point, une intervention du tribunal arbitral à l'occasion de chaque règlement. Cela dépend aussi de la bonne volonté des parties. L'orateur est convaincu que la VVB et la CBFG n'ont nullement l'intention de saisir chaque fois le tribunal arbitral. Ce dernier n'interviendra que dans des cas exceptionnels. Le procureur général près la Cour de cassation voit les choses de la même manière.

L'orateur confirme que la défense d'un point de vue commun auprès de la CCBE constitue une nécessité.

Overeenkomst is dus noodzakelijk tussen beide verenigingen. Tot op heden heeft dit niet tot problemen geleid.

Een specifieke regeling voor de relaties tussen de advocaten van de Brusselse balie lijkt hem extreem moeilijk. De betrokken balies zijn immers reeds sinds enkele jaren feitelijk onderworpen aan de reglementeringen enerzijds van de VVB en anderzijds van de CBFG. Zij maken aldus deel uit van een geheel. Bovendien pleiten de advocaten niet enkel in Brussel, maar zowat overal in België.

Wijziging van balie, en dus van vereniging, is volkomen mogelijk. De advocaat die in een Brussels advocatenkantoor werkzaam is met gemengde taalgroepen, kan zelf verklaren tot welke balie hij behoort (Nederlands of Frans).

Een lid vraagt nogmaals waarom er een bicephaal stelsel moet zijn voor de wetstoetsing. Waarom moeten er twee instrumenten zijn om de regelmatigheid in de wettelijke zin te toetsen?

Verder stelt spreker voor, met het oog op de verduidelijking van het marginaal karakter van de toetsing, het woord «kennelijk» in te voegen («kennelijk een gevaar zouden vormen voor de eer ...»).

De heer Glansdorff antwoordt dat hij zich bewust is van het feit dat elke bevoegdheidsoverschrijding dient te worden voorgelegd aan het Hof van Cassatie. Dit staat echter een meer specifieke bevoegdheid voor de balies bij het scheidsgerecht niet in de weg.

De invoeging van het woord «kennelijk» lijkt hem nog meer verwarring te zaaien. Wat is «kennelijk»?

Mevrouw Boliau sluit zich aan bij het lid en voegt eraan toe dat de reglementen voor de VVB worden genomen in de Raad van afgevaardigden, dat is samengesteld uit advocaten, die op een democratische manier zijn verkozen door hun respectieve balies. In het voorliggende ontwerp bepaalt men dat een reglement kan worden vernietigd door arbiters die een waarde-oordeel zullen vellen over een reglement dat op een democratische manier is genomen. Een arbiter velt hier een opportuniteitsoordeel over de waarde van een reglement. Dit lijkt een lacune in het voorliggende ontwerp.

Een afzonderlijke behandeling van Brussel houdt grote gevaren in. De Brusselse balies zijn hier geen vragende partij. Onderling kennen de balies tot op heden geen problemen.

Advocaten zijn op zich geen lid van de vereniging, maar wel van de balies. Het staat uiteraard een advocaat vrij te veranderen van balie. Het is dan de balie die bepaalt onder welke vereniging de advocaat valt.

L'entente entre les deux associations s'avère donc indispensable. À ce jour, il n'y a pas eu de problèmes sur ce point.

Un règlement spécifique pour les relations entre avocats du barreau bruxellois lui paraît extrêmement difficile à réaliser. En effet, les barreaux concernés sont soumis en fait, depuis quelques années déjà, aux règlements, d'une part de la VVB, d'autre part de la CBFG. Ils font donc partie d'un ensemble. En outre, les avocats ne plaident pas uniquement à Bruxelles, mais un peu partout en Belgique.

Un changement de barreau et, partant, d'association, est parfaitement possible. L'avocat qui travaille dans un bureau d'avocats bruxellois, comportant des groupes linguistiques mixtes, peut déclarer lui-même à quel barreau il appartient (français ou néerlandais).

Un membre demande, une fois de plus, pourquoi il faut un système bicéphale pour le contrôle de légalité. Pourquoi faut-il deux instruments pour contrôler la régularité au sens légal?

L'orateur propose en outre, afin de mieux faire ressortir le caractère marginal du contrôle, d'insérer le mot «manifestement» («mettrait manifestement en péril la sauvegarde de l'honneur ...»).

M. Glansdorff répond qu'il n'ignore pas que tout excès de pouvoir doit être soumis à la Cour de cassation. Toutefois, cela n'empêche pas une compétence plus spécifique des barreaux auprès du tribunal arbitral.

L'insertion du mot «manifestement» lui paraît devoir être cause d'une confusion encore plus grande. Qu'entend-on par «manifestement»?

Mme Boliau se rallie au membre et ajoute que les règlements de la VVB sont adoptés au sein du Conseil des délégués, qui est composé d'avocats élus de manière démocratique par leurs barreaux respectifs. Le projet à l'examen prévoit qu'un règlement peut être annulé par des arbitres qui porteront un jugement de valeur sur un règlement adopté démocratiquement. En l'espèce, un arbitre porte un jugement d'opportunité sur la valeur d'un règlement. Cela se présente comme une lacune dans le projet à l'examen.

Un traitement distinct de Bruxelles comporte des dangers considérables. Les barreaux bruxellois ne sont pas partie demanderesse en l'espèce. Jusqu'à présent, les barreaux n'ont aucun problème entre eux.

En tant qu'individus, les avocats ne sont pas membres de l'association; à l'heure actuelle, ce sont les barreaux. Il est évidemment loisible à un avocat de changer de barreau. Ce sera dès lors le barreau qui déterminera sous quelle association tombe l'avocat.

Een lid stelt voor het woord «Vereniging» te vervangen door «Orde».

De heer Glansdorff en mevrouw Boliau kunnen zich hierbij aansluiten.

IV. Artikelsgewijze bespreking

Opschrift

A. Bespreking

De heer Vandenberghe dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 619/2, amendement nr. 3) dat ertoe strekt het opschrift te vervangen als volgt:

«Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis.»

Het opschrift dient immers te worden gewijzigd aangezien bepaalde artikels van het wetsontwerp nr. 2-620, ingevolge de beslissing van de parlementaire overlegcommissie (*cf. supra*, I. Procedure) in voorliggend wetsontwerp werden opgenomen.

Bovendien wijzigt het wetsontwerp niet enkel titel III van boek III van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, maar ook titel I en titel II.

B. Stemmingen

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

A. Bespreking

Tijdens de hoorzittingen is gebleken dat de vertegenwoordigers van de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* en van de Vereniging van Vlaamse balies gewonnen waren voor een verandering van de benaming van hun vereniging in respectievelijk *Ordre des barreaux francophones et germanophone* en Orde van Vlaamse balies. De heer Vandenberghe en mevrouw Kaçar dienen in die zin amendement nr. 34 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2).

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 45 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel. Volgens de indiener zijn de woorden «Vereniging» en «Conférence» verwarrend en weerspiegelen zij niet

Un membre propose de remplacer le mot «Conférence» par «Ordre».

M. Glansdorff et Mme Boliau peuvent se rallier à cette proposition.

IV. Discussion des articles

Intitulé

A. Discussion

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-619/2, amendement n° 3) qui tend à remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant:

«Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante.»

En effet, il y a lieu de modifier l'intitulé puisque certains articles du projet de loi n° 620 ont été insérés dans le projet de loi soumis à la suite de la décision de la commission parlementaire de concertation (*cf. ci-dessus*, I. Procédure).

Ensuite, le projet de loi ne modifie pas seulement le titre III du livre III de la deuxième partie du Code judiciaire, mais aussi les titres premier et II.

B. Votes

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

A. Discussion

Il est apparu, lors des auditions, que les représentants de la *Conférence des barreaux francophones et germanophone* et de la *Vereniging van Vlaamse balies* étaient favorables à ce que la dénomination de leurs associations respectives soient modifiées en «Ordre des barreaux francophones et germanophone» et *Orde van Vlaamse balies*. M. Vandenberghe et Mme Kaçar déposent un amendement n° 34 (doc. Sénat, n° 2-619/2) en ce sens.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n° 45 (doc. Sénat, n° 2-619/3) ayant le même objet. Selon l'auteur, les mots «Vereniging» et «Conférence» prêtent à confusion et ne reflètent pas le carac-

het bestuurlijk gezag dat van publiekrechtelijke rechtspersonen uitgaat.

De minister heeft geen bezwaar tegen deze naamswijziging. Het woord «orde» heeft het voordeel dat het een beter gekend begrip is, ook al kan men zich afvragen of het wenselijk is de benaming te wijzigen die de beide verenigingen zelf vrij gekozen hebben.

B. Stemmingen

Amendement nr. 34 en het geamendeerde artikel 2 worden door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen. Amendement nr. 45 wordt overbodig.

Artikel 3

Wat betreft de amendementen nr. 35 van de heer Vandenberghe en mevrouw Kaçar (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) en nr. 46 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) verwijzen de indieners naar de bespreking van artikel 2.

Amendement nr. 35 en het geamendeerde artikel 3 worden door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen. Amendement nr. 46 wordt overbodig.

Artikel 4

Wat betreft de amendementen nr. 36 van de heer Vandenberghe en mevrouw Kaçar (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) en nr. 47 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) verwijzen de indieners naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 54 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat van taalkundige aard is en ertoe strekt de voorgestelde Nederlandse tekst te verbeteren.

De minister is het eens met dit amendement.

De amendementen nrs. 36 en 54 alsmede het geamendeerde artikel 4 worden door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen. Amendement nr. 47 wordt overbodig.

Artikel 5

A. Bespreking

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 4 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt artikel 428*quater*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de nieuwe structuur van de balie. Aangezien voortaan de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* en de Vereniging van Vlaamse balies beide bevoegd zullen zijn voor de

tère d'autorité administrative dont disposent ces personnes morales de droit public.

Le ministre n'a pas d'objection concernant la modification de la dénomination des deux organisations. Le mot «ordre» offre l'avantage d'être une notion mieux connue, même si l'on peut se demander s'il est opportun de modifier la dénomination que ces deux associations se sont librement attribuée.

B. Votes

L'amendement n° 34 et l'article 2 tel qu'amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n° 45 devient sans objet.

Article 3

En ce qui concerne les amendements n°s 35 de M. Vandenberghe et Mme Kaçar (doc. Sénat, n° 2-619/2) et n° 46 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3), les auteurs renvoient à la discussion de l'article 2.

L'amendement n° 35 et l'article 3 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n° 46 devient sans objet.

Article 4

En ce qui concerne les amendements n° 36 de M. Vandenberghe et Mme Kaçar (doc. Sénat, n° 2-619/2) et n° 47 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3), les auteurs renvoient à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n° 54 (doc. Sénat, n° 2-619/3) de nature linguistique afin d'améliorer le texte néerlandais proposé.

Le ministre marque son accord sur cet amendement.

Les amendements n°s 36 et 54, ainsi que l'article 4 tel qu'amendé, sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n° 47 devient sans objet.

Article 5

A. Discussion

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 2-619/2) visant à adapter l'article 428*quater*, § 3, du Code judiciaire à la nouvelle structure du barreau. Puisqu'à l'avenir la Conférence des barreaux francophones et germanophone de même que la *Vereniging van Vlaamse balies* seront compétentes pour organiser l'épreuve d'aptitude

organisatie van de bekwaamheidsproef voor de onderdanen van de Europese Unie die het beroep van advocaat in België wensen uit te oefenen, moeten er volgens de indiener van het amendement voortaan twee afzonderlijke examencommissies worden ingesteld.

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 5 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) dat logisch voortvloeit uit amendement nr. 4.

De minister merkt op dat de indieners van het oorspronkelijk voorstel een enkele examencommissie samengesteld uit twee afdelingen wilden behouden. Die oplossing maakt het mogelijk de voorwaarden voor de toegang tot het beroep van advocaat voor alle onderdanen van de Europese Unie op het gehele grondgebied eenvormig te houden.

De heer Vandenberghe trekt derhalve zijn amendementen nrs. 4 en 5 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) in en dient amendement nr. 7 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de tekst van het voorgestelde artikel 5, 3^o, in overeenstemming te brengen met het door de indieners van het voorstel voorgestelde systeem van een examencommissie met twee afdelingen.

Mevrouw Kaçar en de heer Van Quickenborne dienen een subamendement in op amendement nr. 7 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3, amendement nr. 91), dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst het woord «van» in te voegen tussen het woord «naargelang» en de woorden «de afdeling». Het gaat om een louter taalkundige verbetering.

De minister is het eens met dit amendement.

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 6 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de procedure te verduidelijken voor de aanwijzing van de advocaat-leden van de twee afdelingen van de jury.

De minister sluit zich aan bij dit amendement.

De heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar trekken amendement nr. 55 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3).

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 37 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indiener verwijst naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 48 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

B. Stemmingen

De amendementen nrs. 6, 7, 91 en 37, alsook het geamendeerde artikel 5, worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Amendement nr. 48 is overbodig geworden.

pour les ressortissants de l'Union européenne qui désirent exercer la profession d'avocat en Belgique, il faut, selon l'auteur de l'amendement, prévoir dorénavant deux jurys distincts.

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui est un corollaire de l'amendement n° 4.

Le ministre fait remarquer que les auteurs de la proposition initiale souhaitent maintenir le principe du jury unique composé de deux sections. Cette solution permet de garantir l'uniformité des conditions d'accès à la profession d'avocat des ressortissants de l'Union européenne pour l'ensemble du territoire.

M. Vandenberghe retire dès lors ses amendements n^{os} 4 et 5 (doc. Sénat, n° 2-619/2) et dépose un amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui vise à mettre le texte de l'article 5, 3^o, proposé en concordance avec le système du jury unique à deux sections préconisé par les auteurs de la proposition.

Mme Kaçar et M. Van Quickenborne déposent un sous-amendement à l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 2-619/3, amendement n° 91) qui vise à insérer dans le texte néerlandais, le mot «van» entre le mot «naargelang» et les mots «de afdeling». Il s'agit d'une correction purement linguistique.

Le ministre se rallie à cet amendement.

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui vise à préciser la procédure de désignation des membres avocats des deux sections du jury.

Le ministre se rallie à cet amendement.

M. Van Quickenborne et Mme Kaçar retirent l'amendement n° 55 (doc. Sénat, n° 2-619/3).

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 37 (doc. Sénat, n° 2-619/2) visant à adapter la dénomination des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n° 48 (doc. Sénat, n° 2-619/3) ayant le même objet.

B. Votes

Les amendements n^{os} 6, 7, 91 et 37, ainsi que l'article 5 amendé, sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n° 48 devient sans objet.

Artikel 6

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 38 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indier verwijsjt naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 49 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

Amendement nr. 38 en het geamendeerde artikel 6 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Amendement nr. 49 is overbodig geworden.

Artikel 7

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 39 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indier verwijsjt naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 50 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

Amendement nr. 39 en het geamendeerde artikel 7 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Amendement nr. 50 is overbodig geworden.

Artikel 8

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 8 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat ertoe strekt de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 8, 2^o, van het ontwerp beter te doen overeenstemmen.

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 40 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indier verwijsjt naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 51 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

De amendementen nrs. 8 en 40, alsook het geamendeerde artikel 8, worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Amendement nr. 51 is overbodig geworden.

Artikel 9

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 41 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indier verwijsjt naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 52 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

Amendement nr. 41 en het geamendeerde artikel 9 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Amendement nr. 52 is overbodig geworden.

Article 6

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 38 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) visant à adapter la dénomination des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n^o 49 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) ayant le même objet.

L'amendement n^o 38 et l'article 6 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n^o 49 devient sans objet.

Article 7

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 39 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) visant à adapter l'appellation des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n^o 50 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) ayant le même objet.

L'amendement n^o 39 et l'article 7 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n^o 50 devient sans objet.

Article 8

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 8 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) visant à améliorer la concordance entre le texte néerlandais et le texte français de l'article 8, 2^o, du projet.

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 40 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) visant à adapter l'appellation des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n^o 51 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) ayant le même objet.

Les amendements n^{os} 8 et 40 ainsi que l'article 8 amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n^o 51 devient sans objet.

Article 9

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 41 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) visant à adapter l'appellation des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n^o 52 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) ayant le même objet.

L'amendement n^o 41 et l'article 9 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement n^o 52 devient sans objet.

Artikel 9bis (nieuw) en 10bis (nieuw — artikel 11 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 9 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt een artikel 9bis (nieuw) in het ontwerp in te voegen. Momenteel behoren stagiairs die nog geen twee jaar op de lijst van stagiairs zijn ingeschreven, niet tot de Orde van advocaten. De indiener stelt voor dat alle stagiairs — ook die welke nog geen twee jaar op de lijst van stagiairs staan — deel zouden uitmaken van de Orde.

Een lid steunt dit amendement dat een discriminatie kan opheffen ten nadele van stagiairs die nog geen twee jaar op de lijst van de stagiairs staan. Zij betalen ook hun bijdragen maar mogen niet deelnemen aan de verkiezing voor de Orde.

De indiener van het amendement wijst erop dat de voorwaarden om deel te nemen aan de verkiezing van de leden van de Raad van de Orde zijn vastgesteld in artikel 450, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat enkel stemrecht verleent aan advocaten die op het tableau zijn ingeschreven of die reeds twee jaar op de lijst van de stagiairs staan.

Een commissielid vraagt waarom amendement nr. 9 deze discriminatie enkel opheft voor stagiairs die hun kabinet hebben gevestigd in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Als er inderdaad sprake is van discriminatie moet die volgens spreekster voor alle stagiairs worden weggewerkt, onafhankelijk van de plaats waar hun kabinet is gevestigd.

De heer Vandenberghe wijst erop dat zijn amendement nr. 10 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) juist tot doel heeft een artikel 10bis (nieuw) in te voegen in het ontwerp ten einde de anciënniteitsvoorwaarde van twee jaar op te heffen waarin artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet. Zo kunnen de stagiairs die gevestigd zijn buiten het gerechtelijk arrondissement Brussel meteen vanaf hun inschrijving op de lijst van stagiairs deel uitmaken van de Orde van advocaten.

De minister is niet afkerig van de opheffing van discriminatie van stagiairs die al minstens twee jaar op de lijst zijn ingeschreven. Hij meent echter wel dat het raadzaam is de vertegenwoordigers van de balies te raadplegen om zich ervan te vergewissen dat de voorgestelde maatregel geen ongewenste gevolgen heeft.

Een lid vraagt zich af waarom in amendement nr. 9 wordt verwezen naar het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad voor de advocaten van de Franse Orde, terwijl voor de Nederlandse Orde wordt verwezen naar het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Volgens de indiener van het amendement wordt dit onderscheid al gemaakt in het thans geldende arti-

Article 9bis (nouveau) et 10bis (nouveau — article 11 du texte adopté)

A. Discussion

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 2-619/2) visant à introduire un article 9bis (nouveau) dans le projet. Actuellement, les stagiaires qui ne sont pas inscrits à la liste des stagiaires depuis deux ans n'appartiennent pas à l'Ordre des avocats. L'auteur propose que tous les stagiaires — y compris ceux inscrits depuis moins de deux ans à la liste des stagiaires — fassent partie de l'Ordre.

Un membre soutient cet amendement qui supprimera une discrimination dont sont victimes les stagiaires inscrits depuis moins de deux ans à la liste des stagiaires. Bien qu'ils paient leurs cotisations, ces stagiaires n'ont pas le droit de participer à l'élection du Conseil de l'Ordre.

L'auteur de l'amendement remarque que les conditions pour participer à l'élection des membres du Conseil de l'Ordre sont prévues à l'article 450, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, lequel n'attribue le droit de vote qu'aux avocats inscrits au tableau ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

Une commissaire se demande pour quelles raisons l'amendement n° 9 ne supprime la discrimination que pour les stagiaires ayant établi leur cabinet dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. S'il y a discrimination, il faut, selon l'intervenante, qu'elle soit supprimée en faveur de tous les stagiaires, peu importe le lieu où se situe leur cabinet.

M. Vandenberghe fait remarquer que c'est l'objet de son amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui a pour but d'insérer un article 10bis (nouveau) dans le projet en vue de supprimer la condition d'ancienneté de deux ans prévue à l'article 431 du Code judiciaire. De la sorte, les stagiaires établis en dehors de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles pourront également faire partie de l'Ordre des avocats, dès leur inscription à la liste des stagiaires.

Le ministre n'est pas opposé à la suppression de la discrimination à l'égard des stagiaires inscrits depuis moins de deux ans à la liste. Il pense qu'il serait cependant prudent de consulter les représentants des barreaux pour s'assurer que la mesure proposée n'ait pas de conséquences insoupçonnées.

Un membre s'interroge sur la raison pour laquelle il est fait référence, dans l'amendement n° 9, à l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour les avocats de l'Ordre français alors que, pour leurs collègues de l'Ordre néerlandais, l'on renvoie à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Selon l'auteur de l'amendement, le texte actuel de l'article 430, 2^o, du Code judiciaire opère déjà cette

kel 430, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek. Amendement nr. 9 wil de taalvoorwaarden als geformuleerd in de huidige tekst niet wijzigen.

Volgens een ander lid volstaat de wijziging van artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek (amendement nr. 10) om de discriminatie op te heffen van stagiairs-advocaten met minder dan twee jaar anciënniteit. Een wijziging van artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek is hoegenaamd niet nodig. Spreekster meent bovendien dat het statuut van stagiairs-advocaten geen deel uitmaakt van de problematiek van de aanpassing van de structuren van de balie.

De indiener van de amendementen is het hier niet mee eens. Artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek geeft een algemene regel. Als de anciënniteitsvereiste in dit artikel vervalt, worden stagiairs in het gerechtelijk arrondissement Brussel gediscrimineerd. Artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers dat de Franse en Nederlandse Ordes zijn samengesteld uit advocaten die zijn ingeschreven op het tableau. Stagiairs zijn dit uiteraard niet.

Volgens spreker is het dus logischer om de volgorde van de artikelen 430 en 431 van het Gerechtelijk Wetboek om te draaien en uit te gaan van de algemene regel als verwoord in artikel 431 om nadien de bijzondere regeling voor de advocaten gevestigd in het gerechtelijk arrondissement Brussel te bepalen (het huidige artikel 430).

De minister herhaalt dat hij te vinden is voor de opheffing van de discriminatie van stagiairs met minder dan twee jaar ervaring. Hij meent dat het volstaat de woorden «sedert twee jaar» te schrappen in artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek om deze discriminatie op te heffen.

Een lid deelt deze mening: artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de samenstelling van het tableau en van de lijst van stagiairs. Anders dan artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek houdt deze bepaling geen enkele discriminatie in van stagiairs. Artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de manier waarop de Orde wordt samengesteld en sluit alle stagiairs met minder dan twee jaar anciënniteit uit.

Om de discriminatie van stagiairs op te heffen, is volgens het lid een wijziging van artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek nodig. Zo moeten alle stagiairs deel kunnen uitmaken van de Orde. Daarnaast moet ook artikel 450 van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd om alle stagiairs stemrecht te verlenen bij de verkiezingen van de leden van de Raad. Een wijziging van artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek is volgens hem niet nodig.

distinction. L'amendement n^o 9 n'a pas pour but de modifier les conditions linguistiques prévues dans le texte actuel.

Pour une autre commissaire, la modification de l'article 431 du Code judiciaire (amendement n^o 10) suffit pour supprimer la discrimination à l'égard des avocats stagiaires ayant moins de deux ans d'ancienneté. Il n'est nullement nécessaire de modifier l'article 430 du Code judiciaire. L'intervenante estime par ailleurs que le statut des avocats stagiaires sort de la problématique de l'adaptation des structures du barreau.

L'auteur des amendements ne partage pas cette analyse. L'article 431 du Code judiciaire pose la règle générale. Si l'on supprime la condition d'ancienneté dans cet article, l'on créera une discrimination à l'égard des stagiaires établis dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles puisque l'article 430 du Code judiciaire précise que les Ordres français et néerlandais sont composés des avocats qui ont obtenu leur inscription au tableau. Or, tel n'est assurément pas le cas des stagiaires.

Selon l'intervenant, il serait plus logique d'invertir l'ordre des articles 430 et 431 du Code judiciaire en posant comme principe la règle générale de l'article 431 actuel, pour régler ensuite le régime particulier des avocats établis dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (actuel article 430).

Le ministre rappelle qu'il est favorable à la suppression de la discrimination à l'encontre des stagiaires qui ont moins de deux ans d'ancienneté. Il estime que la suppression des mots «depuis deux ans» à l'article 431 du Code judiciaire suffit pour lever cette discrimination.

Une commissaire se rallie à ce point de vue: l'article 430 du Code judiciaire règle la manière selon laquelle sont dressés le tableau et la liste des stagiaires. Cette disposition ne contient aucune discrimination à l'égard des stagiaires, ce qui n'est pas le cas de l'article 431 du Code judiciaire. Cet article fixe la manière dont est composé l'Ordre et en exclut tous les stagiaires ayant moins de deux ans d'ancienneté.

Selon le membre, pour supprimer la discrimination dont les stagiaires sont victimes, il faut modifier l'article 431 du Code judiciaire pour permettre à tous les stagiaires de faire partie de l'Ordre, ainsi que l'article 450 du Code judiciaire pour donner à tous les stagiaires le droit de vote aux élections des membres du Conseil. Il n'est par contre nullement nécessaire de modifier l'article 430 du Code judiciaire.

Stemmingen

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen. Amendement nr. 10 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 10

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikelen 10^{ter} en 10^{quater}

De heer Vandenberghe dient een amendement nr. 96 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) dat ertoe strekt een artikel 10^{ter} in te voegen dat ertoe strekt artikelen 430 en 431 van het Gerechdelijk Wetboek te henummeren tot respectievelijk artikelen 431 en 430.

Dit amendement wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen.

De heer Vandenberghe dient een amendement nr. 95 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) dat voorstelt alle leden van de Orde te laten deelnemen aan de verkiezing van de stafhouder en de raadsleden van de Orde. Dit lijkt wenselijk ingevolge de voorgestelde wijziging van artikel 431 van het Gerechdelijk Wetboek (*cf. supra*).

Dit amendement wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen.

Artikel 11 (artikel 12 van de aangenomen tekst)

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 12 (artikel 13 van de aangenomen tekst)

Benaming

De heer Vandenberghe dient de amendementen nrs. 2 en 42 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), die ertoe strekken de benaming van beide verenigingen aan te passen. De indiener verwijst naar de bespreking van artikel 2.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 53 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) met hetzelfde doel.

Voorgestelde artikelen 488 en 489

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 11 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt de structuur van de voorgestelde artikelen 488 en 489 te verbeteren. De indiener vindt het logischer om het tweede lid van artikel 489, dat de beide verenigingen

Votes

L'amendement n° 9 est rejeté par 10 voix contre 2. L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents

Articles 10^{ter} et 10^{quater}

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 96 (doc. Sénat, n° 2-619/3) visant à insérer un article 10^{ter} qui tend à adapter la numérotation des articles 430 et 431 du Code judiciaire, qui deviennent respectivement les articles 431 et 430.

Cet amendement est rejeté par 7 voix contre 5.

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 95 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui propose de permettre à tous les membres de l'Ordre de prendre part à l'élection du bâtonnier et des membres du conseil de l'Ordre. Cette modification paraît souhaitable en raison de la modification proposée de l'article 431 du Code judiciaire (*cf. ci-dessus*).

Cet amendement est rejeté par 7 voix contre 5.

Article 11 (article 12 du texte adopté)

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 12 (article 13 du texte adopté)

Appellation

M. Vandenberghe dépose les amendements n°s 2 et 42 (doc. Sénat, n° 2-619/2) visant à adapter l'appellation des deux associations. L'auteur renvoie à la discussion de l'article 2.

M. Van Quickenborne dépose un amendement n° 53 (doc. Sénat, n° 2-619/3) ayant le même objet.

Articles 488 et 489 proposés

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 11 (doc. Sénat, n° 2-619/2) visant à améliorer la structure des articles 488 et 489 proposés. L'auteur estime qu'il est plus logique que l'alinéa 2 de l'article 489, qui donne la personnalité juridique aux deux associa-

rechtspersoonlijkheid verleent en hun maatschappelijke zetel vaststelt, aan het voorgestelde artikel 488 te hechten.

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 12 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat het logisch gevolg is van amendement nr. 11 en dat ertoe strekt het tweede lid van artikel 489 te doen vervallen.

Voorgesteld artikel 490

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 13 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), subsidiair op amendement nr. 21 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2). Wanneer de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie zich op de algemene vergadering van de *Ordre des avocats francophones et germanophone* of van de Vlaamse Orde van advocaten laat vervangen, is het belangrijk te verduidelijken dat de vervanger optreedt in naam van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

De minister wijst erop dat de indieners menen dat de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vanwege zijn ambt de algemene vergaderingen van beide instellingen persoonlijk moet bijwonen. Het ontwerp bepaalt dat de stafhouder vervangen kan worden, maar dat zal slechts zeer uitzonderlijk gebeuren, namelijk wanneer hij wettelijk verhinderd is.

De minister verduidelijkt dat dit artikel bepaalt dat de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde, zitting heeft met raadgevende stem in de algemene vergaderingen. De stafhouder komt niet als vertegenwoordiger van de Orde, maar *qualitate qua*.

Ten gevolge van deze uitleg trekt de heer Vandenberghe zijn amendement nr. 13 in.

Een lid vraagt, bij wijze van tekstverbetering, de woorden «zitting met raadgevende stem» te vervangen door de woorden «met raadgevende stem zitting».

Voorgesteld artikel 491

De heer Vandenberghe dient een amendement nr. 14 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), luidende:

A) In het eerste lid van het voorgestelde artikel 491, de woorden «en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen de 30 dagen» doen vervallen.

B) Het eerste lid van ditzelfde artikel aanvullen als volgt:

«Binnen de 60 dagen na deze goedkeuring wordt het reglement van orde bekrachtigd door de Koning,

tions et fixe le lieu de leur siège social, soit rattaché à l'article 488 proposé.

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui est une conséquence de l'amendement n° 11 puisqu'il vise à supprimer l'alinéa 2 de l'article 489.

Article 490 proposé

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 2-619/2), subsidiaire à l'amendement n° 21 (doc. Sénat, n° 2-619/2). Lorsque le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation se fait remplacer à une assemblée générale de l'Ordre des avocats francophones et germanophone ou du *Vlaamse Orde van advocaten*, il est important de préciser que ce remplaçant intervient au nom de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Le ministre fait remarquer que l'intention des auteurs est que le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation, en raison de la fonction qu'il occupe, assiste en personne aux assemblées générales des deux institutions. Le projet prévoit que le bâtonnier peut être remplacé, mais cela n'interviendra que dans des cas exceptionnels, lorsque le bâtonnier est légitimement empêché.

Le ministre précise que cet article dispose que le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant, membre du conseil de son Ordre, siège aux assemblées générales avec voix consultative. Le bâtonnier ne vient pas en tant que représentant de l'Ordre, mais *qualitate qua*.

À la suite de ces précisions, M. Vandenberghe retire son amendement n° 13.

Un membre demande de remplacer dans le texte néerlandais, par voie de correction textuelle, les mots «zitting met raadgevende stem» par les mots «met raadgevende stem zitting».

Article 491 proposé

M. Vandenberghe dépose un amendement n° 14 (doc. Sénat, n° 2-619/2), formulé comme suit:

A) À l'alinéa 1^{er} de l'article 491 proposé, supprimer les mots «et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation» et remplacer les mots «partie, approuvé» par les mots «partie et approuvé».

B) Compléter l'alinéa 1^{er} du même article par la disposition suivante:

«Dans les soixante jours de cette approbation, le règlement d'ordre intérieur est ratifié par le Roi, sur

na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie dat binnen 30 dagen na deze goedkeuring dient verleend te worden en bij ontstentenis waarvan dit advies positief wordt geacht.»

De heer Vandenberghe licht zijn amendement toe als volgt.

Het voorgestelde eerste lid van artikel 491 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie een advies dient te verlenen over het door de bevoegde organen van de Vereniging respectievelijk de Conférence goedgekeurde reglement van orde.

Hiervoor wordt evenwel geen termijn voorzien. De bekrachtigingstermijn van 30 dagen voor de Koning biedt hier geen oplossing, omdat de libellering van de bepaling niet duidelijk maakt of deze termijn start bij de goedkeuring door de bevoegde organen, dan wel bij het advies van de procureur-generaal van het Hof van Cassatie.

Indien het de bedoeling is dat de termijn van 30 dagen waarbinnen de Koning het reglement dient te bekrachtigen aanvangt na het uitbrengen van het advies van de procureur-generaal, is het noodzakelijk dat de procureur-generaal dit advies binnen een strikte termijn dient te verlenen, om vertraging te vermijden.

Dit is te meer noodzakelijk nu uit het wetsontwerp en de toelichting erbij gegeven tijdens de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, nr. 50-0892/010, blz. 34) blijkt dat de bekrachtiging van het koninklijk besluit niet alleen nodig is om effectief de structuur op te starten maar ook voor alle wijzigingen die men naderhand wil doorvoeren.

Indien het advies van de procureur niet binnen de gestelde termijn wordt verstrekt, bestaat de sanctie erin dat het advies positief wordt geacht.

De minister vraagt zich af of de procureur-generaal in de mogelijkheid is zich uit te spreken binnen de dertig dagen.

De auteur van het amendement heeft er geen bezwaar tegen de termijn eventueel te verlengen tot zestig dagen.

De heer Vandenberghe dient een amendement nr. 15 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat ertoe strekt in het tweede lid van het voorgestelde artikel 491 het 6^o te doen vervallen. Dit punt bepaalt dat het reglement van orde de organisatie van het secretariaat bepaalt. Het is onzinnig elke wijziging van de organisatie, die enkel de interne werking aanbelangt, voor te leggen ter advies aan de procureur-generaal van het Hof van Cassatie en ter bekrachtiging aan de Koning. Dit perkt de autonomie van beide instellingen in op onredelijke wijze.

avis du procureur général près la Cour de cassation rendu dans les 30 jours de l'approbation, et à défaut réputé positif.»

M. Vandenberghe commente son amendement comme suit.

L'alinéa 1^{er} proposé de l'article 491 du Code judiciaire dispose que le procureur général près la Cour de cassation doit rendre un avis sur le règlement d'ordre intérieur approuvé par les organes compétents, respectivement, de la Conférence et de la Vereniging.

Aucun délai n'est cependant prévu pour cet avis. Le délai de ratification de 30 jours imposé au Roi n'est d'aucun secours à cet égard étant donné que le libellé de la disposition ne précise pas si ce délai commence à courir à partir du moment où les organes compétents donnent leur approbation ou à partir du moment où le procureur général près la Cour de cassation rend son avis.

Si le but est de faire courir le délai de 30 jours dans lequel le Roi doit ratifier le règlement à compter du moment où le procureur général a rendu son avis, il faut que le procureur général soit tenu de rendre celui-ci dans un délai impératif, afin d'éviter tout retard.

Cela s'impose d'autant plus qu'il ressort du projet de loi et des explications fournies dans le cadre de la discussion à la Chambre des représentants (doc. Chambre n^o 50-0892/010, p. 34), qu'une ratification par arrêté royal sera nécessaire non seulement pour mettre la structure effectivement en place, mais aussi pour toutes modifications à y apporter ultérieurement.

Si le procureur ne rend pas son avis dans le délai fixé, la sanction de ce retard est que l'avis est réputé positif.

Le ministre se demande si le procureur général a la possibilité de statuer dans les trente jours.

L'auteur de l'amendement ne voit pas d'objection à ce que le délai soit éventuellement prolongé jusqu'à soixante jours.

M. Vandenberghe dépose un amendement n^o 15 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) qui tend à supprimer le 6^o à l'alinéa 2 de l'article 491 proposé. Ce point prévoit que le règlement d'ordre intérieur détermine l'organisation du secrétariat. Cela n'a aucun sens de devoir soumettre toute modification à apporter à l'organisation, et qui ne porte que sur le fonctionnement interne, pour avis au procureur général près la Cour de cassation et au Roi pour ratification. Cette mesure limite déraisonnablement l'autonomie des deux institutions.

De minister antwoordt dat dit niet de bedoeling is. Men bedoelt dat de algemene organisatie van het secretariaat zou moeten worden geregeld, inbegrepen de budgettaire weerslag op de organisatie van de orde.

De heer Vandenberghe dient een amendement in om het woord «algemene» in te voegen (Stuk Senaat, nr. 2-619/3, amendement nr. 92) en trekt het amendement nr. 15 in.

De heer Van Quickenborne dient het amendement nr. 56 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) in, dat er eveneens toe strekt het 6^o te doen vervallen.

Hij trekt dit amendement in en sluit zich aan bij het amendement nr. 92.

Een lid vraagt verduidelijking over het feit dat het reglement van orde door de balies wordt besproken en wordt goedgekeurd door de bevoegde organen. Wie zijn deze bevoegde organen?

De minister verwijst naar artikel 489. Hier wordt vermeld dat de organen de algemene vergadering en de raad van bestuur zijn.

De heer Van Quickenborne dient het amendement nr. 66 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), gesubamendeerd door amendement nr. 83 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat het eerste lid van artikel 491 vervangt. Het is immers onduidelijk waartoe de balies behoren. Een tweede wijziging is zuiver taalkundig en vervangt het woord «toebehoren» door de woorden «toe behoren». Verder wordt verduidelijkt welke de bevoegde organen zijn.

Spreker meent dat het hier de raden van de Orde van de diverse balies betreft. De minister heeft echter geantwoord dat het de organen bedoeld in artikel 489 zijn. Dit wordt best uitdrukkelijk in de tekst opgenomen.

Mevrouw Kaçar en de heer Van Quickenborne dienen hiertoe het amendement nr. 93 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) in, dat in het eerste lid, de woorden «bedoeld in artikel 489» toevoegt.

Betreffende het tweede lid van het voorgestelde artikel 491 dient de heer Van Quickenborne amendement nr. 60 (Stuk Senaat, nr. 619/3) in.

Het punt A van dit amendement voegt, ter verduidelijking, in het 2^o, de woorden «van de organen bedoeld in artikel 489» in.

Het punt B van dit amendement strekt ertoe de woorden «met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies» te doen vervallen. Deze tekst lijkt hem nietszeggend. Wanneer is trouwens de vertegenwoordiging van de onderscheiden balies gerespecteerd?

Het punt C van dit amendement vult het 7^o aan met de woorden «bedoeld in artikel 489». Het is immers onduidelijk over welke organen het gaat.

Le ministre répond que telle n'est pas l'intention. Le but visé est de régler l'organisation générale du secrétariat, y compris l'incidence budgétaire sur l'organisation de l'ordre.

M. Vandenberghe dépose un amendement tendant à insérer le mot «générale» (doc. Sénat, n° 2-619/3, amendement n° 92) et retire l'amendement n° 15.

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 56 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui tend également à supprimer le 6^o.

Il retire cet amendement et se rallie à l'amendement n° 92.

Un membre demande des précisions au sujet du fait que le règlement d'ordre intérieur est examiné par les barreaux et approuvé par les organes compétents. Quels sont ces organes compétents?

Le ministre renvoie à l'article 489 qui porte que les organes sont l'assemblée générale et le conseil d'administration.

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 66 (doc. Sénat, n° 2-619/3), sous-amendé par l'amendement n° 83 (doc. Sénat, n° 2-619/3), qui remplace l'alinéa premier de l'article 491. En effet, l'on ne comprend pas très bien de quoi les barreaux font partie. La seconde modification est d'ordre purement linguistique et remplace dans le texte néerlandais le mot «toebehoren» par les mots «toe behoren». Il précise également quels sont les organes compétents.

L'orateur est d'avis qu'il s'agit en l'espèce des conseils de l'Ordre des différents barreaux. Le ministre a cependant répondu que ce sont les organes visés à l'article 489. Il serait préférable d'inscrire cela expressément dans le texte.

Mme Kaçar et M. Van Quickenborne déposent à cet effet l'amendement n° 93 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui insère à l'alinéa 1^{er} les mots «visés à l'article 489».

Quant à l'alinéa 2 de l'article 491 proposé, M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 60 (doc. Sénat, n° 2-619/3).

Le point A de cet amendement insère au 2^o, dans un souci de précision, les mots «des organes visés à l'article 489».

Le point B de cet amendement tend à supprimer les mots «dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux». Ce texte lui paraît vide de sens. Quand d'ailleurs cette représentation des différents barreaux est-elle respectée?

Le point C de cet amendement complète le 7^o par les mots «visés à l'article 489». En effet, l'on n'aperçoit pas de quels organes il s'agit.

De minister kan zich aansluiten bij de aanvulling van het woord «organen» met de woorden bedoeld in artikel 489.

Een lid is van oordeel dat de wettelijk opgerichte organen niet enkel de algemene vergadering en de raad van bestuur zijn. De draagwijdte van dit punt lijkt hem veel ruimer.

Wat het punt B betreft verwijst de minister naar de huidige situatie. Ook nu reeds gebeurt de besluitvorming op die wijze.

Een lid gaat akkoord met de door de tekst van de Kamer voorgestelde formulering. De vertegenwoordiging is immers niet enkel bepaald door het aantal leden.

De bedoeling is dat alle balies vertegenwoordigd zijn.

Subamendement nr. 84 van dezelfde auteur strekt ertoe in amendement nr. 60 de benaming te wijzigen.

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 94 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat in het 2° van het tweede lid van het voorgestelde artikel 491, na het woord «beraadslagen», de woorden «van de organen bedoeld in artikel 489» toevoegt.

Voorgesteld artikel 492

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 69 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat voorstelt artikel 492 te wijzigen, teneinde de concordantie met de Franse tekst te behouden. Het woord «er» wordt ingevoegd om duidelijk te stellen dat het wijzigingen betreft van de reglementen zelf.

De heer Vandenberghe licht zijn amendement nr. 16 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) toe, dat voorstelt het 7° van het tweede lid van het voorgestelde artikel 491 aan te vullen met de woorden «en in de betrekkingen met de overheid en de balies.»

Dit amendement dient samengelezen te worden met amendement nr. 17 van dezelfde auteur dat het voorgestelde artikel 494 doet vervallen.

Een lid stipt het onderscheid aan tussen de bepaling van artikel 494 en het voorgestelde amendement nr. 17.

In amendement nr. 16 beschikken de onderscheiden instellingen over de autonomie om in hun reglement van orde te bepalen wie de instelling vertegenwoordigt in de betrekkingen met de overheid en de balies.

In artikel 494 duidt de wetgever de vertegenwoordiger aan.

De heer Vandenberghe stelt voor artikel 494 te schrappen omwille van het autonomiebeginsel. Dit belet echter niet dat spreker het evident acht dat de

Le ministre peut se rallier à l'ajout des mots «visés à l'article 489» à la suite du mot «organes».

Un membre estime que les organes créés par la loi ne sont pas uniquement l'assemblée générale et le conseil d'administration. La portée de ce point lui paraît beaucoup plus vaste.

En ce qui concerne le point B, le ministre se réfère à la situation actuelle. Déjà maintenant, la prise de décision intervient de cette manière.

Un membre se rallie à la formulation proposée par le texte de la Chambre. En effet, la représentation n'est pas déterminée uniquement pas le nombre des membres.

L'objectif n'est pas que tous les barreaux soient représentés.

Le sous-amendement n° 84 du même auteur tend à modifier les dénominations à l'amendement n° 60.

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 94 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui tend à ajouter au 2° de l'alinéa 2 de l'article 491 proposé, après les mots «de délibération», les mots «des organes visés à l'article 489».

Article 492 proposé

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 69 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui propose de modifier le texte néerlandais de l'article 492 dans le souci de maintenir la concordance avec le texte français. Le mot «er» est inséré afin de préciser qu'il s'agit de modifications des règlements mêmes.

M. Vandenberghe donne des précisions au sujet de son amendement n° 16 (doc. Sénat, n° 2-619/2), qui propose de compléter le 7° de l'alinéa 2 de l'article 491 proposé par le mots «et dans les relations avec les pouvoirs publics et les barreaux».

Cet amendement doit se lire en corrélation avec l'amendement n° 17 du même auteur, qui tend à supprimer l'article 494 proposé.

Un membre souligne la différence entre la disposition de l'article 494 et l'amendement n° 17 proposé.

Selon l'amendement n° 16 les diverses institutions jouissent de l'autonomie nécessaire pour déterminer dans leur règlement d'ordre intérieur qui représentera l'institution dans ses rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

À l'article 494, le législateur désigne le représentant.

M. Vandenberghe propose de supprimer l'article 494 en raison du principe d'autonomie. Cela n'empêche pas que l'orateur considère comme

instellingen worden vertegenwoordigd door de voorzitters van de raden van bestuur. Indien deze echter verhinderd zijn, kan het reglement van orde bepalen wie vertegenwoordigt.

De minister (de heer Van Baevegem) preciseert dat de in artikel 491 vermelde punten die het reglement van orde dienen te bepalen, de minimale vermeldingen betreffen.

De heer Vandenberghe dient in dit opzicht het amendement nr. 99 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat het woord «minstens» invoegt in de tweede zin van artikel 491.

Het amendement nr. 17 kan dan eventueel worden ingetrokken.

Voorgesteld artikel 493

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 70 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) dat van taalkundige aard is. De raad van bestuur vertegenwoordigt de instelling bij alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. Punt B wordt ingetrokken.

Voorgesteld artikel 494

Het amendement nr. 64 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) van de heer Van Quickenborne beoogt artikel 494 te doen vervallen. Artikel 494 is een overbodige bepaling. Wie de instellingen vertegenwoordigt moet worden overgelaten aan het reglement en komt niet toe aan de wetgever.

Het amendement nr. 17 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) van de heer Vandenberghe heeft een gelijkaardige strekking. Dit amendement gaat gepaard met amendement nr. 16 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) ter aanvulling van artikel 491, tweede lid, 7^o (*cf. supra*).

Voorgesteld artikel 495

Het amendement nr. 72 A (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) van de heer Van Quickenborne brengt een taalkundige correctie aan en vervangt de woorden «daartoe behoren» door de woorden «er deel van uitmaken».

Amendement nr. 72 B vervangt het tweede lid, aangezien dit lid onbegrijpelijk is. Er staat immers dat «zij initiatieven nemen die nuttig zijn voor ... de tuchtrechtelijke regels en de loyauteit in het beroep ...». Het amendement herschikt aldus het artikel.

Een lid wijst erop dat het amendement het woord «maatregelen» doet vervallen. Wat betreft tuchtrechtelijke regels, vermeldt het amendement enkel de initiatieven. Dit kan wijzen op een beperking van de bevoegdheid.

évident que les institutions soient représentées par les présidents des conseils d'administration. Toutefois, en cas d'empêchement de ces derniers, le règlement d'ordre intérieur peut déterminer qui représente.

Le ministre précise que les points mentionnés à l'article 491, qui doivent être déterminés par le règlement d'ordre intérieur, portent sur les mentions minimales.

À cet égard, M. Vandenberghe dépose l'amendement n° 99 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui ajoute à la deuxième phrase de l'article 491 les mots «au moins».

Dans ce cas, l'amendement n° 17 peut éventuellement être retiré.

Article 493 proposé

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 70 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui est d'ordre linguistique. Il tend à remplacer dans la première phrase du texte néerlandais le mot «in» par le mot «bij». Le point B est retiré.

Article 494 proposé

L'amendement n° 64 (doc. Sénat, n° 2-619/3) de M. Van Quickenborne tend à supprimer l'article 494 qui est une disposition superflue. Il faut laisser au règlement de déterminer qui représente les institutions; cela ne revient pas au législateur.

L'amendement n° 17 (doc. Sénat, n° 2-619/2) de M. Vandenberghe a une portée similaire. Cet amendement doit se lire en corrélation avec l'amendement n° 16 (doc. Sénat, n° 2-619/2) complétant l'article 491, alinéa 2, 7^o (*cf. ci-dessus*).

Article 495 proposé

L'amendement n° 72 A (doc. Sénat, n° 2-619/3) de M. Van Quickenborne apporte une correction d'ordre linguistique au texte néerlandais, en remplaçant les mots «daartoe behoren» par les mots «er deel van uitmaken».

L'amendement n° 72 B remplace l'alinéa 12, cet alinéa étant incompréhensible. Le texte porte en effet qu'«elles prennent les initiatives utiles en matière ... de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle». L'amendement réaménage ainsi l'article.

Un membre signale que l'amendement omet le mot «mesures». En ce qui concerne les règles disciplinaires, l'amendement mentionne uniquement les initiatives. Cela pourrait indiquer une limitation de la compétence.

De heer Van Quickenborne dient een subamendement in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3, amendement nr. 97) om het woord « maatregelen » terug in te voegen.

De minister kan akkoord gaan met een taalkundige vereenvoudiging. De opsplitsing in het amendement nr. 72 B lijkt hem echter de tekst nog te verzwaren.

Mevrouw Staveaux dient een ander amendement in om deze tekst te herschrijven (Stuk Senaat, nr. 2-619/3, amendement nr. 98).

Voorgesteld artikel 496

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 67 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), teneinde een betere formulering voor te stellen voor artikel 496, tweede lid. Deze tekst kan discussies in de toekomst vermijden, maar brengt geen inhoudelijke wijzigingen aan.

De minister vraagt waarom het eerste zinsdeel (met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken) in het amendement wordt geschrapt.

De auteur van het amendement meent dat dit zinsdeel eerder een doelstelling vormt en dus overbodig is.

Een lid is van oordeel dat deze schrapping de bepaling uitholt. De filosofie van het tweede lid bevindt zich in het weggelaten zinsdeel.

Een ander lid sluit hierbij aan. Het zinsdeel bevat geen bedoeling, maar een omschrijving van bijkomende bevoegdheden. Het toepassingsgebied wordt ruimer door het schrappen van het betreffende zinsdeel.

De heer Vandenberghe verwijst naar zijn amendement nr. 18 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2).

Dit amendement strekt ertoe het woord « mede » in te voegen, voor de woorden « met het oog op ». Inderdaad is het niet de bedoeling van deze bepaling de bevoegdheid tot het bepalen van regels en gebruiken van het beroep van advocaat te beperken tot de regeling van de betrekkingen tussen advocaten (zie ook verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Stuk Kamer, nr. 50-0892/010, blz. 43).

Een lid heeft geen principiële bezwaar tegen deze invoeging. Nochtans lijkt het hem niet absoluut noodzakelijk de doelstelling uitdrukkelijk te behouden.

Een ander lid verwijst naar de algemene bespreking waarbij zij de vraag had gesteld in welke mate deze bevoegdheden door voorliggend ontwerp werden gewijzigd.

De minister antwoordde hierop dat deze geenszins werden gewijzigd. Men staat hier voor een politieke

M. Van Quickenborne dépose un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-619/3, amendement n° 97) tendant à réintroduire le mot « mesures ».

Le ministre peut se rallier à une simplification d'ordre linguistique; toutefois, la scission opérée à l'amendement n° 72 B lui paraît alourdir encore le texte.

Mme Staveaux dépose un autre amendement afin de reformuler ce texte (doc. Sénat, n° 2-619/3, amendement n° 98).

Article 496 proposé

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 67 (doc. Sénat, n° 2-619/3), afin de proposer une amélioration de la rédaction du texte de l'article 496, alinéa 2. Ce texte peut éviter des discussions à l'avenir, mais n'apporte aucune modification de fond.

Le ministre demande pourquoi le membre de phrase « pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie » est supprimé dans l'amendement.

L'auteur de l'amendement estime que ce membre de phrase implique plutôt un objectif et s'avère donc superflu.

Un membre est d'avis que cette suppression vide la disposition de son sens. La philosophie de l'alinéa 2 se trouve dans le membre de phrase omis.

Un autre membre rejoint ce point de vue. Le membre de phrase n'exprime aucune intention, il contient une description de compétences supplémentaires. Le champ d'application s'élargit si l'on supprime le membre de phrase concerné.

M. Vandenberghe se réfère à son amendement n° 18 (doc. Sénat, n° 2-619/2).

Cet amendement tend à insérer le mot « notamment » devant les mots « pour les relations ». En effet, cette disposition n'a pas pour objet de limiter la compétence à fixer les règles et les usages de la profession d'avocat en vue de régler les relations entre avocats (voir également le rapport de la Chambre des représentants, doc. n° 50-0892/010, p. 43).

Un membre n'a aucune objection de principe contre cette insertion. Toutefois, il ne lui paraît pas absolument nécessaire de maintenir expressément l'objectif.

Un autre membre fait allusion à la discussion générale, à l'occasion de laquelle elle avait posé la question de savoir dans quelle mesure ces compétences se trouvent modifiées par le projet à l'examen.

Le ministre avait répondu qu'elles n'étaient aucunement modifiées. L'on se trouve ici devant un choix

keuze. Het amendement breidt de bevoegdheden van de verenigingen uit in verband met de regels en gebruiken van het beroep van advocaat.

Een lid wijst erop dat ook vandaag de dag geen beperkende interpretatie wordt gehanteerd. Men beperkt de bevoegdheid niet tot het bepalen van regels met betrekking tot de relaties tussen de leden van de onderscheiden balies.

Het lijkt hem goed de tekst te herschrijven in functie van de huidige interpretatie.

Een lid bevestigt dat huidige bepaling aanleiding geeft tot interpretatiemoeilijkheden. De balies hebben echter niet het verzoek geuit deze bepaling te wijzigen.

De minister stipt aan dat de Kamer van volksvertegenwoordigers niet de bedoeling had enig initiatief te nemen. De bepaling van het huidige artikel 494 werd overgenomen, weliswaar geactualiseerd in functie van de hervorming van de Nationale orde.

Mevrouw Kaçar dient het amendement nr. 74 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 496 te vervangen, teneinde de leesbaarheid te bevorderen. De indienst is van mening dat de twee leden van artikel 496 zich herhalen.

Voorgesteld artikel 497

De heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar dienen amendement nr. 58 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat het woord «bekend» vervangt door de woorden «in kennis gebracht». In de Franse tekst staat trouwens «notifiés».

De minister kan hiermee akkoord gaan.

Voorgesteld artikel 498

Het amendement nr. 63 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) van de heer Van Quickenborne is louter taalkundig.

De commissie kan zich hierbij aansluiten.

Voorgesteld artikel 500

De heer Van Quickenborne dient het amendement nr. 62 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), gesubamendeerd door amendement nr. 86 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3).

Het voorgestelde artikel 500 in het voorstel kan worden geschrapt. De bevoegheidsverdeling blijkt voldoende uit de artikelen 496, 498 en 499. Het nieuwe artikel 500 heeft betrekking op het taalgebruik.

Een lid verklaart zich geen voorstander van het amendement. Het lijkt haar immers evident dat de

politique. L'amendement élargit les compétences des associations dans le domaine des règles et usages de la profession d'avocat.

Un membre souligne qu'à l'heure actuelle, l'on ne fait pas non plus application d'une interprétation restrictive. L'on ne limite pas la compétence à la fixation de règles relatives aux relations entre les membres des différents barreaux.

Il lui paraît indiqué de reformuler le texte en fonction de l'interprétation actuelle.

Un membre confirme que la disposition actuelle donne lieu à des difficultés d'interprétation. Mais les barreaux n'ont pas formulé la demande de modifier cette disposition.

Le ministre note que la Chambre des représentants n'avait pas l'intention de prendre une quelconque initiative. La disposition de l'article 494 actuel a été reproduite, en l'actualisant toutefois en fonction de la réforme de l'Ordre national.

Mme Kaçar dépose l'amendement n° 74 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui tend, dans un souci de lisibilité, à remplacer l'article 496 proposé. L'auteur est d'avis que les deux alinéas de l'article 496 se répètent.

Article 497 proposé

M. Van Quickenborne et Mme Kaçar déposent l'amendement n° 58 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui remplace dans le texte néerlandais le mot «betekend» par les mots «ter kennis gebracht». Le texte français porte d'ailleurs «notifiés».

Le ministre marque son accord à ce sujet.

Article 498 proposé

L'amendement n° 63 (doc. Sénat, n° 2-619/3) de M. Van Quickenborne est d'ordre purement linguistique.

La commission peut s'y rallier.

Article 500 proposé

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 62 (doc. Sénat, n° 2-619/3), sous-amendé par l'amendement n° 86 (doc. Sénat, n° 2-619/3).

L'article 500 proposé dans le projet peut être supprimé, étant donné que la répartition des compétences se déduit suffisamment des articles 496, 498 et 499. L'article 500, nouveau, est relatif à l'emploi des langues.

Un membre déclare ne pas être partisane de l'amendement. En effet, il lui paraît évident que les

betrokken instellingen in hun eigen taal beraadslagen en verordeningen opstellen.

Een ander lid merkt op dat de door het amendement voorgestelde tekst het dwingend karakter van de reglementen achterwege laat. Dat is juist de betekenis van artikel 500. De taalregeling is trouwens vanzelfsprekend, aangezien de taalwetgeving toepasselijk is.

Een lid stelt de vraag of het Frans en het Duits, wat betreft de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*, op gelijke voet staan.

Voorgesteld artikel 501

De heer Vandenberghe stelt met zijn amendement nr. 19 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) voor de paragrafen 2 en 3 te schrappen, in functie van het autonomiebeginsel. Dit is een politieke keuze.

Spreker verwijst naar de verantwoording van het amendement.

Het amendement nr. 25 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) is technisch en verduidelijkt de libellering van § 3, door te preciseren dat het om de betekening gaat bedoeld in § 1, tweede lid.

Het amendement nr. 61 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) stelt voor de zeer ingewikkelde en verwarrende procedure te vervangen. Enkel de procedure van artikel 501, § 1, wordt behouden, alsook de opschorting van de toepassing van het reglement bij toepassing van de procedure van § 2 van artikel 501.

Spreker verwijst naar de verantwoording van het amendement. Het betreft hier een politieke keuze.

De amendementen nrs. 65A, B, C en D van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) betreffen vier taalkundige correcties.

Voorgesteld artikel 502

Mevrouw Staveaux dient het amendement nr. 89 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), dat voorstelt artikel 502 te doen vervallen.

De indienster meent dat het totaal overbodig is nog een beroepskamer in het leven te roepen om reglementen te vernietigen, terwijl het Hof van Cassatie dit reeds kan doen. Bovendien gaat het niet op louter op opportuiniteitsgronden democratisch genomen beslissingen te vernietigen.

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 20 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), dat bepaalt dat beide instellingen gezamenlijk een zevende lid-voorzitter aanwijzen. Zo geen overeenstemming kan worden bereikt, zijn de verdere bepalingen van § 1 van toepassing.

institutions concernées délibèrent et établissent leurs règlements dans leur propre langue.

Un autre membre observe que le texte proposé par l'amendement omet le caractère obligatoire des règlements. Telle est précisément la signification de l'article 500. Le régime linguistique va d'ailleurs de soi, dès lors que la législation linguistique est applicable.

Un membre demande si, en ce qui concerne la Conférence des barreaux francophones et germanophone, le français et l'allemand sont placés sur un pied d'égalité.

Article 501 proposé

M. Vandenberghe propose par son amendement n° 19 (doc. Sénat, n° 2-619/2) de supprimer les paragraphes 2 et 3, ce en fonction du principe d'autonomie. Il s'agit là d'un choix politique.

L'orateur se réfère à la justification de l'amendement.

L'amendement n° 25 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) est d'ordre technique et améliore la rédaction du § 3 en précisant qu'il s'agit de la notification visée au § 1^{er}, alinéa 2.

L'amendement n° 61 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3) propose de remplacer la procédure très complexe et confuse. Seule la procédure de l'article 501, § 1^{er}, est conservée, ainsi que la suspension de l'application du règlement dans le cas de la procédure visée à l'article 501, § 2.

L'orateur se réfère à la justification de l'amendement. Il s'agit ici d'un choix politique.

Les amendements n°s 65A, B, C et D de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3) concernent quatre corrections d'ordre linguistique.

Article 502 proposé

Mme Staveaux dépose l'amendement n° 89 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui propose de supprimer l'article 502.

L'auteur estime qu'il est tout à fait superflu de créer une chambre de recours pour annuler des règlements alors que la Cour de cassation peut déjà le faire. En outre, il est inconcevable d'annuler, par opportunisme, des décisions qui ont été prises démocratiquement.

M. Vandenberghe dépose l'amendement n° 20 (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui dispose que les deux institutions désignent d'un commun accord un septième membre, qui assume la présidence. En l'absence d'accord, la suite des dispositions du § 1^{er} est applicable.

Een lid acht dit amendement overbodig. Zij vindt dezelfde betrachting immers reeds terug in artikel 502, § 1, eerste lid, tweede en derde zin: «Zo geen overeenstemming wordt bereikt over het voorzitterschap ...»

De heer Vandenberghe stipt aan dat zijn amendement enkel verduidelijking wenst te brengen.

Amendement nr. 21 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) betreft de belangtegenstelling (*cf. supra*, amendement nr. 13).

Amendement nr. 22 van dezelfde auteur (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) voegt toe dat de vordering tot nietigverklaring enkel kan worden ingesteld op de gronden vermeld in § 2. De libellering van § 2 («kan») sluit immers de algemene toepassing van § 1 niet uit.

De minister heeft de indruk dat het de bedoeling van de indiener van het wetsvoorstel was, alsook van de Kamercommissie, de vordering in beide gevallen te kunnen instellen. Nochtans zijn het eerste en het tweede punt open begrippen. Men kan zich afvragen in welke mate het dan opportuun is het woord «enkel» in te voegen.

Een lid beaamt dat het hier «containerbegrippen» betreft.

Een senator vraagt wat juist wordt bedoeld met de eer van de «Orde van advocaten» (§ 2, tweede streepje). De Nationale Orde is immers afgeschaft. Spreker vreest dat het woord Orde met een hoofdletter verwijst naar een instelling.

De minister antwoordt dat men hier de generieke term gebruikt, «het globaal» van advocaten.

De heer Van Quickenborne dient het amendement nr. 100 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3), teneinde de woorden «voor de eer van de Orde van advocaten» te schrappen.

Een lid vraagt of de woorden «tegen alle reglementen die overeenkomstig artikel 496 werden aangenomen» doelen op reglementen die door de andere vereniging zijn aangenomen.

De minister antwoordt bevestigend. Voor «tot het scheidsgerecht» (in tegenstelling tot «voor de Federale Raad») betreft het de ene instelling die tegen de andere instelling de vordering aanhangig maakt.

Amendement nr. 23 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) wil het woord «kennelijk» invoegen voor het woord «strijdig». De mogelijkheid voor de instelling om op louter formele gronden een reglement van de andere instelling aan te vechten dient te worden beperkt tot de gevallen van manifeste strijdigheid (marginale toetsing).

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 88 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) in dat ertoe strekt § 2, eerste lid, van artikel 502 aan te vullen met een derde streepje,

Un membre juge cet amendement superflu. En effet, elle retrouve déjà ce même souci à l'article 502, § 1^{er}, alinéa 1^{er}: «..., en l'absence d'accord, ...».

M. Vandenberghe observe que son amendement ne veut que rendre les choses plus claires.

L'amendement n° 21 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) porte sur l'opposition d'intérêts (*cf. ci-dessus*, amendement n° 13).

L'amendement n° 22 du même auteur (doc. Sénat, n° 2-619/2) ajoute que le recours en annulation peut être formé uniquement pour les motifs figurant au § 2. En effet, le libellé du § 2 n'exclut pas d'application générale du § 1^{er}.

Le ministre a l'impression que l'intention de l'auteur de la proposition de loi, ainsi que celle de la commission de la Chambre était que le recours puisse être formé dans les deux cas. Le premier et le deuxième point sont cependant des notions ouvertes. L'on peut se demander dans quelle mesure il est, dès lors, opportun d'insérer le mot «uniquement».

Un membre confirme qu'il s'agit ici de «notions conteneur».

Un sénateur demande quelle est la signification exacte de l'honneur de «l'Ordre des avocats» (§ 2, deuxième tiret). En effet, l'Ordre national est supprimé. L'orateur craint que le mot «Ordre», avec majuscule, ne vise une institution.

Le ministre répond qu'il est fait usage ici du terme générique, «le collectif» des avocats.

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n° 100 (doc. Sénat, n° 2-619/3) afin de supprimer les mots «de l'honneur de l'Ordre des avocats».

Un membre demande si les mots «contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496» visent les règlements adoptés par l'autre association.

Le ministre répond par l'affirmative. L'expression «devant le tribunal arbitral» (contrairement à «devant le Conseil fédéral») vise le cas de l'une des institutions introduisant le recours contre l'autre.

L'amendement n° 23 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) tend à insérer le mot «manifestement» entre le mot «serait» et le mot «contraire». Il y a lieu de limiter aux cas de violation manifeste la faculté qu'a une institution d'attaquer sur la base de motifs purement formels un règlement de l'autre institution (contrôle marginal).

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 88 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui tend à compléter le § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 502 par un troisième tiret, tenant

dat rekening houdt met het feit dat verschillen in deontologie de betrekkingen onder de advocaten kunnen bemoeilijken en de goede werking van het gerecht en de rechten van de rechtzoekenden in gevaar kunnen brengen.

Een lid wijst erop dat de deontologie bijvoorbeeld in Duitsland in verschillende deelstaten verschillend kan zijn.

Verder, wat ook de deontologische norm is, is de deontologie in ons land in feite zeer verschillend, in functie van het beleid van de tuchtraad. In Brussel verhuizen advocaten vaak van balie. Het in het amendement vervatte beginsel is zeer goed, maar de werkelijkheidswaarde ervan kan niet erg hoog worden ingeschat.

Amendement nr. 24 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) vervangt in § 2, tweede lid, van het voorgestelde artikel 502, de woorden «in artikel 501, § 1» door de woorden «in artikel 611», dit om legistische en duidelijkheidsredenen.

Het amendement nr. 59A van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) is taalkundig en strekt ertoe het woord «vervolledigen» te vervangen door het woord «voltooien».

Het amendement nr. 59B vervangt de woorden «15 jaar ervaring aan de balie» door de woorden «15 jaar balie».

Ook het punt C van amendement nr. 59 is taalkundig en vervangt het woord «vormen» door «betekenen» en de woorden «voorschriften van de plichtenleer» door «deontologische voorschriften».

Het amendement nr. 26 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) vult het voorgestelde artikel 502 aan met een nieuwe § 5. Het is immers aangewezen de vordering tot nietigverklaring, bepaald in artikel 505, te schrappen en in te voegen bij het artikel 502.

Het amendement nr. 27 (A en B) van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) strekt ertoe de arbitrageprocedure niet te institutionaliseren. Het scheidsgerecht wordt best geen permanent orgaan.

Het amendement nr. 27C wil ingaan tegen het feit dat de nietigverklaringsgronden van § 2, tweede streepje, hopeloos elastisch zijn. Dit betekent een feitelijke uitholling van beide instellingen. In elk geval moet ook vermeden worden dat het scheidsgerecht een opportuniteitsoordeel zou vellen.

Voorgesteld artikel 503

Amendement nr. 57 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) strekt ertoe het eerste lid van het voorgestelde artikel 503 te vervangen en het tweede lid te doen vervallen.

compte du fait que des différences en matière de déontologie pourraient rendre les relations entre avocats difficiles et mettre en péril le bon fonctionnement de la justice et les droits des justiciables.

Un membre signale que, par exemple en Allemagne, la déontologie peut être différente dans les différents États fédérés.

En outre, quelle que soit la norme déontologique, dans notre pays, la déontologie est en fait fort variée, en fonction de la politique du conseil disciplinaire. À Bruxelles, les avocats changent souvent de barreau. Le principe contenu dans l'amendement est bon, mais sa valeur dans la réalité ne doit pas être surestimée.

L'amendement n° 24 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) remplace, au § 2, alinéa 2, de l'article 502 proposé, les mots «à l'article 501, § 1^{er}» par les mots «à l'article 611», pour une raison de technique législative et par souci de clarté.

L'amendement n° 59A de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3) est d'ordre linguistique et tend à remplacer dans le texte néerlandais le mot «vervolledigen» par le mot «voltooien».

L'amendement n° 59B remplace dans le texte néerlandais les mots «15 jaar ervaring aan de balie» par les mots «15 jaar balie».

Le point C de l'amendement n° 59 est également d'ordre linguistique et remplace dans le texte néerlandais le mot «vormen» par «betekenen» et les mots «voorschriften van de plichtenleer» par «deontologische voorschriften».

L'amendement n° 26 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) complète l'article 502 proposé par un § 5 nouveau. En effet, il est indiqué de supprimer le recours en annulation prévu à l'article 505 et de l'insérer à l'article 502.

L'amendement n° 27 (A et B) de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) vise à ne pas institutionnaliser la procédure d'arbitrage. La juridiction arbitrale ne peut pas devenir un organe permanent.

L'amendement n° 27C veut aller à l'encontre du fait que les motifs d'annulation sont désespérément élastiques. Cela revient en fait à vider les deux institutions de leur substance. Il faut en tout cas veiller à ce que la juridiction arbitrale ne rende un jugement d'opportunité.

Article 503 proposé

L'amendement n° 57 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3) tend à remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 503 proposé et à supprimer l'alinéa 2.

Dit amendement huldigt het specialisatieprincipe voor de Adviesraad van de balie. Het is aangewezen dat de samenstelling van de raad kan worden bepaald in functie van de materie waarover advies moet worden gegeven. Het aantal leden wordt bepaald op zeven.

Dit amendement wordt, wat betreft de benaming, gesubamendeerd door het amendement nr. 87 (Stuk Senaat, nr. 2-619/3).

Het amendement nr. 68A van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) is zuiver taalkundig en vervangt het woord «respectievelijke» door het woord «respectieve».

Punt B van dit amendement is eveneens van taalkundige aard.

Voorgesteld artikel 504

De heer Vandenberghe stelt voor bij amendement nr. 1 (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) de adviezen van de Federale Raad te doen aannemen bij eenparigheid in plaats van met ten minste drie vijfde van de stemmen.

Amendement nr. 101 van dezelfde auteur (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) stelt een aanpassing voor van de terminologie met betrekking tot de benaming («Orde» in plaats van «Vereniging»).

Amendement nr. 71 van de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar beogen voornamelijk taalkundige aanpassingen (Stuk Senaat, nr. 2-619/3).

Amendement nr. 90 van mevrouw Staveaux (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) stelt voor het voorgestelde artikel 504, § 2, te doen vervallen.

De indienster meent dat het de VUB en de CBFV zelf zijn die instructies moeten geven aan hun afgevaardigden in Europa. Ook op internationaal niveau moeten de Vlaamse advocaten met een eigen stem kunnen spreken.

Amendement nr. 76 van de heer Van Quickenborne wil de woorden «Federale Raad» telkens vervangen door het woord «Adviesraad» om de naam aldus in overeenstemming te brengen met de wettelijke bevoegdheden.

Voorgesteld artikel 505

De heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar dienen het amendement nr. 73 in (stuk Senaat, 2-619/3) dat van taalkundige aard is. Het punt A strekt ertoe betekening te vervangen door kennisgeving, en aldus de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst, waar «notification» staat. Ook de punten B, C en D zijn taalkundige verbeteringen.

Het amendement nr. 75 van de heer Van Quickenborne vult artikel 505 aan met een nieuw lid waarin

L'amendement souscrit au principe de spécialisation du conseil consultatif du barreau. Il s'indique que la composition du conseil puisse être déterminée en fonction de la matière sur laquelle le conseil est appelé à donner un avis. Le nombre de membres est fixé à sept.

Cet amendement est sous-amendé, en ce qui concerne les dénominations, par l'amendement n° 87 (doc. Sénat, n° 2-619/3).

L'amendement n° 68A de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n° 2-619/3) est d'ordre purement linguistique et remplace dans le texte néerlandais le mot «respectievelijke» par le mot «respectieve».

Le point B de cet amendement est également d'ordre linguistique.

Article 504 proposé

M. Vandenberghe propose par l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 2-619/2) de faire adopter les avis du Conseil fédéral à l'unanimité au lieu des trois cinquièmes des voix au moins.

L'amendement n° 101 du même auteur (doc. Sénat, n° 2-619/3) propose une adaptation de la terminologie relative à la dénomination («Ordre» au lieu de «Conférence»).

L'amendement n° 71 de M. Van Quickenborne et de Mme Kaçar a essentiellement trait à des adaptations d'ordre linguistique au texte néerlandais (doc. Sénat, n° 2-619/3).

L'amendement n° 90 de Mme Staveaux (doc. Sénat, n° 2-619/3) propose de supprimer l'article 504, § 2, proposé.

L'auteur estime que ce sont la CBFV et la VVB mêmes qui doivent donner des instructions à leurs délégués au niveau européen. Les avocats flamands doivent avoir leur propre voix au niveau international également.

L'amendement n° 76 de M. Van Quickenborne tend à remplacer les mots «Conseil fédéral» par les mots «Conseil consultatif», afin que la dénomination soit en concordance avec les compétences légales.

Article 505 proposé

M. Van Quickenborne et Mme Kaçar introduisent l'amendement n° 73 (doc. Sénat, n° 2-619/3) qui est d'ordre linguistique. Le point A tend à remplacer, dans le texte néerlandais, «betekening» par «kennisgeving», afin d'harmoniser ainsi ce texte avec le texte français qui porte «notification». Les points B, C et D sont, eux aussi, des corrections d'ordre linguistique.

L'amendement n° 75 de M. Van Quickenborne complète l'article 505 par un alinéa nouveau qui

wordt bepaald dat de Federale Raad zijn advies ter kennis brengt aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de Vereniging van Vlaamse balies en aan de CBFG.

Het subamendement nr. 85 past de benaming aan (Orde in plaats van Vereniging).

Het amendement nr. 77 van de heer Van Quickenborne brengt de naam «Adviesraad» (*loco* «Federale Raad») in overeenstemming met de wettelijke bevoegdheden.

Voorgestelde artikelen 506-508

De heer Vandenberghe dient een amendement in (Stuk Senaat, 2-619/2, amendement nr. 28) dat het eerste lid van het voorgestelde artikel 506 wenst te vervangen als volgt: «De Belgische Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden op de datum van inwerkingtreding van deze wet.» Het heeft inderdaad geen zin de werking van de Nationale Orde van advocaten te schorsen.

Het amendement nr. 44 (Stuk Senaat, nr. 2-618/2) van mevrouw Vanlerberghe is noodzakelijk om een materiële vergissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers te herstellen. Het amendement nr. 8 van de heer Erdman dat het voorgestelde artikel 507 aanvult met de woorden «onverminderd overleg en instemming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanbelangen» werd immers in de Kamer aangenomen, maar evenwel niet opgenomen in de aangenomen tekst.

Het amendement nr. 79 van de heer Van Quickenborne doet de overgangsbepalingen (artikelen 506-508) vervallen (zie *infra*, artikelen 12*bis*, 12*ter* en 12*quater*).

STEMMINGEN

Amendement nr. 42 van de heer Vandenberghe is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 53 van de heer Van Quickenborne dient geen doel meer.

De amendementen nrs. 2 en 11 van de heer Vandenberghe worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 12 van de heer Vandenberghe wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 13 van de heer Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 14A van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

dispose que le Conseil fédéral notifie son avis au procureur général près la Cour de cassation ainsi qu'à la CBFG et à la Vereniging van Vlaamse balies.

Le sous-amendement n° 85 adapte la dénomination («Ordre» au lieu de «Conférence»).

L'amendement n° 77 de M. Van Quickenborne met en concordance avec les compétences légales la dénomination «Conseil consultatif» (au lieu de «Conseil fédéral»).

Articles 506-508 proposés

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-619/2, n° 28) qui tend à remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 506 proposé par le texte suivant: «L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous à la date d'entrée en vigueur de la présente loi». En effet, suspendre le fonctionnement de l'Ordre national des avocats n'a aucun sens.

Amendement n° 44 (doc. Sénat, 2-619/2) de Mme Vanlerberghe est nécessaire pour remédier à une erreur matérielle de la Chambre des représentants. En effet, l'amendement n° 8 de M. Erdman, complétant l'article 507 proposé par les mots «sous réserve d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent» a été adopté par la Chambre, mais non inscrit dans le texte adopté.

L'amendement n° 79 de M. Van Quickenborne supprime les dispositions transitoires (articles 506-508) (voir ci-dessus, articles 12*bis*, 12*ter* et 12*quater*).

VOTES

L'amendement n° 42 de M. Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 53 de M. Van Quickenborne devient sans objet.

Les amendements n°s 2 et 11 de M. Vandenberghe sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 12 de M. Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 13 de M. Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 14A de M. Vandenberghe est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Amendement nr. 14B van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 93 van mevrouw Kaçar en van de heer Van Quickenborne wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 15 van de heer Vandenberghe en amendement nr. 56 van de heer Van Quickenborne zijn ingetrokken.

Amendement nr. 92 van de heer Vandenberghe wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 16 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 99 van de heer Vandenberghe wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 60 van de heer Van Quickenborne wordt ingetrokken en het subamendement nr. 84 van de heer Van Quickenborne dient geen doel meer.

Amendement nr. 94 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 66 en het subamendement nr. 83 van de heer Van Quickenborne worden ingetrokken.

Amendement nr. 69 van de heer Van Quickenborne wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 70A van dezelfde auteur wordt aangenomen met hetzelfde stemmental en het amendement nr. 70B wordt ingetrokken.

Amendement nr. 17 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 64 van de heer Van Quickenborne dient geen doel meer.

Amendement nr. 72A van de heer Van Quickenborne wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden en amendement nr. 72B wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 97 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 98 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 18 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 8 tegen 1 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 67 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

L'amendement n° 14B de M. Vandenberghe est rejeté par 10 voix contre 1 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 93 de Mme Kaçar et de M. Van Quickenborne est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 15 de M. Vandenberghe et l'amendement n° 56 de M. Van Quickenborne sont retirés.

L'amendement n° 92 de M. Vandenberghe est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 16 de M. Vandenberghe est rejeté par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 99 de M. Vandenberghe est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 60 de M. Van Quickenborne est retiré et le sous-amendement n° 84 de M. Van Quickenborne devient sans objet.

L'amendement n° 94 de M. Van Quickenborne est rejeté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 66 et le sous-amendement n° 83 de M. Van Quickenborne sont retirés.

L'amendement n° 69 de M. Van Quickenborne est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 70A du même auteur est adopté par un vote identique et l'amendement n° 70B est retiré.

L'amendement n° 17 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 64 de M. Van Quickenborne devient sans objet.

L'amendement n° 72A de M. Van Quickenborne est adopté à l'unanimité des 11 membres présents et l'amendement n° 72B est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 97 de M. Van Quickenborne est rejeté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 98 de Mme Staveaux est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 18 de M. Vandenberghe est rejeté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement n° 67 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

Amendement nr. 74 van mevrouw Kaçar wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 58 van mevrouw Kaçar en de heer Van Quickenborne wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 63 van de heer Van Quickenborne wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 62 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen en subamendement nr. 86 van dezelfde auteur wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 19 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 stemmen tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 25 van de heer Vandenberghe wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 61 A en B van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en amendement nr. 61 C wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 65 A, B en D van de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden en amendement nr. 65 C wordt aangenomen door 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 89 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 20 van de heer Vandenberghe wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendementen nrs. 21 en 22 van dezelfde auteur worden verworpen met 7 tegen 4 stemmen. Amendement nr. 23 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 100 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 88 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 24 van de heer Vandenberghe wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 59 A en C van de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden, amendement nr. 59 B wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

L'amendement n° 74 de Mme Kaçar est rejeté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 58 de Mme Kaçar et M. Van Quickenborne est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 63 de M. Van Quickenborne est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 62 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions et le sous-amendement n° 86 du même auteur est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 19 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 25 de M. Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 61 A et B de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix contre 2 et l'amendement n° 61 C est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 65 A, B et D de M. Van Quickenborne et Mme Kaçar est adopté à l'unanimité des 11 membres présents et l'amendement n° 65 C est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 89 de Mme Staveaux est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 20 de M. Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n°s 21 et 22 du même auteur sont rejetés par 7 voix contre 4. L'amendement n° 23 est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 100 de M. Van Quickenborne est rejeté par 8 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 88 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 24 de M. Vandenberghe est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 59 A et C de M. Van Quickenborne et Mme Kaçar est adopté à l'unanimité des 11 membres présents; l'amendement n° 59 B est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Amendement nr. 26 van de heer Vandenberghe wordt eenparig verworpen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 27 van dezelfde auteur wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 57 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 87 van de heer Van Quickenborne wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 68 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen.

Amendement nr. 1 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 101 van de heer Vandenberghe wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 71A van de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar wordt verworpen met 6 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding, B en D worden verworpen met 7 tegen 4 stemmen en C wordt verworpen met 8 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 90 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Amendement nr. 76 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 73A van de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden, 73B, C en D worden verworpen met 7 tegen 4 stemmen.

Amendement nr. 75 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 85 vervalt.

Amendement nr. 77 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 28 van de heer Vandenberghe wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 44 van mevrouw Vanlerberghe wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 79 van de heer Van Quickenborne wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Art. 12*bis* (artikel 14 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De amendementen nrs. 29 en 32 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2), die arti-

L'amendement n° 26 de M. Vandenberghe est rejeté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 27 du même auteur est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 57 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 87 de M. Van Quickenborne est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 68 de M. Van Quickenborne est rejeté par 7 voix contre 4.

L'amendement n° 1 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 101 de M. Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 71A de M. Van Quickenborne et de Mme Kaçar est rejeté par 6 voix contre 4 et 1 abstention, et les points B et D sont rejetés par 7 voix contre 4, le point C étant rejeté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 90 de Mme Staveaux est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 76 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 73A de M. Van Quickenborne et de Mme Kaçar est adopté à l'unanimité des 11 membres présents; l'amendement n° 73B, C et D est rejeté par 7 voix contre 4.

L'amendement n° 75 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 85 devient sans objet.

L'amendement n° 77 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 28 de M. Vandenberghe est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 44 de Mme Vanlerberghe est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 79 de M. Van Quickenborne est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 12*bis* (article 14 du texte adopté)

A. Discussion

Les amendements n°s 29 et 32 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-619/2) qui reproduisent l'article 2

kel 2 van het wetsontwerp nr. 2-620 hernemen, worden, ingevolge de beslissing van de POC (zie procedure) ingetrokken.

Amendement nr. 80 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) wenst de overgangsbepalingen niet toe te voegen in het Gerechtelijk Wetboek, maar enkel in de wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek. Het voorgestelde artikel 12*bis* is een betere formulering van het principe.

B. Stemming

Amendement nr. 80 wordt verworpen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Art. 12*ter* (artikel 15 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

Amendement nr. 30 van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) strekt ertoe de wijziging van artikel 614, 10^o, van het Gerechtelijk Wetboek op te nemen in voorliggend wetsontwerp.

Amendement nr. 81 van de heer Van Quickenborne (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) schrijft voor dat de Koning moet bepalen op welke wijze de algemene vergadering van de diverse ordes voor het eerst moet worden samengesteld.

B. Stemmingen

Amendement nr. 30 van de heer Vandenberghe en het aldus nieuwe artikel 12*ter* worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 81 wordt verworpen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 12*quater* (artikel 16 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De heer Vandenberghe dient amendement nr. 31 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) dat een nieuw hoofdstuk II*bis* invoegt, dat artikel 6 van het wetsontwerp nr. 2-620/1 herneemt. Tevens werd de oorspronkelijke tekst van de voorgestelde wijziging vormelijk herschreven, om elke dubbelzinnigheid bij de verhoudingsregeling te vermijden.

Het subamendement nr. 33 van dezelfde auteur betreft de benaming (Orde in plaats van Vereniging).

De heer Van Quickenborne dient amendement nr. 82 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/3) dat bepaalt dat in alle wettelijke voorschriften waarin wordt verwezen

du projet de loi n^o 2-620, sont retirés à la suite de la décision de la CPC (voir procédure).

L'amendement n^o 80 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n^o 2-619/3) tend à insérer les dispositions transitoires, non pas dans le Code judiciaire, mais seulement dans la loi modifiant ce dernier. L'article 12*bis* proposé vise à améliorer la formulation du principe en question.

B. Vote

L'amendement n^o 80 est rejeté par 8 voix et 3 abstentions.

Art. 12*ter* (article 15 du texte adopté)

A. Discussion

L'amendement n^o 30 de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n^o 2-619/2) tend à inscrire dans le projet de loi à l'examen la modification de l'article 614, 10^o, du Code judiciaire.

L'amendement n^o 81 de M. Van Quickenborne (doc. Sénat, n^o 2-619/3) stipule que le Roi détermine de quelle manière l'assemblée générale des différents ordres est composée pour la première fois.

B. Votes

L'amendement n^o 30 de M. Vandenberghe — et dès lors l'article 12*ter* nouveau — est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 81 est rejeté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 12*quater* (article 16 du texte adopté)

A. Discussion

M. Vandenberghe dépose l'amendement n^o 31 (doc. Sénat, n^o 619/2) qui insère un chapitre II*bis* nouveau, reproduisant l'article 6 du projet de loi n^o 2-620/1. En outre, le texte original de la modification proposée a été modifié sur le plan de la forme, afin d'éviter tout ambiguïté dans le libellé du régime applicable en cas d'empêchement.

Le sous-amendement n^o 33 du même auteur porte sur la dénomination («Ordre» au lieu de «Conférence»).

M. Van Quickenborne dépose l'amendement n^o 82 (doc. Sénat, n^o 2-619/3) qui dispose que dans toutes les dispositions légales où il est fait référence à l'Ordre

naar de Belgische nationale Orde van advocaten dit moet gelezen worden als «Orde van Vlaamse balies» en «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

B. Stemming

Amendementen nrs. 31 en 33 en het aldus nieuw ingevoegde artikel 12*quater* worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 82 worden verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 13 (artikel 17 van de aangenomen tekst)

De heer Vandenberghe dient een amendement nr. 43 in (Stuk Senaat, nr. 2-619/2) om de benaming aan te passen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden. Amendement nr. 78 van de heer Van Quickenborne met hetzelfde voorwerp vervalt.

Het geamendeerde artikel 13 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

V. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het verslag is goedgekeurd met 8 stemmen bij 1 onthouding.

De verslaggever,

Clotilde NYSSSENS.

De voorzitter,

Josy DUBIÉ.

national des avocats de Belgique, il y a lieu d'entendre «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» et «*Orde van de Vlaamse balies*».

B. Vote

Les amendements n^{os} 31 et 33, et dès lors l'article 12*quater* nouvellement inséré, sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 82 est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 13 (article 17 du texte adopté)

M. Vandenberghe dépose l'amendement n^o 43 (doc. Sénat, n^o 2-619/2) visant à adapter la dénomination.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents. L'amendement n^o 78 de M. Van Quickenborne, qui a le même objet, devient sans objet.

L'article 13 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

V. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 10 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé par 8 voix et 1 abstention.

Le rapporteur,

Clotilde NYSSSENS.

Le président,

Josy DUBIÉ.